

***S T E N O G R A M***

***CV zwyczajnej SESJI***  
***RADY MIASTA KRAKOWA***  
***V KADENCJI***

***odbytej w dniu***

***7 lipca 2010 r.***

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**SPIS TREŚCI:**

<i>Lp.</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Numer strony</i>
1.	Otwarcie sesji, przedstawienie porządku obrad, ewentualne zmiany	<i>1 – 9</i> <i>i 86 – 87</i>
2.	Interpelacje Radnych	<i>9 – 16</i>
3.	Odpowiedzi na interpelacje Radnych	<i>16</i>
4.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Cystersów	<i>16 – 17</i> <i>i 94 – 95</i>
5.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Rybitwy – Północ	<i>17 – 27</i>
6.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Swoszowice – Wschód	<i>27 – 41</i>
7.	Kierunki działania dla Prezydenta Miasta Krakowa w zakresie odbudowy Żłobka Samorządowego Nr 30 oraz zapewnienia tymczasowego funkcjonowania placówki	<i>41 – 43</i> <i>i 95</i>
8.	Przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Białe Morza	<i>43 – 44</i> <i>i 105</i>
9.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanych nieruchomości gruntowych stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków położonych w Krakowie w rejonie ulicy Generała M. Boruty – Spiechowicza	<i>44</i> <i>i 95 – 96</i>
10.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanych nieruchomości gruntowych stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków położonych w Krakowie przy ulicy Krzemienieckiej	<i>44</i> <i>i 96</i>
11.	Zmiana uchwały Nr XI/154/07 RMK z dnia 25 kwietnia 2007 r. w sprawie inkasa opłaty skarbowej	<i>44 – 45</i> <i>i 96</i>
12.	Zwolnienie od podatku od nieruchomości gruntów i budynków, które zostały dotknięte skutkami powodzi w 2010 r.	<i>45</i> <i>i 96 – 99</i>
13.	Zwolnienie od podatku rolnego gruntów, które zostały dotknięte skutkami powodzi w 2010 r.	<i>45</i> <i>i 99 – 100</i>
14.	Uchylenie uchwały Nr V/37/90 RMK z dnia 24 sierpnia 1990 roku w sprawie zatwierdzenia Zarządzenia Nr 1 Zarządu Miasta Krakowa dotyczącego wprowadzenia regulaminu korzystania przez dorożki konne z wjazdu i postoju w Rynku Głównym	<i>46</i> <i>i 100</i>
15.	Założenie XXXV LO Specjalnego w Specjalnym Ośrodku Szkolno – Wychowawczym Nr 5 w Krakowie ul. św. Stanisława 10	<i>46</i> <i>i 100</i>
16.	Założenie Przedszkola Nr 34 w Krakowie ulica Myśliwska 64 oraz utworzenie Zespołu Szkolno – Przedszkolnego Nr 1 w Krakowie ulica Myśliwska 64	<i>46</i> <i>i 100 – 101</i>
17.	Założenie samorządowych przedszkoli specjalnych w Krakowie	<i>46 – 47</i> <i>i 101</i>
18.	Założenie publicznej Szkoły Podstawowej Nr 8 w Krakowie i włączenia publicznej Szkoły Podstawowej Nr 8 w Krakowie w strukturę ZSZ Nr 3	<i>47</i> <i>i 101</i>

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

	w Krakowie oraz zmiany nazwy ZSZ Nr 3 w Krakowie	
19.	Przejęcie pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków	47 i 101
20.	Przejęcie pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków	47 i 101 – 102
21.	Udzielenie dotacji miejskim instytucjom kultury na realizację zadań uznanych przez dzielnice za priorytetowe	47 – 48 i 102
22.	Udzielenie dotacji Muzeum Historycznemu Miasta Krakowa	48 i 102
23.	Zmiana Uchwały Nr CXIII/1129/06 RMK z dnia 21 czerwca 2006 r. w sprawie nadania statutu Grodzkiemu Urzędowi Pracy w Krakowie	48 i 102
24.	Przyjęcie oraz ogłoszenie tekstu jednolitego Statutu Grodzkiego Urzędu Pracy w Krakowie	48 i 102 – 103
25.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1710	49 i 103
26.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1711	49 – 50 i 103
27.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1724	50 i 103
28.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1725	50 i 103 – 104
29.	Likwidacja zakładów budżetowych – żłobków samorządowych, prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków – w celu przekształcenia ich w jednostki budżetowe	50 – 51 i 104
30.	Ustalenie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa dotyczących utworzenia Parku Duchackiego	51 i 104
31.	Uchylenie uchwały Nr LXXXVIII/1179/09 RMK z dnia 16 grudnia 2009 r. w sprawie pozbawienia dróg kategorii drogi gminnej	51 i 104
32.	Opinia do projektu uchwały SWM w sprawie przekształcenia Krakowskiego Szpitala Specjalistycznego im. Jana Pawła II	51 – 52 i 104 – 105
33.	Przyjęcie zadania z zakresu administracji rządowej do wykonania przez Gminę Miejską Kraków	52 i 106
34.	Wyrażenie woli realizacji przez Gminę Miejską Kraków programów z zakresu opieki nad dzieckiem w ramach konkursów ogłaszanych przez Ministra Pracy i Polityki Społecznej	52 i 105
35.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1748	52 – 53 i 106 – 107
36.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1749	53 i 107
37.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 – druk Nr 1753	53 – 54 i 107 – 108
38.	Kierunki działania dla Prezydenta Miasta Krakowa	54 – 55 i 108
39.	Założenie Samorządowego Przedszkola Nr 136 w Krakowie ulica Mirtowa 2 oraz włączenie Samorządowego Przedszkola Nr 136 w Krakowie do Zespołu Szkół Ogólnokształcących Nr 35 w Krakowie ulica Mirtowa 2	55 – 56 i 108 – 109

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

40.	Założenie publicznego Gimnazjum nr 82 w Krakowie i utworzenie ZSO Nr 53 w Krakowie oraz wprowadzenia zmian w obwodach Gimnazjum nr 18 i Gimnazjum nr 19 w Krakowie	<b>56 – 57 i 109 – 110</b>
41.	Kierunki działania dla Prezydenta Miasta Krakowa w celu przygotowania rozszerzenia i przyspieszenia sprzedaży mieszkań komunalnych	<b>57 – 70 i 111</b>
42.	Ustalenie dla Prezydenta Miasta Krakowa kierunków działania dotyczących ograniczenia ilości pojazdów z napędem elektrycznym w strefie ograniczonego ruchu A i B	<b>70 – 71</b>
43.	Udzielenie dotacji CK Dworek Białoprądnicki na realizację zadania uznanego przez dzielnice za priorytetowe	<b>71</b>
44.	Wyrażenie zgody na udzielenie bonifikaty przy sprzedaży w trybie bezprzetargowym na rzecz najemców lokalu użytkowego oznaczonego symbolem U001 usytuowanego w budynku położonym przy ulicy Długiej 31/ul. Pędzichów 2 w Krakowie stanowiącego własność Gminy Miejskiej Kraków	<b>72</b>
45.	Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości gruntowej stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków położonej w Krakowie w rejonie ulicy Okulickiego	<b>72 – 73</b>
46.	Wyrażenie zgody Stowarzyszeniu Geodetów Polskich z siedzibą w Warszawie na nieodpłatne umieszczenie herbu Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa na plakacie informacyjnym	<b>73 – 74</b>
47.	Zmiana uchwały Nr CXIX/1058/98 RMK z dnia 3 czerwca 1998 roku w sprawie nazw ulic i parków	<b>74</b>
48.	Zabezpieczenie środków finansowych na pokrycie wkładu własnego na realizację zadania pod nazwą Współpraca służb odpowiedzialnych za rejestrację pojazdów i wydawanie praw jazdy	<b>74 – 75</b>
49.	Zabezpieczenie środków finansowych na realizację projektu inwestycyjnego pod nazwą Rozwój systemu zarządzania transportem publicznym w Krakowie	<b>75</b>
50.	Ustalenie dla Prezydenta Miasta Krakowa kierunków działań w celu zabezpieczenia osiedli Dzielnicy VIII Dębniaki i Dzielnicy VII Zwierzyniec przed skutkami powodzi	<b>75 – 77</b>
51.	Przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego rejonu ulic Bunscha, Babińskiego, Szymonowica, Mochnaniec w Krakowie	<b>77 – 81 i 111</b>
52.	Rezolucja w sprawie działań dot. zmiany prawa w zakresie przeciwdziałania powodzi	<b>81 i 110</b>
53.	Rezolucja w sprawie uhonorowania przez Radę Miasta Lwowa Stepana Bandery oraz Romana Szuchewycza	<b>81 – 85 i 110</b>
54.	Ustalenie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa dotyczących udostępnienia szkolnych obiektów sportowych	<b>87 – 94 i 110 – 111</b>
55.	Oświadczenia, komunikaty	<b>111 – 112</b>
56.	Zamknięcie sesji	<b>112</b>

# CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

7 lipca 2010 r.

---

## Przewodniczący obrad – p. J. Pilch

Szanowne Panie! Szanowni Panowie!

Otwieram CV zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa. Serdecznie witam Panie i Panów Radnych. Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał. Bardzo serdecznie witam Państwa, witam Prezydentów, witam Pana Sekretarza, witam służby mundurowe, dyrektorów wydziałów oraz witam jeszcze raz mieszkańców Krakowa. W imieniu Rady i własnym witam wszystkich przybyłych na obrady dzisiejszej Sesji.

Informuję Państwa Radnych, że stenogramy, protokoły z XCI Sesji, posiedzenia z 31 marca 2010, z 1 i 2 posiedzenia XCII Sesji, posiedzenia z 14 lutego i 28 kwietnia 2010, z XCVIII Sesji posiedzenia z 28 kwietnia 2010 i XCIX Sesji, posiedzenia z 28 kwietnia są uwagi? Jeśli nie ma protokoły zostaną podpisane. Przypominam o obowiązku elektronicznego zgłaszania interpelacji przez tych z Państwa Radnych, którzy zamierzają je zgłosić na dzisiejszej Sesji oraz o obowiązku doręczenia Przewodniczącemu swojej interpelacji na piśmie zgodnie z paragrafem 44 ust. 7 punkt 1 i 2 Statutu Rady Miasta Krakowa.

Informacje międzysesyjne. Szanowne Panie i Szanowni Panowie Radni!

Uprzejmie informuję, że do Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa wpłynęły pisma:

1. Informacja z Regionalnej Izby Obrachunkowej w Krakowie, uchwała KI.411/150/10 postanawia wszcząć postępowanie o stwierdzeniu nieważności uchwały CIII/1380/10 Rady Miasta Krakowa z 9 czerwca 2010 w sprawie określenia zakresu i formy informacji o przebiegu wykonania budżetu miasta Krakowa oraz informacji o przebiegu wykonania planów finansowych jednostek, o których mowa w art. 9 punkt 10, 13 i 14 ustawy z dnia 27 sierpnia 2010 o finansach publicznych, dla których organem założycielskim jest Gmina Miejska Kraków za I półrocze w treści dotychczasowych postanowień zawartych w punkcie 1 punkt 5 załącznika Nr 1 do uchwały.
2. Wyrok Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego w Krakowie z 16 kwietnia 2010 w sprawie skargi Prokuratora Okręgowego w Krakowie na uchwałę Nr VI/62/98 Rady Miasta Krakowa z dnia 23 grudnia 1998 roku w sprawie warunków podłączenia do miejskiej sieci wodociągowej kanalizacji sanitarnej i kanalizacji ogólnospławnej stwierdzającego: nieważność paragrafu 1 ust. 2, paragrafu 2, 3, 4, 6 i paragrafu 7 zaskarżonej uchwały, w pozostałym zakresie skargę oddalić.
3. Pismo z Narodowego Funduszu Zdrowia dotyczące rezolucji LXXVII/100/10 z 12 maja 2010 w sprawie sytuacji ekonomicznej Szpitala Specjalistycznego im. Stefana Żeromskiego w Krakowie oraz Szpitala Miejskiej Specjalistycznego im. Gabriela Narutowicza w Krakowie, pismo ze szczegółowymi informacjami jest do wglądu w pokoju 201.
4. Pismo od Wojewody Małopolskiego, wpłynęło zawiadomienie o wszczęciu postępowania nadzorczego do uchwały CIV/1409/10 Rady Miasta Krakowa z dnia 23 czerwca w sprawie zmiany uchwały XXXII/268/03 Rady Miasta Krakowa z dnia 26 listopada 2003 r. w sprawie opłat za parkowanie pojazdów samochodowych na drogach publicznych na terenie Krakowa w strefie płatnego parkowania.

W dniu dzisiejszym to jest w dniu 7 lipca została dostarczona do Państwa informacja za pośrednictwem poczty e-mail informacja o obowiązku złożenia oświadczeń majątkowych na dwa miesiące przed upływem kadencji. Przypominam Paniom i Panom Radnym, jest to proceduralnie uzasadnione, macie Państwo dwa miesiące przed złożenie wszystkich oświadczeń majątkowych. Uprzejmie przypominam, że zgodnie z przepisami art. 24h/ ust. 4 ustawy o samorządzie gminnym z dnia 8 marca 1990 roku Dziennik Ustaw z 2001 roku, Nr 142, poz.1591 z późniejszymi zmianami zobowiązani jesteście Państwo do złożenia oświadczeń majątkowych na dwa miesiące przed upływem kadencji Rady, która upływa w

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

dniu 12 listopada 2010, przypominam termin upływa 12 listopada 2010, a więc odliczyć dwa miesiące bardzo łatwo. W związku z powyższym uprzejmie przypominam o obowiązku złożenia kolejnego oświadczenia majątkowego przed dniem 12 września, a więc przed 12 września składamy oświadczenia, po tym terminie oświadczenia nie zostaną przyjęte. 12 września 2010. Szczegóły dotyczące składanych oświadczeń zostały przekazane w informacji, która również w wersji papierowej wraz z dwoma egzemplarzami druku oświadczenia majątkowego przekazana została do Państwa skrytek.

Porządek obrad CV Sesji Rady Miasta Krakowa został uzgodniony z Komisją Główną dnia 28 czerwca 2010 roku. Informuję Państwa Radnych, że w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad zostały włączone projekty uchwał Prezydenta Miasta Krakowa według druków:

- druk Nr 1747, zabezpieczenie środków finansowych na realizację projektu inwestycyjnego pod nazwą Rozwój systemu zarządzania transportem publicznym w Krakowie.
- druk Nr 1748, zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków w dziale 600 i 900/,
- druk Nr 1749, zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów oraz planu wydatków w dziale 801 i 854/.

Czy Prezydent, Komisja lub Grupa 5 Radnych chciałaby zgłosić propozycje zmian w porządku obrad w trybie przewidzianym przez Statut Miasta Krakowa? Bardzo proszę Pani Radna.

**Radna – p. I. Lipiec**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Państwo Radni!

Zgodnie z paragrafem 32 Statutu Krakowa wnoszę o wprowadzenie i rozpatrzenie jako sprawy nagłej projektu uchwały w sprawie ustalenia dla Prezydenta Miasta Krakowa kierunków działań w celu zabezpieczenia osiedli dzielnicy VIII Dębniki i dzielnicy VII Zwierzyniec przed skutkami powodzi, jest stosowna ilość podpisów, druk Nr 1756.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Wnoszę o wprowadzenie do porządku obrad z odstępniem od wymogu 14-dniowego terminu doręczenia i odstępniem od II czytania projektu uchwały w sprawie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa w zakresie odbudowy złołka samorządowego Nr 30 oraz zapewnienia tymczasowego funkcjonowania placówki, druk Nr 1739. Proszę o poparcie tego druku.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna.

**Radna – p. A. Tatara**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Prezydenci! Państwo Radni!

Wnoszę o wprowadzenie do porządku obrad druku rezolucji dotyczącej działań w zakresie zmian prawa przeciwdziałania powodzi oraz opracowania wieloletniego programu dla Wisły. Druk 1754-R.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę Pan Radny.

**Radny – p. B. Kocurek**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Proszę o wprowadzenie projektu uchwały według druku 1759-R, projektu rezolucji w sprawie, o której tak dywagowaliśmy tutaj przez ponad 2 tygodnie, ale, ponad miesiąc czyli rezolucji do Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej apelującej o to, aby zmienić ustawodawstwo polskie tak żebyśmy my jak o Radni Gminy Miejskiej Kraków i także inni Radni innych gmin w Polsce nie musieli podejmować decyzji, która ich bezpośrednio dotyczy czyli nie powinni podejmować taka Rada Gminy decyzji o tym ile powinno być okręgów, ilu powinno być Radnych w tych okręgach.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

To jest druk numer?

**Radny – p. B. Kocurek**

1759-R.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Jeszcze Pan Sekretarz bardzo proszę.

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Zwracam się z wnioskiem o wprowadzenie do porządku obrad i rozpatrzenie jako sprawy nagłej projektu uchwały w sprawie założenia Publicznego Gimnazjum Nr 82 w Krakowie i utworzenia Zespołu Szkół Ogólnokształcących Nr 53 oraz wprowadzenia zmian w obwodach numer 18 i 19, druk Nr 1752. Tu są podpisy. Informuję jednocześnie, że w tej sprawie będzie także składany wniosek, oczywiście o ile ten zostanie uwzględniony, o odbycie także w trybie nagłym II czytania tej uchwały, co wiąże się z harmonogramem działań przygotowawczych, które są zaplanowane także na lipiec i sierpień. Ponadto zwracam się z wnioskiem o uzupełnienie porządku obrad o projekt uchwały w sprawie zmian w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia w planu dochodów i wydatków oraz zmian w planie wydatków w dziale 600/, druk Nr 1753 wraz z wnioskiem o odstąpienie od II czytania. Ten projekt uchwały związany jest z aktualizacją harmonogramu płatności projektu realizowanego we współpracy z Województwem Małopolskim, rozbudowa ulicy Surzyckiego, ulica Botewa oraz budowa ulicy Śliwiaka, zwiększa możliwość pozyskania środków unijnych w 2010 roku w kwocie większej niż początkowo zakładano w budżecie miasta. Z tego względu również podjęcie tej uchwały na dzisiejszej Sesji jest uzasadnione, tu też jest odpowiednia liczba podpisów. I ostatnia sprawa, wycofuję ze spraw sesyjnych w toku projekt uchwały, który jest w porządku obrad dzisiejszej Sesji to jest zmiany uchwały Nr 268/03 z dnia 26 listopada 2003 roku, druk Nr 1730, ten druk jest wycofywany w ogóle.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny.

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Ja chciałbym prosić o włączenie do porządku obrad druku 1746 w sprawie przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego rejonu ulic Bunscha, Babińskiego, Szymonowice, Mochnianiec w Krakowie jako pierwszy druk, druk Nr 1746 i drugi druk chciałbym prosić o włączenie do porządku obrad rezolucji skierowanej do Rady Miasta Lwowa w sprawie uhonorowania przez nią Stepana Bandery oraz Romana Szuchewycza, druk 1757-R.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Szanowne Panie i Panowie Radni wnoszę o wprowadzenie i rozpatrzenie jako sprawy nagłej oraz o odstąpienie od II czytania w sprawie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa wyrażając wolę uczestnictwa w pamięci wszystkich ofiar katastrofy lotniczej pod Smoleńskiej poprzez uczestniczenie w tablicy pamiątkowej w Krypcie na Wawelu w miejscu gdzie spoczywa zmarły tragicznie Prezydent RP śp. Lech Kaczyński oraz Małżonka, ustala się dla Pana Prezydenta Krakowa kierunki działania polegające na podjęciu wszelkich możliwych, prawem dopuszczalnych czynności zmierzających do realizacji przedmiotowego projektu, druk Nr 1755.

Do Przewodniczącego wpłynął jeszcze druk, Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa wnioskuje do Prezydenta Miasta o przedstawienie na Sesji Rady Miasta Krakowa w dniu 7 lipca 2010 informacji na temat aktualnej sytuacji finansowej, budżetowej miasta Krakowa. Czy Pan podtrzymuje to? Dziękuję. Przystępujemy do głosowania.

Pierwszy druk 1756, jest to w sprawie ustalenia dla Prezydenta Miasta Krakowa działań w celu zabezpieczenia osiedli dzielnicy VIII Dębniki i dzielnicy VII Zwierzyniec przed skutkami powodzi. Z głosem za, z głosem przeciw? Bardzo proszę Pan Radny.

### **Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci! Wysoka Rado

Ja z głosem przeciw nie dlatego, że trzeba tego zrobić, trzeba to zrobić, ale na poprzedniej Sesji mieliśmy druk, który mówił o Prokocimiu, Bieżanowie, teraz mówimy o części, uważam, że powinniśmy przygotować całą jednolitą uchwałę dotyczącą kierunków z kompetencjami rozpisany na Marszałka, na Wojewodę i na Prezydenta, ale całego Krakowa, nie tylko skutków przeciwpowodziowych, ale skutków wód opadowych, wód gruntowych, przebudowy kanalizacji bo w niektórych miejscach Krakowa jest ona niesprawna, niespławna przy dużych opadach. Takie kolejne ułamkowe, cząstkowe wprowadzanie jest uważam złem. Dlatego proponuję Pani Radnej, tej Grupie Radnych wycofajcie ten druk, przygotujmy zaraz po wakacjach pełnokierunkową dla całego miasta Krakowa z kompetencjami bo te uchwały jak i Pani Grażyny Fijałkowskiej i Pani będą uchwałami pustymi, niemożliwymi do spełnienia bo nie ma tam określenia kompetencji odpowiednich władz, za które odpowiada Marszałek, Wojewoda i Prezydent. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Bardzo proszę Panią.

### **Radna – p. B. Mirek – Miłkuła**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo!

Ja jestem z głosem za, do Pana Radnego Kozdronkiewicza chciałam się zwrócić szczególnie jeśli można, chciałam powiedzieć Panie Radny, że dopuszczamy do takiej sytuacji o jakiej



## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

mówiłam właśnie na ostatniej Sesji. W trybie nagłym wprowadziliśmy projekt, który już jest w obiegu, jest w I czytaniu i rozumiem, że dla reszty mówimy nie. Otóż chcę powiedzieć, że Pani Iga Lipiec, która pewnie będzie referować jeżeli Państwo dopuście do tego powie, że jest to projekt o charakterze otwartym. Jako projektodawcy mamy w zamiarze zmienić tytuł w ramach poprawek, autopoprawek itd., rozszerzyć zakres na wszystkie miejsca w mieście Krakowie, które zostały dotknięte i są dotykane bez przerwy przy opadach deszczu takim kataklizmem jak również zakres kompetencji. Chcemy żeby ta uchwała właśnie zapoczątkowała objęcie wszystkich terenów – XIII dzielnicy itd. – natomiast w tym momencie odrzucając ten projekt pozostawiamy Państwo w obiegu tylko osiedla XII dzielnicy i właśnie o tym mówiliśmy na ostatniej Sesji, ta uchwała ma być dla całego miasta co mamy zamiar zrobić poprawkami i autopoprawkami. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

28 osób za,

przeciw 0,

wstrzymała się 1,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

Kolejny druk, druk Nr 1739 w sprawie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa w zakresie odbudowy żłobka samorządowego Nr 30 oraz zapewnienie tymczasowego funkcjonowania placówki. Z głosem za, z głosem przeciw?

### **Radny – p. Ł. Słoniowski**

Jestem z głosem za, a nawet przeciw to znaczy uważam, że oczywiście żłobek należy odbudować, natomiast to jest próba uchwalenia czegoś co już jest, łatwo się ma sukces. Rozmawiałem z Panem Dyrektorem, są już plany żeby ten żłobek odbudować, sprawa jest już Panu Prezydentowi znana i właściwy kierunek obrany, dlatego uważam, że uchwalenie tej uchwały oczywiście będzie świetnie bo od razu będzie można powiedzieć, że mamy sukces, jednakże nie koniecznie celowe.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Z głosem za bardzo proszę Pan Radny.

### **Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Już mówiłem o tym na poprzedniej Sesji, kiedy Rada nie była łaskawa wprowadzić tego projektu do porządku obrad, rodzice, pracownicy oczekują żeby również Rada Miasta wyraziła swoje zdanie na ten temat, a ponieważ mamy czas przedwyborczy ja życzę sukcesu Panu Prezydentowi, ale nie uda mu się przed wyborami odbudować tego żłobka mimo chęci, w które oczywiście wierzę, a po wyborach może być Prezydentem ktoś zupełnie inny, natomiast uchwała pozostanie chyba, że ktoś będzie chciał ją zmienić. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu, przystępujemy do głosowania.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

24 głosy za,

2 osoby przeciw,

0 wstrzymujących się,

0 nie brało udziału. Stwierdzam, że druk został wprowadzony, druk Nr 1739. Proszę o wydruk.

Kolejny druk to jest druk, rezolucja 1754-R, dotyczy zmiany prawa w zakresie przeciwdziałania powodzi, projekt Grupy Radnych, z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

22 osoby za,

1 osoba przeciw,

7 osób wstrzymujących się. Bardzo proszę o wydruk. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

Kolejny druk, jest to druk Nr 1759-R, rezolucja Rady Miasta Krakowa do Sejmu Rzeczpospolitej RP w sprawie zmiany okręgów wyborczych do Rad Gmin. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

16 za,

5 przeciw,

4 osoby się wstrzymały,

3 osoby nie brały udziału. Stwierdzam, że druk nie został wprowadzony.

Kolejny druk jest to druk 1752 w sprawie założenia Publicznego Gimnazjum Nr 82 w Krakowie, utworzenie Zespołu Szkół Ogólnokształcących Nr 53 w Krakowie oraz wprowadzenie zmian w obwodach Gimnazjum Nr 18 i Gimnazjum Nr 19 w Krakowie. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

30 osób za,

0 przeciw,

1 osoba się wstrzymała,

1 nie brała udziału w głosowaniu.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

Kolejny druk, druk został wprowadzony pod dzisiejsze obrady, kolejny druk, druk Nr 1753, zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2010, dot. zwiększenia w planie dochodów i wydatków oraz zmian w planie wydatków w dziale 600, druk Nr 1753. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

29 za,

1 przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

Kolejny druk, druk Nr 1746 w sprawie przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego rejonu ulic Bunscha, Babińskiego, Szymonowica, Mochnaniec w Krakowie, druk Nr 1746, z głosem za, z głosem przeciw? Bardzo proszę z głosem przeciw.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Ja z głosem przeciw dlatego, że ta sprawa była już omawiana na Komisji Planowania i ten druk nie został zaopiniowany przez Komisję Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska ze względu na to, że nie ma analizy, Prezydent zgodnie z ustawą winien przedstawić najpierw analizę, trudno będzie dzisiaj odbyć I czytanie i ustalić termin zgłaszania poprawek bo nie wiemy, kiedy będzie dokonana analiza. Nie wiem czy przez wakacje Prezydent jest w stanie przeprowadzić analizę do możliwości przystąpienia do tego planu, nie jestem przeciwny temu planowi, ale bez analizy, zgodnie z ustawą powinna być analiza. Nie określi dzisiaj Przewodniczący prowadzący terminu składania poprawek do tego druku. W związku z tym dlatego mówię z głosem przeciw żeby wprowadzać dzisiaj w takim trybie, jest bezzasadne uważam, najpierw powinna być dokonana analiza.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę przystępujemy do głosowania, z głosem za bardzo proszę.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Myślę, że Pan Radny Kozdronkiewicz mimo, że jest członkiem Komisji Planowania Przestrzennego jest w błędzie, nie jest potrzebna na tym etapie analiza, właśnie po to jest ten projekt przygotowany na dzisiejszą Sesję aby mogło się odbyć I czytanie i wówczas będzie czas na tą analizę. Dlatego proszę Państwa o przegłosowanie i wprowadzenie tego do porządku obrad, sytuacja jest na tym terenie – tak jak w wielu miejscach w Krakowie dosyć skomplikowana – na teren gdzie jest zabudowa jednorodzinna, budynków jednorodzinnych pojawiają się bloki 5-cio i 6-cio kondygnacyjne, stowarzyszenie i mieszkańcy, którzy mieszkają na tym terenie zwrócili się z prośbą właśnie, aby rozpocząć procedurę przygotowywania planu, ta procedura jest długa i wyczerpująca, myślę, że będzie czas na analizę i ewentualnie składanie wniosków i uwag, w związku z tym proszę o wprowadzenie w dniu dzisiejszym do I czytania tego projektu uchwały. Dziękuję.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Przepraszam, ale ja poproszę o analizę prawną do tego czy możemy przystąpić do tego głosowania, niech prawnik się wypowie.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Jest opinia prawna do tego druku więc przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

23 osoby za,

3 osoby przeciw,

3 osoby wstrzymały się,

1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

Kolejny druk, jest to rezolucja Rady Miasta Krakowa skierowana do Rady Miasta Lwowa w sprawie uhonorowania przez nią Stepana Bandery oraz Romana Szuchewycza, rezolucja, druk Nr 1757-R, z głosem za, z głosem przeciw? Bardzo proszę Pan Radny z głosem za.

**Radny**

Mam do Państwa osobistą prośbę, w 1943 roku Walentyna Buszyńska mieszkała pod Krzemieńcem wraz ze swoją rodziną, jej ojciec leczył ludzi, leczył bez względu na narodowość, Czechów bo była tam duża mniejszość czeska, Żydów, Ukraińców. Pewnej nocy – miał duży szacunek wśród ludności miejscowej – pewnej nocy przyszedł do nich wójt wsi, w której mieszkali, w której mieli gospodarstwo, Ukrainiec, ostrzegł ich żeby czym prędzej opuścili tą wieś bowiem następnego dnia będzie tam atak jednostek nacjonalistycznej partyzantki ukraińskiej. Oni ze względu, że znali się z tym wójtem posłuchali go i opuścili tą wieś, przeprowadzili się do Krzemieńca. Pod koniec wojny Walentyna Buszyńska dowiedziała się, że tego wójta nacjonałiści zamordowali bo ktoś wydał, że on ostrzegł tą rodzinę, przez następne lata w Krzemieńcu pracowała w szpitalu i w szpitalu widziała wszystkie te ofiary, które były zwożone do miasta powiatowego z okolicznych wsi, w większości to były bardzo poranione ciała osób, większość z nich nie przeżyła, bardzo dużo małżeństw mieszanych bowiem wszystkie małżeństwa mieszane z tych terenów były mordowane. I bardzo proszę Państwa żeby dać możliwość uczczenia tych ofiar symbolicznej Krwawej Niedzieli z lipca 1943 roku, jest to o tyle dla mnie ważne, że Walentyna Buszyńska jest moją babcią i w ten sposób czuje się, że żyje dlatego, że pewien Ukrainiec po prostu ją ostrzegł. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Z głosem przeciw nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem rezolucji do porządku obrad?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

31 osób za,  
przeciw 0,  
2 osoby się wstrzymały,  
1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że rezolucja została wprowadzona do porządku obrad.

Kolejny druk, druk Nr 1755 w sprawie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa w sprawie upamiętnienia tragicznej śmierci, są to kierunki działania dla Prezydenta, aby możliwość była prawna dopuszczenia czynu zmierzającego do realizacji przedmiotowego projektu upamiętniającego napis tablicy pamiątkowej, druk Nr 1755, z głosem za, z głosem przeciw? Z głosem?

**Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Nie potrafię określić wartości tego głosu czy to jest za, czy przeciw, natomiast chcę powiedzieć, Państwo osądzą, że ta sprawa nie jest sprawą pilną, jest sprawą kompetencji Wojewody i tych, którzy wykonywali sarkofag i są zobowiązani do wykonania tablicy i chciałbym Państwa prosić i Pana Przewodniczącego, skądinąd cenię jego osobowość, aby, skądinąd, były czasy Solidarności Panie Radny, których się nie zapomina, Pan też tam był trochę, proszę Państwa aby ta sprawa nie była rozpatrywana na dzisiejszej Sesji ze względów takich jak już powiedziałem, dajmy już pokój tym, którzy spoczywają bo to myślę, że należy się. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Szanowne Panie i Panowie Radni jeśli pamiętacie Państwo ostatnie wystąpienie Pana Wojewody, że Pan Wojewoda nie jest inicjatorem i czeka na inicjatywę więc my podejmujemy tą inicjatywę. Czy to będą pieniądze z budżetu państwa, czy to będą pieniądze z budżetu miasta, nam chodzi o to żeby ta tablica wreszcie powstała i dlatego są to kierunki działania. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

28 osób za,

1 osoba przeciw,

0 wstrzymujących,

1 osoba nie brała udziału. Bardzo proszę o wydruk. Stwierdzam, że druk został wprowadzony. To wszystko Szanowne Panie i Panowie Radni.

**INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Pan Paweł Zorski do protokołu interpelacje, bardzo proszę pierwszy Pan, Pan Wojciech Hausner do protokołu, Pan Bolesław Kosior następny.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Panie Przewodniczący!

Moja interpelacja dotyczy, przeczytałem przedwczoraj artykuł, wnoszę do Pana Prezydenta Miasta Krakowa o przejęcie lub wykupienie budynku, mieszkań zakładowych, w którym mieszka 174 osoby to jest 17 rodzin, budynek jest Huty im. Sendzimira. Przedwczoraj

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

przeczytałem w prasie, że obecny właściciel Huty Sendzimira wystawił ten budynek na sprzedaż wraz z tymi lokatorami, to jest osiedle Stalowe, Gmina powinna dbać o interes swoich mieszkańców, a szczególnie mieszkania zakładowe powinny być w rękach gminy, a najlepiej w rękach mieszkańców, którzy sami wybudowali, wnieśli ten wkład. Wiem, że huta w stosunku do gminy jest bardzo zadłużona, więc można za zadłużenie przejąć ten budynek z tymi mieszkańcami lub – jeżeli pieniądze z Wydziału Mieszkalnictwa na zakup mieszkań nie są możliwe do zrealizowania, a mamy tam 10 mln – to za te pieniądze powinniśmy wykupić ten budynek wraz z tymi mieszkańcami. Nie uchodzi aby huta, krakowska huta sprzedawała budynek wraz z lokatorami, powinna tu gmina zadbać o interes tych mieszkańców i przejąć ten budynek wraz z nimi żeby mogli mieszkać godnie jeżeli nie mogą mieszkać jako w swoim choć go sami wybudowali. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję. Proszę następną osobą, Pan Bolesław Kosior, Pan Kosior do protokołu.

### **Radny – p. Ł. Słoniowski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja mam kilka interpelacji związanych z rowerami. Pierwsza z nich związana jest z BYPAD-em, dzięki, byłem wydelegowany na konferencję rowerową i tam dowiedziałem się o czymś co moim zdaniem powinno być też w Krakowie wprowadzone, znaczy rowery to nie tylko ścieżki rowerowe, polityka rowerowa składa się z wielu elementów i tym bardziej, że pieniędzy na te ścieżki rowerowe za wiele nie mamy, chciałbym żebyśmy nasze podejście profesjonalizowali i poszerzyli. Apeluję do Pana Prezydenta o to żeby wprowadził w Krakowie BYPAD czyli Bicycle Policy Audit – Audyt Polityki Rowerowej, efektem takiego audytu jest plan na 24 miesiące kolejne mówiący co trzeba zrobić żeby zwiększyć ruch rowerowy, nie chodzi tylko o budowę ścieżek, ale różnego rodzaju inne rozwiązania, niektóre zupełnie bezkosztowe, ciekawostką z ulotki, która reklamuje to rozwiązanie jest to, że jest tutaj już zdjęcie Krakowa rowerowe, Kraków na mapie rowerowej Polski był kiedyś jasną gwiazdą, ostatnio moim zdaniem ta gwiazda trochę blednie i tu przechodzę płynnie do drugiej interpelacji, w Gdańsku udało się wprowadzić ruch rowerowy na ulicach jednokierunkowych w obie strony i ze zdziwieniem donieśli mi koledzy z tamtego miasta, że w gazetach lokalnych ukazały się artykuły, które już teraz były w Krakowie wczoraj zdaje się czy dzisiaj komentowane, że urzędnicy z Krakowa próbowali tą reformę rowerową wstrzymać i zawrócić, jakby interweniowali wręcz, że tego się zrobić nie da. Chciałbym prosić Pana Prezydenta o wyjaśnienie i jakby przyjrzenie się tej sprawie, czy rzeczywiście się nie da, czy to jest jakaś pozostałość może po rozbiorach do tej pory będąca, czy też interpretację prawa w tym zakresie w Krakowie można zmienić i stopniowo takie rozwiązania przyjazne rowerzystom wprowadzać i być może to rozwiązywałoby zagadnienie trzecie, które chciałem dzisiaj poruszyć czyli ruch na kładce podgórskiej, wybudowaliśmy kładkę, być może bez świadomości tego, że nie z wszystkich stron da się do niej na rowerach dojechać, chciałbym żeby Pan Prezydent też odpowiedział, że to będzie rozwiązane i rowerzyści będą mogli legalnie do tej kładki z obu stron dojechać, przejechać przez nią i kontynuować drogę w dowolnie wybranym kierunku czy to do Kazimierza czy w kierunku Podgórza jadąc rowerem bo wydaje mi się, że w innym wypadku to drogie rozwiązanie będzie skutkowało naprawdę niską skutecznością w poprawie funkcjonalności komunikacyjnej w tym obszarze, a to jest po prostu błąd polityki rowerowej czyli BYPAD kłania się po raz kolejny. Ulotkę przekazuję Przewodniczącemu, mam nadzieję, że Pan Prezydent przychyli się do tego wniosku. Dziękuję.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Następna osoba Pan Mirosław Gilarski, zapraszam.

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Ja tylko zasygnalizuję w jakich sprawach składam interpelacje.

Mianowicie pierwsza sprawa dotyczy obsługi komunikacyjnej, zmierzenia inwestycyjnego w rejonie ulic Malborska – Trybuna Ludów w Krakowie.

Druga sprawa dotyczy prośba o interwencję w sprawie porzuconego samochodu przy ulicy Batalionów Chłopskich – prośba do Straży Miejskiej za pośrednictwem Prezydenta.

Trzecia prośba mieszkańców osiedla Tyniec w sprawie zadań do budżetu miasta na rok 2011.

Kolejna sprawa dotyczy tej sprawy, o której była mowa przy okazji wprowadzania do porządku obrad to znaczy powodzi, prośba o wybudowanie 3-ch przepompowni w okolicach śluz na wałach wiślanych.

Następna prośba w sprawie przygotowania inwestycji dotyczącej budowy kanalizacji opadowej ulicy Braterstwa Broni.

Kolejna sprawa dotyczy planu miejscowego Tyniec – Wschód.

I ostatnia rzecz to jest moja prośba, która dotyczy informacji na jakim etapie i czy jest szansa uruchomienia połączenia małego busa do Bodzowa, ja już w tej sprawie interpelowałem, wiem, że jest problem związany między innymi z ulicą, ale chciałbym tą sprawę dążyć i druga sprawa czy jest szansa i możliwość, jeśli tak to w jakim terminie przebudowy ulicy Tynieckiej szczególnie w kontekście ostatniej powodzi i zalewania tej ulicy i pewnych zniszczeń, chodzi o kompleksową przebudowę ulicy również z odwodnieniem z kanalizacją opadową. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję Panu bardzo. Pani Agata Tatara.

**Radna – p. A. Tatara**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Radni! Panie Prezydencie!

Ja mam interpelację w sprawie porządkowania ruchu przy ulicy Żuławskiego. Jak Państwo wiecie remont ulicy Długiej powoduje, że został zamknięty i ograniczony ruch z przyczyn oczywistych, teraz jest taka prośba ponieważ z ulicy Aleje Słowackiego gdzie jest zakaz wjazdu na ulicę Żuławskiego wjeżdżają samochody ciężarowe, które oczywiście wożą tutaj materiały budowlane, niemniej jednak bardzo bym prosiła o wyjaśnienie tej sprawy, ponieważ nie ma tam ani znaków uprawniających te pojazdy do wjazdu właśnie w tą ulicę Żuławskiego od ulicy Alei Słowackiego, a druga sprawa powoduje to zagrożenie i utrudnienia w ruchu ponieważ samochody, które wjeżdżają od ulicy Długiej, to jest ulica jednokierunkowa jest blokowana ulica, ponieważ w momencie, kiedy wjeżdża ciężarówka w wąską ciasną ulicę jest paraliż ruchu kompletny, samochody wszystkie muszą się cofać, jedna wielka tragedia. Tak, że mam, akurat to jest na wprost moich okien tak, że mam tą możliwość obserwacji takiej praktycznie codziennej właśnie w tym miejscu, tak, że bardzo bym prosiła o zajęcie się tą sprawą. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Pani Barbara Mirek – Mikuła.

**Radna – p. B. Mirek – Miłkuła**

Pani Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja pierwszą interpelację składałam w imieniu pracowników naukowych osiedla Podwawelskiego jak również Ruczaju, ale myślę sobie, że ta sytuacja może dotyczyć wielu innych mieszkańców, a ponieważ w sprawie, o której chcę krótko powiedzieć 23 stycznia 2008 roku Państwo napisali pismo i wydaje się, że ona jest niewielkim przedsięwzięciem i nie dostali odpowiedzi jak również nic się nie zmieniło, pozwolę sobie odczytać. Otóż Państwo uważają, że dojeżdżając codziennie samochodem do pracy z Dębnik przez most Zwierzyniecki, Salwator, Kościuszki obserwują tworzący się korek już od skrzyżowania ulic Praska, Zielińskiego w kierunku mostu Zwierzynieckiego i dalej aż do Salwatora. Zdaniem zainteresowanych przyczyną takiego stanu jest niewłaściwy cykl świateł na skrzyżowaniu ulic Księcia Józefa, Królowej Jadwigi i Kościuszki. Spowodowane to jest tym, że w godzinach porannych i przedpołudniowych zbyt krótki jest cykl światła zielonego na ulicy Księcia Józefa w kierunku centrum. Po przejechaniu kilku, może kilkunastu samochodów następuje zmiana świateł i w tym czasie z ulicy Królowej Jadwigi skręca w lewo w ulicę Kościuszki kilka, a czasem nawet pojedyncze auto. Jest oczywistym, że w godzinach porannych i przedpołudniowych zdecydowanie największy ruch samochodowy jest w kierunku centrum oraz, że w godzinach popołudniowych i wieczorem w kierunku odwrotnym czyli z centrum. Ponadto jest taka obserwacja, że z ulicy Piastowskiej i Królowej Jadwigi w godzinach popołudniowych, że ta ulica stała się pewną alternatywą dojazdu z dzielnicy Krowodrza do Podgórze z pominięciem Alei i mostu Dębnickiego. Generuje to korki samochodów zamierzających skręcić w prawo z ulicy Królowej Jadwigi w ulicę Księcia Józefa. W związku z tym państwo zainteresowani – powołuję się na to pismo z 2008 roku – pracownicy naukowci dojeżdżający z Podgórze na macierzyste uczelnie proponują w godzinach porannych i przedpołudniowych wydłużyć cykl światła zielonego na ulicy Księcia Józefa w kierunku centrum, po drugie rozdzielić światła na ulicy Królowej Jadwigi, oddzielne światła dla skrętu w lewo w ulicę Kościuszki i oddzielne do skrętu w prawo w ulicę Księcia Józefa tak, by w godzinach popołudniowych i wieczornych wydłużony był cykl świateł zielonych do skrętu w prawo w ulicę Księcia Józefa.

Proszę Państwa druga moja interpelacja, którą składałam na prośbę radnych z dzielnicy VIII dotyczy planowanej inwestycji, która ma być zlokalizowana na przeciwko banku na Kapelance. Ja kiedyś w interpelacji zwracałam się z prośbą o to, aby Pan Prezydent zadbał, nie osobiście oczywiście, o prawidłowy układ komunikacyjny towarzyszący tej inwestycji, ponieważ rada dzielnicy dowiedziała się, że pomimo swojej negatywnej opinii wuzetka została wydana chciałam zapytać Pana Prezydenta jak ten problem komunikacji w tym obszarze został w tej wuzetce określony.

I trzecia krótka sprawa, dotyczy spopielarni, która ma być wybudowana w Podgórkach Tynieckich, proszę Państwa pytałam też w którejś interpelacji, kiedy zostaną uruchomione konsultacje społeczne, w tej kwestii dostałam taką odpowiedź, że póki co zadanie nie jest wpisane do programu, jeśli będzie to konsultacje się rozpoczną. Powołując się na dokument dotyczący realizacji inwestycji programowych, stan z 31 maja, dowiadujemy się tutaj, że 2 czerwca ogłoszono postępowanie o zawarcie umowy koncesji na budowę cmentarza w Podgórkach Tynieckich wraz z obiektem ceremonialnym i spopielarnią. Termin składania ofert do końca tego miesiąca. Chciałam wobec tego jeszcze raz zapytać, kiedy, czy i kiedy zostaną uruchomione konsultacje społeczne. Dziękuję.



## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Proszę teraz Pan Bystrowski.

### **Radny – p. P. Bystrowski**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci! Wysoka Rado!

Mam tych interpelacji sześć. Zacznę od budowy tramwaju na Golikówkę. Informacje od osób prowadzących działalność gospodarczą w tym rejonie, a konkretnie w rejonie estakady nad ulicą Wielicką, po pierwsze otrzymałem informację o tym na ile spadły im obroty z uwagi na korki, które tam się tworzą, ale to rozumiem, że nie słyszałem o takim programie Gminy Miejskiej Kraków, który by wyrównywał straty przedsiębiorcom w rejonach modernizacji i remontów ulic, przypuszczam, że takiego programu nie ma i Prezydent o tym ani Rada Miasta nic nie podjęli, natomiast z informacji od tych przedsiębiorców wynika, że ekipy budowlane, remontowe, które prowadzą tam budowę pracują 8 godzin a dobę, nie widzieli ekip remontowych nigdy w godzinach wieczornych, w innych godzinach niż normalne godziny. Ja proszę o informację w takim razie czy wiadomość jest prawdziwa czy istotnie ekipy remontowo budowlane prowadzą tam prace jedynie przez 8 godzin, a nie pełną dobę, jak to powinno być, jak powinno wyglądać.

Kolejne moje pytanie, nie tyle pytanie co wniosek do Pana Prezydenta, mianowicie przed jeszcze budową, przed uruchomieniem ścieżki rowerowej na tym odcinku kilometrowym między ulicą Praską a Skałkami Twardowskiego, to jest ten kilometr oddany w zeszłym roku, już wtedy ja Pani Dyrektor Niedziałkowskiej, ale też i mieszkańcy zwracali uwagę, że projektowanie niskie, w pewnym momencie dosyć niskie, bliskie lustru wody tej ścieżki rowerowej spowoduje jej być może częste zalewanie. Ta powódź była na tyle duża, że zalała znacznie wyżej niż tą najniższą położoną ścieżkę rowerową, natomiast ja zwracam się z wnioskiem do Prezydenta czy w ramach – nazwijmy to – poprawek tej inwestycji nie należałoby jednak tego odcinka poprawić, nadsypać, nadbudować na tym najniższym odcinku ścieżki rowerowej ponieważ nie jest to kwestia powodzi 100-letnich, ale kwestia niewielkiego właśnie podniesienia się Wisły, aby ta najniższa część ścieżki rowerowej była zatapiana. I tu jest mój wniosek o sprawdzenie możliwości zmodernizowania tego odcinka.

Kolejna sprawa to jeden z dzienników, prasa opisywała tą sytuację, ja tą kwestię podnosiłem i składałem dzisiaj interpelację w tej sprawie. Podczas Jarmarku Świętojańskiego byłem świadkiem – ja bym tego nawet nie nazwał agitacją wyborczą jednego z artystów na rzecz kandydata, nazwałbym to tak naprawdę w gruncie rzeczy czymś dużo mocniejszym, dzieleniem, obrażaniem Polaków, z wstępu, który artysta wykonał przed tą piosenką informując czego będzie dotyczyła i następnie z tekstu piosenki wynikało jednoznacznie, że Donald Tusk i ci, którzy go popierają nie są Polakami tylko potomkami Krzyżaków, a jedynie, jedynym prawdziwym Polakiem i patriotą jest Jarek. Ja byłem tym oburzony, zapytałem się Pani z KBF, która opiekowała się tym terenem, organizowała, powiedziała, a Panie Pawle to nic, wszystkie dni to wyglądają tak, że co artyści to wchodzi na scenę i mówią, że idą najpierw na grób naszego Prezydenta pomodlić się i pokłonić itd., itd. Mam jedną prośbę, mnie nie chodzi o cenzurowanie artystów, o sprawdzanie tekstów piosenek, ale jeśli jakaś miejska impreza, organizowana za miejskie pieniądze wszystkich krakowskich podatników odbywa się stety czy niestety w trakcie kampanii wyborczej to uczulić artystów, zwracać uwagę by zachowywali jakąś powściągliwość, jakiś umiar, zdrowy rozsądek, ani ja, ani nikt nie byłby oburzony gdyby artysta powiedział, głosuję na tego, tego lub innego kandydata, wy róbcie jak chcecie, idźcie na wybory, ja głosuję na tego, w porządku, ale używanie tak niewybrednych określeń i chwytów poniżej pasa uważam za niegodne i proszę

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

Pana Prezydenta, aby w przyszłości jego służby uczulały artystów wykonujących pracę za nasze pieniądze, aby ci artyści byli bardziej powściągliwi.

Kolejna sprawa dojazd do ZOO, w weekendy tworzą się bardzo duże korki mieszkańców i turystów, którzy do tego ZOO starają się dojechać. Mam dwie prośby, pierwsza to jest o maksymalne porozumienie się z Dyrektorem ZOO, z dyrekcją ZOO w ogóle w celu poszerzenia miejsc parkingowych na terenie ZOO, z tego co mi wiadomo jakieś plany są tego dotyczące, druga rzecz wnioskowałbym, aby jednak w okresie weekendowym zwłaszcza w tych okresach, to na pewno da się łatwo sprawdzić, kiedy to natężenie ruchu jest największe, najwięcej klientów, aby zwiększyć częstotliwość kursowania autobusów MPK do ZOO i zachęcać, apelować do kierowców żeby się przesiedli, zostawili samochody przy Błoniach np., miejsc parkingowych jest zawsze za mało, ale przy Błoniach się zawsze jakieś miejsce znajdzie mimo wszystko, tam zostawili samochody i przesiedli się w autobusy MPK.

Kolejna sprawa, już dwie ostatnie bardzo krótko postaram się. Po ostatniej powodzi przy torze kajakarstwa górskiego wytworzyła się naturalna plaża. Ja nie ukrywam, że jest fajnie, jest fajnie, nie psujmy tego, może troszkę oczyścić ten piasek, dowieść go i zostawić tak jak jest chyba, że jakieś względny przepustowości tego miejsca by nakazywałyby faktycznie podebranie tego piasku, ale właśnie ten przystanek tramwaju jest tak skonstruowany, że może spokojnie ten tramwaj dopływać do tego przystanku i tej plaży nie trzeba byłoby usuwać, schodziłem tam niżej, patrzyłem, oglądałem okiem laika oczywiście, niemalże wytworzyła się interesująca atrakcja wzbogacająca to miejsce.

I ostatnia rzecz. Parę miesięcy temu w ramach zmian budżetowych Krakowskie Biuro Festiwalowe otrzymało środki na organizację punktu informacji miejskiej na terenie Sanktuarium w Łagiewnikach. Prosiłbym o informację jak wyglądają w tej chwili postępy prac nad utworzeniem tego punktu, a w szczególności proszę o informację jak wygląda przygotowywanie folderu reklamowego, który zgodnie z tą poprawką budżetową miał kosztować 20 tys. zł, uważam, że to bardzo dużo pieniędzy jak na folder reklamowy i chciałbym szczegółowe informacje jak przygotowania tego folderu również wyglądają. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo i zapraszam Panią Radną Martę Suter.

### **Radna – p. M. Suter**

Ja mam trzy interpelacje, ale oczywiście ze zrozumiałych względów, że już jest późno, popołudniowa pora, a my dopiero zaczynamy, wszystkie składam je do protokołu.

Interpelacja w sprawie ulicy Białostockiej ciąg dalszy, w sprawie niszczonego Fortu oraz w sprawie pustostanów gminnych. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Pan Woźniakiewicz do protokołu złożył trzy interpelacje, Pani Małgorzata Jantos.

### **Radna – p. M. Jantos**

Szanowni Państwo!

Ja składam parę interpelacji z dokumentacją zdjęciową, ale chciałam przeczytać jedną interpelację, jako Radna Miasta czuję się strażniczką funduszy także w związku z tym

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

pozwólcie Państwo, zanim zadam pytanie przedstawię sytuację panującą w innych miastach Polski, biorąc pod uwagę oczywiście miasta porównywalne z Krakowem. Każde z miast posiada 4-ch wiceprezydentów czy też zastępców i tutaj sprawa akurat dotyczy interpelacji mojej. Poznań ma 6 pełnomocników, Gdańsk 9 pełnomocników, Wrocław 11 – jest w czołówce, Gdynia 11, Łódź 10, a proszę Państwa Kraków ma 13 pełnomocników i w związku z tym zadaję pytanie Panu Prezydentowi, uprzejmie proszę o informację jakie są uposażenia każdego z pełnomocników i zakres obowiązków, uprzejmie proszę także o dostarczenie schematu organizacyjnego wydziałów, a także z ilością pracowników, które będą miały do dyspozycji powołanego ostatnio 13 pełnomocnika. Bardzo mnie to martwi takie wspieranie się Pana Prezydenta pełnomocnika bo jeżeli ja sobie dobieram pełnomocników to być może nie obejmuję sama już zagadnień, które są związane z jego kompetencjami co mnie martwi oczywiście. Przy pozostałych interpelacjach sprawy są bardziej precyzyjne i dotyczące innych rzeczy i składam je do protokołu. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Pani Marta Patena do protokołu, Pan Zygmunt Włodarczyk proszę.

### **Radny – p. Z. Włodarczyk**

Pani Przewodnicząca! Panie Sekretarzu! Prześwietna Rado!

Bardzo krótko jedną interpelację do Pana Prezydenta o sprawdzenie też, ale to nie Pana Prezydenta, o sprawdzenie legalności punktu, sklepu alkoholowego, który ma wejście od Placu Niepodległości, znajduje się w Klubie Sportowym Korona, ze zdziwieniem, jest to interwencja z dzielnicy, poprosili mnie radni, po prostu ze zdziwieniem zobaczyłem, poszedłem tam w to miejsce, blisko jest szkoła gastronomiczna, liceum, ze zdziwieniem zobaczyłem, że tam praktycznie chyba całodobowy jest sklep alkoholowy, tam jeszcze jest ta wybitna sztuka, którą mamy, ten betonowy bunkier, który jest notorycznie obrzucany wypitymi butelkami, obsikany i różne elementy się tam znajdują w związku z powyższym ani miejsce, ani lokalizacja, po drugie o zgodność tej lokalizacji z ustawą o wychowaniu w trzeźwości bo według mnie, na mój stan wiedzy nie ma takiej możliwości żeby na terenie obiektów sportowych były tego typu wydawane zgody. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Pani Jantos jeszcze chce zabrać głos? Proszę.

### **Radna – p. M. Jantos**

Chciałabym uprzejmie prosić o włożenie do skrzynek wszystkich Radnych odpowiedzi dotyczącej pełnomocników, takie dostałam prośby.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Ja, Elżbieta Sieja składam interpelacje do protokołu. Pani Małgorzata Radwan – Ballada do protokołu czy Pani będzie prezentowała?

### **Radna – p. M. Radwan – Ballada**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Moje pytanie brzmi tak, kiedy będzie budowany chodnik przy ulicy Chałubińskiego oraz Myślenickiej w dzielnicy Swoszowice Uzdrowisko. Według mieszkańców zgłaszających się do mnie na dyżur brak chodnika na drodze do uzdrowiska to naprawę jest skandal, przedstawione im plany miały być poprawione, ale dotychczas nikt nie przedstawił tych poprawionych planów mieszkańcom. W tej chwili również skarżą się na Radę Dzielnicy X

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

nie zwracającej uwagi na uzdrowisko tylko na drogi peryferyjne w dzielnicy gdzie drogi tam budowane i remontowane służą tylko niewielkiej grupie mieszkańców. Bardzo proszę się temu przyjrzeć.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Pan Janusz Chwajół złożył do protokołu, Pan Stelmachowski do protokołu, Pan Wojciech Hausner do protokołu, Pan Paweł Zorski do protokołu. Jeszcze Pan Jerzy Fedorowicz.

**Radny – p. J. Fedorowicz**

Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja tylko jedną prośbę mam żeby wreszcie naprawić postument, na którym stoi rzeźba Mitoraja bo to już ponad dwa miesiące jest, wygląda to fatalnie, centrum Rynku Głównego. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy jeszcze ktoś z Państwa zgłaszał się? Nie, wyczerpaliśmy już listę osób zgłaszających interpelacje. Bardzo proszę Pana Sekretarza

**ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH.**

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Uprzejmie informuję, że do 22 czerwca zgłoszono 6 interpelacji, Prezydent na 4 z nich udzielił odpowiedzi, termin udzielenia odpowiedzi upływa do dnia 12 lipca.

Natomiast na Sesji w dniu 23 czerwca zgłoszono 29 interpelacji, na 5 z nich udzielono odpowiedzi, w pozostałym zakresie termin upływa 14 lipca. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo za udzielenie odpowiedzi i rozpoczynamy procedowanie kolejnych druków projektów. Rozpoczniemy od druku Nr 1709:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU CYSTERSÓW.**

Druk referuje, mam tutaj trzy osoby podane do referowania, kto z Państwa będzie referował bo mam podane, że Wiceprezydent Bujakowski, Pani Magdalena Jaśkiewicz, Pani Elżbieta Koterba, bardzo proszę Pani Dyrektora Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Proszę Państwa do projektu uchwały według druku 1709 wpłynęła jedna poprawka złożona przez Pana Radnego Grzegorza Stawowego, która wprowadza dodatkowy warunek dotyczący kształtowania wysokości budynków i dopuszcza obniżenie ich wysokości o 5 % w stosunku do wielkości wyznaczonej w projekcie planu. Ta poprawka została przez Prezydenta zaopiniowana pozytywnie, ponieważ nie wpływa zasadniczo na treść planu i na rozstrzygnięcia w sensie urbanistycznym, nie wymaga również ponowienia czynności procedury planistycznej ze względu na jej charakter, nie ma konieczności ani uzgadniania, ani opiniowania, a tym bardziej wykładania do publicznego wglądu projektu planu.

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Jest pozytywna opinia Prezydenta i do poprawki i była poprawka Pana Stawowego. Czy ktoś chce zabrać głos w dyskusji? Pan Grzegorz Stawowy odnośnie swojej poprawki, bardzo proszę.

### **Radny – p. G. Stawowy**

Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

O co chodzi w poprawce. Otóż od 25 m zaczynają się budynki średnio wysokie wśród biurowców, ta zmiana kategorii z budynków niskich na średnio wysokie powoduje drastyczny wzrost kosztów związanych z oddymianiem, zabezpieczaniem systemów przeciwgaśniczych, przeciwdymowych, konstrukcyjnych i wielu, wielu innych, tak naprawdę nie zmienia się żaden współczynnik w planie miejscowym z wyjątkiem dopuszczania możliwości obniżania tylko i wyłącznie budynków w dół o 5 %, jednocześnie tak naprawdę urealniamy inwestycję, powoduje, że one są opłacalne. Tak, że poprawka ma charakter kosmetyczny wynikający tylko i wyłącznie z przepisów odrębnych i dostosowania zapisów planu miejscowego do tych zapisów, a mówię do czterech osób. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chce zabrać głos? Czy w imieniu projektodawcy? Nie. Zamykam dyskusję. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie nad projektem tego druku w bloku głosowań. Przechodzimy do kolejnego druku, to jest druk Nr 1720, I czytanie:

## **UCHWALANIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU RYBITWY – PÓŁNOC.**

Druk referuje Pan Prezydent Bujakowski.

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiam projekt uchwały w sprawie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Rybitwy – Północ. Jest to plan obejmujący obszar, teren o powierzchni około 527 ha. Przedstawiana uchwała jest zakończeniem procedury sporządzenia planu, procedury, która rozpoczęła się w marcu 2007 roku uchwałą Rady Miasta Krakowa w sprawie przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu dla tego obszaru. Plan został wykonany przez zespół projektantów pracujących w Biurze Rozwoju Krakowa w spółce akcyjnej i projekt został przygotowany jako realizacja zamierzeń związanych z tworzeniem warunków prawnych i przestrzennych dla realizacji programów inwestycyjnych na tych terenach, które są przeznaczone do zabudowy, a także ochrony cennych zasobów przyrodniczych i kulturowych, które tam również występują. Projekt planu był przygotowany zgodnie z procedurą określoną w ustawie o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, w sierpniu 2007 roku ukazało się ogłoszenie i obwieszczenie w sprawie przystąpienia do sporządzenia planu i w okresie do 18 września, kiedy upływał termin do składania wniosków wpłynęło 119 wniosków do tego planu. Te wnioski przede wszystkim były oceniane pod kątem zgodności z obowiązującym Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta Krakowa i na tym etapie oceny zarządzeniem 2084 z 2007 roku z dnia 5 października te wnioski do planu zostały rozpatrzone, 60 wniosków nie zostało uwzględnionych, natomiast 59 łącznie zostało uwzględnionych albo w całości, albo częściowo, albo z zastrzeżeniem. Pragnę podkreślić, że większość, zdecydowana większość tych wniosków dotyczyła przekwalifikowania działek

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

pod zabudowę mieszkaniową. Projekt planu był przygotowany i przedstawiany Miejskiej Komisji Urbanistyczno – Architektonicznej, uzyskał również pozytywne uzgodnienia jednostek, które są zobowiązane do takich uzgodnień. W okresie od 30 listopada do 30 grudnia 2009 roku projekt planu był wyłożony do publicznego wglądu. 9 grudnia 2009 roku odbyła się dyskusja publiczna nad planem dla tego obszaru. Z kolei następnym etapem procedury to rozpatrzenie złożonych uwag, które wpłynęły do tego planu, łącznie złożono 194 uwagi i 98 uwag zostało uwzględnionych w całości lub uwzględnionych częściowo, natomiast 96 uwag nie zostało uwzględnionych. To rozpatrzenie uwag nastąpiło zarządzeniem Prezydenta z 3 lutego 2010 roku. W wyniku rozpatrzenia i uwzględnienia złożonych uwag zachodziła konieczność ponowienia procedury w szczególności ponowienia uzgodnień z Małopolskim Wojewódzkim Konserwatorem Zabytków i z Zarządem Infrastruktury Komunalnej i Transportu. Takie pozytywne uzgodnienia zostały uzyskane i to umożliwiło przedstawienie Wysokiej Radzie projektu planu. W ten sposób została zrealizowana procedura przewidziana w ustawie. O krótką charakterystykę projektu planu, a także informacje o sposobie rozpatrzenia uwag bardzo proszę Panią Prezes Elżbietę Koterbę, autora projektu planu.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję Panu Prezydentowi za zabranie głosu i bardzo Panią proszę, Pani Elżbieta Koterba.

### **Projektant planu Pani Elżbieta Koterba**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Jak już usłyszeliśmy w poprzedniej wypowiedzi obszar planu zagospodarowania przestrzennego Rybitwy – Północ to jest około 527 ha. Obszar ten obejmuje przede wszystkim dawne wsie Rybitwy i Przewóz, mówię o tym, ponieważ wpływa to w sposób zasadniczy na zagospodarowanie i charakter zabudowy jakie tam występują. To jest obszar zlokalizowany pomiędzy prawym brzegiem Wisły, ulicą Surzyckiego – Christo Botewa, a od wschodu trasą ekspresową, planowaną trasą ekspresową S7. Podstawowe cele planu czyli zapewnienie kontynuacji zabudowy właśnie w sposób nawiązujący do wartościowych historycznych układów urbanistycznych dawnych wsi oraz ochrona wartości przyrodniczych i krajobrazowych doliny Wisły jak też istniejącego w tym obszarze Fortu Lasówka to były podstawowe zamierzenia, które przyświecały nam w opracowaniu tego planu. W ramach prac planistycznych w obszarze zostały wyznaczone tereny zainwestowane, których obszar wynosi, nowo wyznaczonych około 170 ha, natomiast w sumie z terenami już zainwestowanymi jest to około 49 % terenu pokryte zainwestowaniem. Pozostała część pozostaje jako chronione obszary gruntów rolnych, tereny zieleni nie urządzonej. Obszar wyposażony w usługi podstawowe, które zapewniają docelową ilość mieszkańców, przede wszystkim znajdują się dwie szkoły podstawowe, boiska sportowe, dwa kluby, osiedlowe kluby kultury, kościół, plebania, jak również nie daleko szkoły podstawowej Nr 66 znajduje się dom opieki społecznej, który jest szalenie ważną lokalizacją w tym miejscu. Jeśli chodzi o dodatkowe usługi to jest jeszcze cmentarz przy ulicy Półtangi. Ponadto można jeszcze o tym obszarze powiedzieć, że jest w strefie kształtowania systemu przyrodniczego. Jest to o tyle ważne, że ten system kształtowania przyrodniczego to przede wszystkim wpływa na intensywność zagospodarowania terenu czyli przede wszystkim jest to 70 % udział powierzchni biologicznie czynnej, który należy wyznaczyć zgodnie ze Studium dla poszczególnych obszarów zainwestowania. Może powiem parę słów o przyjętych wskaźnikach, wielkościach dotyczących zagospodarowania terenu, przede wszystkim działki dla zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej bo taka dominuje na tym obszarze to są działki od 600 dla wolno stojących budynków, 500 bliźniaczej i 400 szeregowej jak również wskaźnik powierzchni biologicznie czynnej jak wspominałam w strefie kształtowania

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

systemu przyrodniczego 70 %, a w pozostałych terenach 40 %. Wyjątek dla wskaźników powierzchni biologicznie czynnej stanowią tereny, które są już zainwestowane i w związku na istniejące zainwestowanie nie można go zachować i tam proponujemy mniejsze wskaźniki 25 czy 30 %. Wysokość zabudowy mieszkaniowej waha się w rejonie ulicy Christo Botewa od 11 – 13 m, natomiast usługowej od 12 do 20. Ta rozbieżność jest taka ze względu na istniejące już zainwestowanie właśnie 20 m obiektów. Jeśli chodzi o budynki gospodarcze wysokość określono na 6 m. Minimalne wskaźniki parkingowe to są dwa miejsca postojowe na jeden dom oraz jedno miejsce postojowe na jedno mieszkanie, tam gdzie jest dopuszczona zabudowa wielorodzinna, chodzi mi tu przede wszystkim o tereny wzdłuż ulicy Christo Botewa czy ulicy Rybitwy gdzie w ramach zabudowy usługowej jest dopuszczona zabudowa wielorodzinna. Jeśli spojrzymy na planszę to widzicie Państwo jak wiele uwag do planu zostało złożonych i czego one dotyczą. Przede wszystkim dotyczyły zlokalizowania terenów zainwestowanych w obszarach, które nie były do tego wyznaczone w Studium, w Studium były to obszary ZO czyli zieleń, system zieleni i parków rzecznych jak również tereny zieleni otwartej czyli tereny ZP i ZO wyznaczone przez Studium uniemożliwiały nam, aby uwagi zostały uwzględnione. W zakresie komunikacji uwagi nieuwzględnione dotyczyły przede wszystkim likwidacji dróg, dróg dojazdowych bo o takich mówimy, które zostały przez nas zaprojektowane dla obsługi nowo projektowanej zabudowy mieszkaniowej. Następnie uwagi dotyczyły zmiany powierzchni działek czyli zmniejszenia z 600 do 500 m, one zostały również nieuwzględnione właśnie ze względu na wysoki wskaźnik powierzchni biologicznie czynnej, zabudowa byłaby wtedy nazbyt intensywna, zmniejszenie odległości linii zabudowy od krawędzi jezdni, tu też musimy być zgodni z rozporządzeniem o drogach publicznych i też ta uwaga nie została uwzględniona jak również zmniejszenia stawki procentowej służącej naliczaniu opłaty z tytułu wzrostu wartości nieruchomości w związku z uchwaleniem planu z 30 na 15 %. Te uwagi, ta uwaga również nie była uwzględniona. Ponadto generalizując proszono o zmniejszenie wysokości budynków w terenach zabudowy jednorodzinnej jak też przyjęcie ulic Surzyckiego i Christo Botewa jako strefę nieprzekraczalną dla zabudowy przemysłowej. Też nie była uwzględniona ta uwaga dlatego, że po prostu zabudowy przemysłowej w tych obszarach my nie wyznaczamy, w planie nie ma wyznaczonej zabudowy przemysłowej. Należy zwrócić uwagę, że uwzględnienie uwag spowodowałoby, uwag i wniosków do planu, spowodowało niezgodność ze Studium, na którą chciałam zwrócić uwagę Państwu Radnym ponieważ to podlega – to jest dyskusyjna sprawa – od razu powiem, że urbaniści nie znaleźli podstawy, aby wytłumaczyć dlaczego mieliby nie uwzględnić poza obowiązującym Studium tych uwag mi wniosków. Chodzi mianowicie o obszar, ja pokażę tutaj na mapie, to jest obszar, który w Studium jest wyznaczony jako teren parku rzecznoego, a dokładnie ten park rzeczny wchodzi w tereny zabudowy już istniejącej. Jest to, wydaje nam się, na tyle uzasadnione rozwiązanie przestrzenne, aby tą zabudowę jednak tam wprowadzić i aby ona była kontynuacją ze względu na chociażby uzbrojenie czy istniejące drogi, że uznaliśmy, iż zaproponujemy rozwiązanie i będzie to niezgodne, natomiast ze wszech miar właściwe rozwiązanie planistyczne. To tyle, jeśli będą pytania, dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Czy przedstawiciele Klubów Radnych chcą zabrać głos? Nie bo nie ma na Sali, bardzo proszę, zapraszam Pana Radnego Włodarczyka.

### **Radny – p. Z. Włodarczyk**

Panie Prezydencie! Pani Przewodnicząca! Prześwietna Rado, albo te części, które zostały, więcej mieszkańców niż Radnych.

## CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

7 lipca 2010 r.

---

Proszę Państwa plan oczekiwany, nie do końca – każdy plan rozumiem, że nie może w 100 % spełniać oczekiwań, ale są pewne minima, które wydaje mi się, że w poprawkach powinny zostać uwzględnione tym bardziej, że rozmowa z Panem Prezydentem była taka, że żeby nie było dwóch wyłożeń planu część została uwzględniona, ta, która nie wymaga wyłożeń, natomiast inne, te, które będą możliwe i uzyskają pozytywną akceptację zarówno wydziału jak i projektanta będą zaakceptowane, rozumiem, że ta umowa jest dalej aktualna. Otóż przy tym planie pojawiają się, mówię o generalnych rzeczach, sprawy, piętą Achillesową jest układ drogowy, jest bardzo dużo sięgaczy i również to jest otwarcie terenu i dużo wniosków mieszkańców, nie tylko mieszkańców, ale instytucji, organizacji o to aby poprawić układ drogowy we wnętrzu, to jest kwestia zagospodarowania działek. Część w tej chwili została, mimo pozytywnej opinii projektanta nie została uwzględniona ze względu to co mówiłem na wyłożeniu. Drugi element to jest to na co ja zwracałem uwagę i odnosząc się do jakby sytuacji powodziowej – i tu chodziłoby mi o odpowiedź – czy na dzisiaj się stan wiedzy nas jakiś zmienił, otóż możliwość prowadzenia drogi przy samym wale, nic nie stoi na przeszkodzie żeby tą strefę – według mnie – tą strefę 50 m tak jak jest to po drugiej stronie Wisły wprowadzić tam drogę. Co to spowoduje, spowoduje to przede wszystkim dostęp do wału, to co już mówiliśmy na niejednej Komisji i na spotkaniach, że mamy podstawę wału utwardzoną, szybki dostęp do wału, nie mamy umocnionego terenu, że tam nie możemy nic budować, a jak również element taki, że mamy dojazd do ewentualnie pomp, do końcówek, do rowów tam gdzie możemy zastosować sprzęt. Ponadto ja złożę taką poprawkę, która wtedy nie była jakby procedowana, oprócz tego możliwość dojechania do końcówek, to jest rów Golikówka i rów Rybitwy, to jest możliwość dojechania do końcówki czyli zaplanowane dróg z możliwością tak jak punkty czerpania wody żeby można było pompy dużej wydajności. Skoro nie planujemy w tamtym rejonie stałych przepompowni wód opadowych to wtedy w stanach kryzysowych, wtedy, kiedy stan wody na Wiśle jest wysoki i mamy pełne rowy i pada deszcz na terenie Krakowa żeby można było wodę przetrzucać za wał po to żebyśmy mogli uniknąć lokalnych podtopień od strony miasta. Trzeci element, o którym rozmawialiśmy to był element tej strefy ochronnej, czy te 50 m po tej stronie jest taką rzeczą – tu bym się chciał dowiedzieć – rzeczą do dyskusji dlatego, że mamy procedowany plan po drugiej stronie Wisły gdzie mamy, przy samym wale mamy drogę, możliwość zagospodarowania terenu, a z tej strony mamy to ograniczenie, pytanie czy to wynika ze Studium czy z wytycznych, czy jakby z uzgodnień wewnętrznych, to jest ważne. Dlatego, już nie chodzi o to żeby budować tam budynki, ale o to chodzi żeby wprowadzić tam drogę czy możliwość budowy infrastruktury. My cały 50 m pas zostawiamy wzdłuż Wisły. Jeśli chodzi o generalne rzeczy, to jest układ drogowy, wysokość i tu bym prosił jeszcze o przemysł bo te czerwone punkty są to usługi, tam jest alternatywa, tam są bloki mieszkalne lub usługowe. Jest pytanie, rozumiem, że dopuszczamy usługi o wyższej intensywności, nie dopuszczamy przemysłu, jest, zatem zachodzi pytanie o wielopowierzchniowe magazyny, czy Pani to dopuszcza czy nie dopuszcza, magazyny czy jakieś centra logistyczne, te czerwone kolory po prawej stronie i również jest pytanie o te strefy zielone, które są w środku, o możliwości, tam kwestia była też dróg dojazdowych, ale myślę, że w elemencie dróg można. To są takie generalne uwagi, które wtedy składałem już nie mówiąc o indywidualnych przypadkach, to Pani ma dokładnie rozpoznane przy uwagach złożonych przez mieszkańców. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby jeszcze zabrać głos w dyskusji? Bardzo proszę Pan Pietrus.



**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja mam pytanie takie jedno zasadnicze, bo ten teren w całości jest terenem w Studium jako teren zalewowy i w związku z tym mam pytanie jaka jest tutaj odpowiedzialność Prezydenta i odpowiedzialność Rady Miasta w tym zakresie dlatego, że – oczywiście nie mamy tego dokumentu, który, do czego są zobowiązanie służby państwowe określenia, który teren jest zalewowy, który nie, który ten dokument by stwierdzał, zmuszał nawet do nie procedowania wuzetek dlatego, że wuzetki tylko i wyłącznie w tym trybie mogą zostać odrzucone, jeżeli dana nieruchomość znajduje się w terenie zalewowym i w związku z tym jest pytanie zasadnicze kto jak gdyby weźmie tutaj odpowiedzialność za wprowadzanie zabudowy w teren, który teoretycznie jest zalewowy, przynajmniej jeżeli chodzi o Studium bo jak pamiętam teren zalewowy kończy się na torach kolejowych w Bieżanowie. W związku z tym – to jest pierwsze pytanie – drugie pytanie jeżeli się oczywiście decydujemy, że teren będzie chroniony to oczywiście musi być tutaj jednoznacznie stwierdzone jak ten teren jest chroniony to znaczy gwarancje, że unikniemy do minimum ryzyka, że zostanie ten teren zalany tym bardziej, że Pan Prezydent i Rada Miasta poczyniła tutaj inwestycję tramwajową na Golikówkę więc oznacza to otwarcie tych terenów na dalsze inwestycje mieszkaniowe czy rozwój mieszkaniowy, więc to jest pierwsze pytanie. Drugie pytanie wiąże się też w jakiś sposób w tym, bo jeżeli ten teren w jakiś sposób jest chroniony i nie jest zalewowy to dlaczego blokujemy np. powiększanie cmentarza przy ulicy Półtangi, ale moje pytanie jest na jakiej podstawie nie ma tej zgody na powiększanie i wróć do tematu, o którym tutaj przedmówca mówił o drogach, ja tutaj mam taki przykład bo właśnie jest kilka takich sygnałów co do tych dróg wewnętrznych, ja mam pytanie o teren MN51, tam jest taki sięgacz, nie mam dość wyraźne oznaczenia, ale to jest chyba KDD46 i on idzie po istniejących budynkach to znaczy ta droga jest wytyczona po istniejących już budynkach i dlatego moje jest pytanie czy to było tak dokładnie weryfikowane bo trudno byłoby wytyczać drogę po istniejącej zabudowie. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy jeszcze ktoś z Państwa chce zabrać głos? Państwo Radni już nie chcą zabrać głosu w dyskusji, czy ktoś z projektodawców, z Państwa referujących chciałby się odnieść do wypowiedzi Państwa Radnych, zapraszam Panią Elżbietę Koterba.

**Projektant planu Pani Elżbieta Koterba**

Szanowni Państwo!

Odpowiadając na pytanie pierwsze dotyczące przede wszystkim dlaczego tereny 50 m zostały wyznaczone jako zakaz zabudowy mimo, że po drugiej stronie mamy plan gdzie są one, są tam wyznaczone tereny zabudowy. Plan był uzgadniany przez Małopolski Zarząd Melioracji i Urządzeń Wodnych w Krakowie gdzie wyraźnie nam zalecono aby być zgodnym z prawem wodnym i w art. 85 tego prawa mamy wyraźnie powiedziane, że wykonywanie obiektów budowlanych w odległości mniejszej niż 50 m jest zabronione. Co to oznacza, to oznacza, że my żadnych opisanych w prawie obiektów budowlanych tam nie możemy wykonywać. Jeżeli do tego uzgodnienia odnieść by się można było tak, że trzeba było każdorazowo występować o odstępstwo od tej zasady, natomiast plan tego nie przewiduje, plan uznał, że zgodnie z tym co również pokazuje Studium należy ten teren wyłączyć z zainwestowania i pozostawić go jako teren ochrony wzdłuż wałów Wiślanych. Natomiast pomiędzy, jeśli mówimy o terenach zalewowych to takiego bezpośredniego zagrożenia powodzią to jest obszar pomiędzy wałami, a rzeką Wisłą i to jest obszar bezpośredniego zagrożenia powodzią, natomiast pozostałe tereny można zagospodarowywać. Pan Radny mówił, że w Studium jest strefa zalewowa, ale

strefa zalewowa wyznaczona przez Studium to obejmuje naprawę przynajmniej minimum 1/3 Krakowa więc do tego też trzeba podejść nieco inaczej, po prostu nie mamy w tej chwili dokumentu, który wyraźnie określa miejsca gdzie są tereny zalewowe, zagrożone powodzią. Zasadniczą rzeczą w tym obszarze jest po prostu nie dopuszczenie do przerwania wałów bo to zagraża nie tylko wtedy – jak już wiadomo – tylko temu rejonowi, ale i dalszym rejonom Krakowa. Jeśli chodzi o pytanie drugie dotyczące co możemy mieć w tych terenach zabudowy usługowej, mamy napisane, iż są to tereny zabudowy usługowej z zakresu handlu hurtowego, detalicznego, składów, magazynów, hotelarstwa, gastronomii, turystyki, sportu, rekreacji, biur projektowych, placówek opiekuńczo – wychowawczych, obiektów biurowych, konferencyjnych, wystawienniczych, centrów logistycznych, parków technologicznych tak, że jak Pan widzi jest to bardzo szeroki zakres usług i zapewne wszystkie te pytania, jeśli pytamy o hale one się w tym mieszczą, natomiast jeśli to będą przemysłowe hale, zależy czemu one służą, jaką będą miały funkcję, to przemysłowe są wykluczone w tym obszarze. Następne pytanie, które pamiętam, może nie po kolei mówię, ale to nie o to chodzi, mianowicie chodzi, dlaczego nie jest rozbudowany cmentarz, wyznaczenie cmentarza w planie rządzi się innymi prawami, otóż do tego obszaru zostały zrobione badania geologiczne, które wykazały, że nie ma możliwości rozbudowy cmentarza w tym miejscu ze względu właśnie na bardzo wysoki poziom wód gruntowych, dlatego też nie mogliśmy tego zrobić, takie dostarczono nam badania geologiczne, które dokładnie tak to określiły. Ja w tej chwili dokładnie tą linię, o której Pan Radny mówił, że jest po istniejących budynkach wyznaczony sięgacz wydaje mi się to wysoce nieprawdopodobne, oczywiście szczegółowo to sprawdzę bo przyznaję, że nie zdarza nam się w planie wyznaczać dróg po istniejących budynkach tym bardziej, że inwentaryzację mamy szczegółową, jeśli coś takiego ma miejsce, może to nie chodzi o drogę, a o linie rozgraniczające, ale jeśli tak to oczywiście to uzupełnimy i wyjaśnimy. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy jeszcze ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Nie, ale proszę Państwa wpłynęły wnioski mieszkańców, mieszkańcy chcą zabrać głos w tej sprawie, przede wszystkim dotyczy to mieszkańców więc to nie jest dziwne, mam tutaj kilka zgłoszeń, wniosków, wyrażam zgodę na zabranie głosu, zaznaczam tylko, że Państwo macie czas 3 minuty maksymalnie jeśli chodzi o wypowiedź, pierwszą osobą, która chciałaby zabrać głos w sprawie właśnie druku Nr 1720 będzie Pan Eugeniusz Rybka, zapraszam.

**Pan Eugeniusz Rybka**

Szanowna Przewodnicząca! Szanowny Prezydencie! Szanowni Radni!

Plan, który w tej chwili omawiamy był przez stowarzyszenie „Partycypuj”, którego jestem przedstawicielem bardzo szczegółowo analizowany, zrobiliśmy również dodatkowe konsultacje na miejscu z mieszkańcami w celu umożliwienia dokładnego zapoznania się i w wyniku tych konsultacji i tej analizy powstało 27 uwag, które zgłosiliśmy w swoim czasie i miejscu gdzie należało. W wyniku analizy tych naszych uwag uwzględniono 11, natomiast 16 nie zostało uwzględnionych. Wśród tych nieuwzględnionych szczególnie mieszkańców bardzo nurtuje, nurtują trzy uwagi, które tutaj pozwolę sobie przytoczyć. Mianowicie pierwsza uwaga dotyczy terenu MN22, jest to teren wokół domu osiedlowego w Rybitwach, który jest przeznaczony na budownictwo mieszkaniowe. Natomiast myśmy proponowali żeby wydzielić z tego terenu część przylegającą bezpośrednio do terenu domu osiedlowego od strony zachodniej oraz od strony południowej i przeznaczyć ją na potrzeby przestrzeni publicznej. Zaznaczamy, że takiej przestrzeni u nas praktycznie prawie nie ma. Osiedla się rozbudowują i nie ma miejsca pod żłobek, pod przedszkole, pod plac zabaw, jak również nie ma na działalność kulturalno – rozrywkową czy wypoczynkowo rekreacyjną. W związku z

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

tym jest to jedyna jak gdyby możliwość żeby – w tej chwili – żeby przewidzieć w tym planie ten teren właśnie do zagospodarowania tego typu jak powiedziałem przed chwilą. Chodzi o to żeby nie powstała sytuacja taka jak jest na osiedlach Kurdwanów, Złocień czy innych, dla których w swoim czasie nie przewidziano tych terenów i teraz się mówi i pisze o pustyni w sercu Krakowa. Chcielibyśmy zapobiec temu i dlatego ten nasz wniosek jest szczególnie podkreślany żeby on został zrealizowany tym bardziej, że tam przebiega – od strony ulicy Rybitwy i terenu między domem osiedlowym – przebiega rów melioracyjny, który w okresie deszczu czy powodzi bywa zalany i to pod budownictwo mieszkaniowe się nie nadaje ten teren, a pod te pozostałe użytkowanie może być przeznaczony. To jest jedna uwaga. Następna uwaga dotyczy wspomnianego tutaj już terenu cmentarza, to co Pan Radny Pietrus był uprzejmy powiedzieć, rzeczywiście cmentarz obecny już jest praktycznie zagospodarowany prawie, że w całości, chcę powiedzieć tutaj również pani z Biura Projektów, że jak 27 lat temu budowaliśmy to badania geologiczne i odwierty wykazały poziom wód dostatecznie nisko zalegający, uzyskaliśmy pozwolenie na budowę tego cmentarza z pochówkami podziemnymi. My natomiast w dalszym ciągu chcielibyśmy żeby jednak ten cmentarz mógł być, ulec rozbudowie, a szczególnie mamy w tej chwili taką sytuację, że przylega tam parafialny teren KP2 bezpośrednio do tego terenu cmentarza, żeby jego podzielić, ten teren, część pod przyszły parking oraz część przylegającą bezpośrednio do ściany cmentarza i tą część drugą przeznaczyć na budowę kolumbarium, które jest budowlą jak wiemy naziemna, jest tylko podfundamentowaną około 1,20 m tak jak przewidują przepisy budowlane w związku z granicą zamarzania gruntu i tutaj dostaliśmy odpowiedź, że warunki hydrogeologiczne do tejże budowy nie pozwalają. Myślę, że trudno nam się zgodzić z tym ponieważ jest tak jak każda inna tam budowla wykonywana właśnie tylko na 1,20 m w głąb, a poza tym jest to napowierzchniowa i w tej chwili dałoby to w pewnym sensie rozwiązanie w związku z tym na nisze z urnami, że przecież miasto projektuje spopielarnię zwłok/.../

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przepraszam Pana bardzo, przypominam o czasie wypowiedzi bo mamy wielu jeszcze rozmówców.

### **Pan Eugeniusz Rybka**

/.../ i prosimy o uwzględnienie tego. I trzecia jeszcze rzecz to jest, że na terenach usługowych U5 i U6 jest tam przewidziana, są to tereny gdzie jest też część budownictwa indywidualnego mieszkaniowego i tam są przewidziane budynki do wysokości 20 m, postulujemy żeby one nie przekraczały 13 m ponieważ takie duże budynki w sąsiedztwie bezpośrednim domów mieszkalnych będą uciążliwe, będą przesłaniać, będą niekorzystnie działać na komfort właśnie mieszkania w tym rejonie. Dziękuję uprzejmie.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. To był Pan Eugeniusz Rybka, teraz zapraszam następną osobę, Pani Sotwin Krystyna.

### **Pani Krystyna Sotwin**

Ja jestem też – Szanowny Prezydencie, Szanowna Rado – chciałam właśnie, jestem w sprawie drogi, która dzieli moją działkę na pół, po prostu prosiłam zgodnie z terminem wnoszona była poprawka i tej poprawki nie uwzględniono, odrzucono ją, przebiega ona przez środek działki właśnie jak jest tam budownictwo przemysłowe, nie wiem dlaczego jest taka decyzja i nie znam po prostu wytłumaczenia dlaczego. Chciałabym pokazać, który to jest teren ponieważ ja

mam dojazd do domu od ulicy Rącznej, jest ona bardzo zakorkowana teraz obecnie, to nie chcę mieć w środku działki drugiej takiej dużej ulicy, która będzie tak samo, ja rozumiem drogę dojazdową taką żeby tylko do posesji, ale nie rozumiem żeby to była taka droga, która ma 10 – 12 m. Ponieważ jeszcze jest uwzględniona propozycja przedłużenia tam od ulicy Bukowej tam przedłużenie to jeżeli tego to już przedłużyć, a nie podzielić to w środku pola, ja prosiłam w uwadze ponieważ skarb państwa koło rur tam wykupił sobie dawno, 20 lat temu ten teren i po prostu ja składałam propozycję żeby droga przebiegała wzdłuż ciągu ciepłowniczego, który podobno ma być zlikwidowany. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Państwo projektodawcy ja myślę, że odpowiedzą na wszystkie pytania mieszkańców po wypowiedziach mieszkańców. Proszę teraz Pani Jolanta Frankiewicz.

**Pani Jolanta Frankiewicz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Również chciałam wnieść uwagę w imieniu grupy mieszkańców do miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego, uwaga dotyczy działek w obrębie 21 to jest 175, 176, 251 i 252, działki te leżą na terenie rolniczym, oznaczonym w planie zagospodarowania przestrzennego jako R2 i jako mieszkańcy wnosimy o zamianę tych terenów na tereny zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej z tego względu, że działki te przylegają do terenów już w tej chwili zakwalifikowanych jako tereny zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej to jest MN14, MN15 i MN11, posiadają drogi dojazdowe, posiadają dostępność do mediów, a równocześnie są w bezpośredniej bliskości ulicy Surzyckiego i Christo Botewa, która w tej chwili się rozbudowuje, będzie główną ulicą dojazdową do S7 jak również w bliskim sąsiedztwie tramwaju prowadzącego do ulicy Golikówka, zakwalifikowane w tej chwili jako tereny rolnicze wydają się troszeczkę, wskazują na to, że zupełnie zatraciły swój charakter rolniczy i przylegają właśnie do zabudowy jednorodzinnej, bardziej wskazuje to na taki charakter tych terenów. Dlatego prosimy o pozytywne rozpatrzenie naszej prośby, wiem, że Studium zagospodarowania przestrzennego jeżeli dotyczyło grupy mieszkańców były brane pod uwagę takie wnioski to mam nadzieję, że i również nasz wniosek zostanie uwzględniony. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Kolejna osoba, która chce zabrać głos, Pani Agnieszka Potoniec.

**Pani Agnieszka Potoniec**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja w kwestii jeszcze drogi dojazdowej, sięgacza KDD46, przygotowałam stosowne załączniki natomiast rozumiem, że nie bardzo mam możliwość żeby je przedstawić tutaj, faktycznie przebieg drogi, która jest w planie jest, nie uwzględnił pozwoleń na budowę z 2008 roku i faktycznie wchodzi w budynki, nie uwzględnił też przebudowy drogi dojazdowej, która się dubluje, w związku z czym układ komunikacyjny jest powielony. Wnosiliśmy uwagę o zachowanie starego układu komunikacyjnego, niestety nie została ona uwzględniona, natomiast wiem, że – zresztą Pan Prezydent wyjaśnia, że w terenach MN dopuszcza się lokalizację nie wydzielonych na rysunku planu dróg wewnętrznych, dojazdów i dojeżdżać więc analogicznie wydaje się, aby po prostu tego sięgacza, aby go skrócić do miejsca, w którym był do tej pory, aby już ten szeroki odcinek 10 m szerokości już został zaniechany ponieważ w międzyczasie mieszkańcy już na tyle mocno poczynili starania o wykonanie alternatywnej drogi dojazdowej, że jest już wykonana w tej drodze kanalizacja, mamy stosowne pozwolenia

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

na budowę jako załączniki do wskazania i myślę, że po prostu krótko mówiąc ta droga, ten sięgacz nigdy nie powstanie bo wiemy, że nawet jeśli, po prostu przebiega po budynku, a nieprzekraczalna linia zabudowy po 3-ch budynkach tak, że oni nawet gdyby chcieli robić jakąkolwiek przebudowę – co wiemy – nie uzyskają z Wydziału Architektury takiej możliwości. Ja chętnie te załączniki zostawię projektantom. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję Pani bardzo i kolejna osoba, która chciałaby zabrać głos to Pan Wojciech Borowski, zapraszam.

### **Pan Wojciech Borowski**

Dziękuję za możliwość zabrania głosu, witam wszystkich szanownych Państwa, chciałem poruszyć kilka takich ważnych kwestii w skali właściwie detalicznej bo zawsze jest tak przy uchwalaniu planów miejscowych, że diabeł tkwi w szczegółach, chciałem się odnieść tu do terenu oznaczonego w projekcie planu jako U14, to jest u zbiegu ulic Surzyckiego i Albatrosów, tam jest wyznaczony plan, przeznaczony teren pod zabudowę usługową i od zachodu jest olbrzymia połączona teren przeznaczona jako teren zielony i tutaj to dotyczy np. działki 48 na północ od ulicy Surzyckiego, tam jest dość duża nieścisłość względem Studium ponieważ teren zielony jest dużo dalej przesunięty na północ, w Studium obowiązującym teren usług, teren przeznaczony pod budownictwo jest dużo większy. Tak, że wydaje nam się, tutaj taka troszeczkę dziwna sytuacja bo zawsze inwestorzy i planiści idą na rękę chcącym inwestować, natomiast tu jest sytuacja zupełnie odwrotna, że mamy do czynienia z niezgodnością względem Studium na niekorzyść, na powiększenie terenów zieleni otwartej czy upraw rolnych. I to jest jedna ważna rzecz, tutaj brak zgodności ze Studium, np. na działce 48 to proszę sprawdzić bo myśmy nałożyli planszę Studium na projekt planu i jest dość duża rozbieżność. Druga rzecz to jest proszę Państwa rzecz dziwna i tutaj mówię jako projektant, architekt, że niebываła rzecz jest taka, że plan Rybitwy – Północ nie obejmuje w ogóle pasa ulicy Surzyckiego i następny plan, który jest procedowany na południe również. Czyli mamy taką sytuację, że pomiędzy dwoma planami jest teren nie objęty żadnym planem i pewnie nigdy nie będzie bo tak jest, na podstawie decyzji ZRID, realizowana ulica Surzyckiego. Sytuacja prawna jest taka, że jeżeli ktoś ma teren usługowy np. na północ od ulicy Surzyckiego i chce wystąpić o pozwolenie na budowę to czeka rok na decyzję WZ żeby np. zjazd uzyskać na decyzję WZ. To jest ograniczenie w ogóle niecelowe według nas tutaj czasowe, to nie tylko dotyczy zjazdów ewentualnych, ale chociażby prostej rzeczy jak przejściem np. z południa na północ kablem energetycznym, np. siecią energetyczną, to ktoś kupuje działkę, chce inwestować i czeka rok na decyzję ULICP żeby przejść po pasie ulicy Surzyckiego. A propos ulicy Surzyckiego to też być może to nie jest pytanie do Państwa planistów, a może do kogoś z Komisji Planistycznej np. do Pana Pietrusa dlaczego miasto robi w ten sposób, że powstała kiedyś koncepcja przebudowy ulicy Surzyckiego zatwierdzona przez ZIKiT, autorem koncepcji przebudowy ulicy Surzyckiego była firma ARG Pana Garpiela, która zakładała wzdłuż działek np. na północ od ulicy Surzyckiego całą długą drogę serwisową, to np. dotyczy na wysokości ulicy Albatrosów działki 48 i proszę sobie wyobrazić, że ta koncepcja przebudowy ulicy Surzyckiego poszła do kosza i w tym momencie jest taka sytuacja, że zostało decyzją ZRID zatwierdzona przebudowa ulicy Surzyckiego bez pasa serwisowego i wiele działek, bo układ geodezyjny działek jest taki, że są działki o przebiegu granic północ – południe, po prostu nie mają możliwości dojazdu. Te wszystkie połączenia terenu, które tutaj są na czerwono zaznaczone w większości przypadków gdyby ktoś chciał uzyskać zjazd z ul. Surzyckiego jest to niemożliwe, ta sprawa w ogóle jest nie rozwiązana w tym planie ponieważ obszar planu się kończy na linii rozgraniczającej

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

ulicy Surzyckiego, wzdłuż planu nie ma w większości przypadków sensownie wyznaczonych dróg serwisowych, to są martwe tereny. Ulica Surzyckiego realizuje się ze środków unijnych i przez 5 lat w sposób znaczący nie można tej inwestycji tknąć. Tak, że jeżeli by ktoś miał taką wiedzę to chcielibyśmy usłyszeć dlaczego ta kwestia bardzo ważna, braku obsługi komunikacyjnej całej planu jest tak pominięta tutaj. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Proszę Państwa myślę, że wszystkie wnioski mieszkańców są wyczerpane, wszyscy Państwo, którzy chcieli zabrać głos, zabrali głos, czy ktoś jeszcze z Państwa chciałby zabrać głos? Nie ma chętnych. Teraz proszę w imieniu projektodawców odpowiedzi na pytania czy rozwiązanie problemów rozmówców.

### **Projektant planu Pani Elżbieta Koterba**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Zacznę od odpowiedzi na pytania stowarzyszenia „Partycypuj”. Otóż Pan podnosił o przeznaczenie terenu MN22 na potrzeby przestrzeni użyteczności publicznej i zgodnie, uwaga ta została uwzględniona w części południowej terenu w granicach wskazanego w obowiązującym Studium pod tereny ZP czyli zieleni publicznej, czyli ta uwaga jakby częściowo jest uwzględniona. Jeśli chodzi o cmentarz to badania geologiczne, którymi dysponowaliśmy były aktualne, to nie były badania sprzed 20 lat tylko aktualne na czas opracowywania planu. Być może Państwo dysponują jeszcze innymi badaniami geologicznymi to jak najbardziej wskazane jest abyśmy się mogli z nimi zapoznać, niemniej jednak również wniosek, uwaga dotyczyła cmentarza, konkretnie cmentarza więc to też trzeba doprecyzować o co Państwu szczegółowo chodzi bo być może akurat jeśli chodzi o to co Pan mówił to będzie możliwa realizacja bo nie będzie to budowla w głębi tylko właśnie budowla naziemna. Jeśli chodzi o wysokość obiektów, o zmniejszenie obiektów, ponieważ obiekty mają 20 m, to 20 m wysokości to dotyczy istniejących obiektów starej mleczarni, natomiast nowo projektowane obiekty mają 13 m i ponadto jest wskazany nakaz w opisie pasa zieleni pomiędzy terenami usługowymi, a terenami zabudowy jednorodzinnej. Proszę Państwa jeśli chodzi o drogi to generalnie po prostu w tej sytuacji jaką mamy w tej sytuacji w jakiej jesteśmy z planem to należy po prostu poprzez poprawki Radnych zgłosić to o czym Państwo mówiliście i będą te poprawki analizowane. W tej chwili jakby innej możliwości nie ma, plan być może sytuacja mogła się gdzieś zmienić to znaczy mogło w ostatnim czasie być wydane pozwolenie na budowę o czym projektanci mogli nie wiedzieć ponieważ są to ostatnie dni i na pewno, podkreślam na pewno nie ma sytuacji, że są narysowane drogi po istniejących budynkach, to zapewniam bo to w międzyczasie również sprawdziliśmy. Natomiast jeśli chodzi o uwagi, które Państwo generalnie zgłaszacie dotyczące zabudowy, o której mówiłam już, która jest poza strefą wyznaczoną do zainwestowania w Studium, to jest obszar, który znajduje się w terenach kompleksów rolnych w Studium, to co zwracałam uwagę, częściowo uwagi uwzględniliśmy pomimo, że wychodzą poza granice wskazane do zainwestowania w Studium, natomiast to uwzględnienie ma też swoje granice i to co zostało wyznaczone to właśnie wzięliśmy pod uwagę drogi czyli dojazdy jak również uzbrojenie terenu i pozostała część uwag nie została uwzględniona mimo jej ogromnej ilości bo zarówno wzdłuż ulicy Półłanki jak i w tym rejonie w terenach rolnych w okolicy fortu Lasówka tam mamy bardzo dużo uwag zgłoszonych, wymaga to naszym zdaniem zmiany Studium, w ramach tego Studium nie jest możliwe uwzględnienie wszystkich Państwa uwag. Natomiast jeśli chodzi o teren U14 proszę Państwa plan nie jest odzwierciedleniem Studium, musi brać pod uwagę różne uwarunkowania, to nie jest proste odzwierciedlenie, ma być zgodne, ale to nie znaczy, że linie wyznaczone w Studium nie można przekraczać w żadnym razie bo wtedy po cóż

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

mielibyśmy plan zagospodarowania robić. Działka numer 48, o której Pan mówi jest poza dojazdem, poza w ogóle obsługą komunikacyjną, przylega do kompleksów rolnych i dlatego też działka ta nie została włączona pod zainwestowanie. Natomiast jeżeli chodzi o obsługę komunikacyjną tych terenów to poprzez drogę serwisową KDD56, tam obsługa komunikacyjna od ulicy Surzyckiego, jest droga serwisowa wprowadzona i wszystkie działki, które są działkami pod zainwestowanie mają ją wskazaną. Działka 48 podkreślam, nie jest wskazana pod zainwestowanie z powodów, o których wcześniej powiedziałam w planie i dlatego też nie ma też dojazdu. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Chciałam zapytać wszystkich Państwa, którzy zabrali głos czy wyjaśnienia projektodawcy są wystarczające, nie ma już żadnych wątpliwości? W związku z tym zamykam dyskusję, z tego wynika, że wszystko jest jasne, stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 sierpnia 2010 roku na godzinę 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 24 sierpnia również na godzinę 15.00. Kolejny druk, druk Nr 1742, I czytanie:

### **UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU SWOSZOWICE – WSCHÓD.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa. W imieniu projektodawcy druk referuje Pani Jaśkiewicz Magdalena, zapraszam.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Projekt uchwały według druku 1742 to projekt miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Swoszowice – Wschód, to jest kolejny i ostatni już plan z całego pakietu planów dla obszaru uzdrowiska w Swoszowicach. Przypomnę Państwu, że wszystkie te plany przygotowywane są od roku 2007, kiedy to Rada Miasta Krakowa podjęła uchwałę o przystąpieniu do sporządzenia planu i wszystkie te plany są przygotowywane przez firmę wyłonioną w drodze przetargu nieograniczonego Biuro Urbanistyka – Architektura – Inżynieria, spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, głównym projektantem planu jest architekt urbanista Pan Andrzej Bilski. Proszę Państwa plan jest przygotowywany zgodnie z obowiązującą ustawą o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, w czerwcu 2007 roku ukazało się ogłoszenie i obwieszczenie Prezydenta o rozpoczęciu prac nad planem i możliwości składania wniosków do tego planu, następnie po rozpatrzeniu złożonych wniosków przez wszystkich zainteresowanych oraz przez instytucje i organy do tego upoważnione rozpoczął się proces opiniowania i uzgodnień projektu planu. Było to również skoordynowane z uchwałą jaką Rada Miasta Krakowa podjęła w grudniu 2008 roku, uchwałą o przyjęciu statutu osiedla Uzdrowiska – Swoszowice. Ta data jest o tyle ważna, ponieważ od tej daty liczy się ustawowy termin obowiązkowy sporządzenia planu miejscowego dla tego obszaru, ponieważ w świetle obowiązującego prawa na tym obszarze pozwolenia na budowę mogą być wydawane tylko i wyłącznie w oparciu o plan miejscowy. Przez prawie cały rok 2009 aż do listopada 2009 roku trwało opiniowanie i uzgodnienia projektu planu, to, którego wymaga ustawa o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, a także opiniowanie przez Komisję Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska. W wyniku procedury opiniowania i uzgodnień były wprowadzane do projektu planu pewne korekty i zmiany, w związku z tym to opiniowanie i uzgodnienia były wówczas ponawiane dlatego ten okres był tak długi. I w styczniu 2010 roku rozpoczęło się wyłożenie do publicznego wglądu projektu

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

miejscowego planu dla Swoszowic – Wschód, rozpatrzone uwagi zgłoszone do tego projektu były zarządzeniem Prezydenta z marca 2010 roku i teraz projekt planu wraz z korektą jaka wynikła z uwzględnienia części uwag został przedstawiony Wysokiej Radzie do uchwalenia, myślę, że najlepiej będzie aby o głównych założeniach tego planu i problemach, które w nim mają miejsce i w sposobie ich rozstrzygnięcia, a co za tym idzie w sposobie rozstrzygnięcia uwag, aby te sprawy przedstawił Państwu główny projektant Pan Andrzej Bilski, taka jest moja sugestia. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa chciałam podać informację, Komisja Zdrowia i Profilaktyki oraz Uzdrowskiej zaopiniowała druk pozytywnie. Otwieram dyskusję, bardzo proszę.

### **Projektant planu Pan Andrzej Bilski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Panie i Panowie Radni!

Plan miejscowy Swoszowice – Wschód jest obszarem istotnym z punktu widzenia funkcji uzdrowskiej pełnionej przez Uzdrowsko Swoszowice z tego względu przede wszystkim, że wydłużenie od obszaru samego centrum uzdrowska, obszaru Uzdrowska Swoszowice na obszarze Swoszowice – Wschód położone są główne obszary ochrony złoża wód leczniczych, są to trzy obszary wyznaczone w dokumentacjach hydrogeologicznych z roku 1997 oraz dokumentacji aktualnej, na podstawie której zostały ustalone zasoby wód mineralnych, leczniczych jak i która była podstawą do opracowania operatu i statutu mianowicie dokumentacja hydrogeologiczna z 2005 roku i te obszary zostały wskazane w operacie uzdrowskim jak i w statucie uzdrowska, jest to przede wszystkim najistotniejszy obszar z punktu widzenia ochrony złóż, to jest obszar zasilania zbiornika wód leczniczych, ja go pokażę na tej mapie odchodząc od mikrofonu, oraz są dwa obszary istotne z punktu widzenia również ochrony, aczkolwiek nie tak newralgiczne, mianowicie obszary potencjalnego zagrożenia jakości wód leczniczych, obszar spływu wód pierwszego poziomu wodonośnego do obszarów zasilania. Można generalnie powiedzieć, że większość obszarów Swoszowice – Wschód jest objęta w jakimś sensie ochroną z punktu widzenia zasobów złoża wód leczniczych, oczywiście wiadomo, że również większość terenów jest objęta strefą górniczą co się zresztą jedno z drugim wiąże i znaczna część obszaru za wyjątkiem północno – wschodniej części objęta jest również strefą C ochroną uzdrowską. Dyspozycje planu miejscowego uwzględniają również ustalenia Studium w zakresie przeznaczenia terenów pod zabudowę i w przypadkach gdzie Studium wyraźnie wskazuje na konieczność pozostawienia terenów poza zainwestowaniem, a równocześnie występują tam wspomniane wcześniej obszary ochrony złoża tam również plan miejscowy chroni te tereny przed zabudową. Tak, że znaczna część nieuwzględnionych wniosków wiąże się między innymi z tymi konsekwencjami, pozostawieniem terenów wnioskowanych pod zabudowę, a objętych zarówno strefami ochrony złoża jak i przede wszystkim wyłączonych w Studium z zainwestowania, większość wniosków nieuwzględnionych dotyczy właśnie tego typu terenów. Dziękuję uprzejmie.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Opinia Komisji Zdrowia i Profilaktyki oraz Uzdrowskiej jest opinią pozytywną. Otwieram dyskusję, kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Bardzo proszę Pani Marta Suter.



**Radna – p. M. Suter**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Powiem szczerze, że naprawdę nie wiem co mam powiedzieć. Pierwsze chcę powiedzieć, że jest pozytywna opinia Komisji Zdrowia, Profilaktyki i Uzdrowiskowej dlatego, że – z całym szacunkiem do pana projektanta, do Pana Prezydenta – jeśli chodzi o sprawy uzdrowiska to temu nie można nic zarzucić. Ale proszę Państwa jeśli chodzi o sytuację mieszkańców, a w ogóle o te plany, mamy 5 planów uzdrowiskowych, to jest sytuacja naprawdę bardzo dramatyczna dlatego, że wiemy, że w każdym innych planach jeśli np. nie uda się uchwalić planu to wszystko się odblokowuje, wuzetki, remonty itd., tutaj wiemy, że jeżeli chodzi plany Swoszowickie jeżeli nie uchwalimy tego planu to bardzo duża część mieszkańców będzie, wiem dobrze, że dzwonią bo dzwonią i do mnie, do Wydziału Planowania bo ja chcę się budować, bo ja chcę remontować itd., a wszystko jest wstrzymane. Ale jest druga część mieszkańców, którzy mają piękne tereny, piękne działki i niestety nie mogą zrobić z tym nic po prostu, były złożone, poprawek było złożonych 179, 152 jest nieuwzględnione, w tej małej różnicy uwzględnionych też wszystkie nie były w całości uwzględnione tylko częściowo. Jest to strefa C, pamiętam jak uchwalaliśmy i pracowaliśmy nad Statutem itd. to było powiedziane, że w strefie C nie ma takiego problemu, A to jest problem, B trochę, a C to tam można się budować i wszystko jest OK. I ci z Państwa, którzy znają te tereny, a jeżeli nie to jak będziecie przejeżdżać, jak przejedziecie ulicą Sawiczewskich to po prostu to jest zwyczajny obłęd, po lewej stronie i po prawej piękne działki, które mają przygotowane zjazdy, ja tutaj ma tyle papierów, które przychodziły albo do mnie albo do Komisji albo nawet do Rady Dzielnicy, gdzie mieszkańcy mają uzbrojone, przygotowane, nawet jak budowano ulicę Sawiczewskich bo to było jakby w ramach rekompensaty za Barycz to ulica Sawiczewskich była pięknie wyremontowana ze zjazdami na te działeczki i oczywiście tam nie wolno się budować. Ja rozumiem – zresztą poprosiłam Pana Przewodniczącego Komisji Planowania, byliśmy tam, po prostu gołym okiem coś tu nie pasuje. Ja rozumiem niezgodne ze Studium, Studium mamy na razie nie zmieniona chociaż chcieliśmy, od początku kadencji robiliśmy wszystko żeby to Studium zmienić i wiem, że nie wprowadzimy i rozumiem jeżeli jest niezgodność ze Studium, nie ma takiej możliwości. Ale ja chciałam nawiązać jeszcze do ochrony złoza. Ochrona złoza – ja nie jestem fachowcem – ale, że na tych terenach jeśli powstaną budynki to one w jakiś sposób kiedyś mogą skutkować tym, że np. za 40, za 50 lat w tym źródle nie będzie wody, albo będzie złej jakości, na tym to polega. Ja wszystko rozumiem, ale ja tutaj mam mapki bo wiadoma sprawa, że ja to widzę gołym okiem, ale i Pan Przewodniczący widział i projektant, ale nie wszyscy, proszę Państwa cały czas były wydawane wuzetki, kto był szybszy bo wybudował się i wyobraźcie sobie, że jest jakby takie wzgórze, na tym wzgórzu – i to właśnie decydują te tereny, że tam potem dalej to jest bardzo daleka odległość, ale widocznie tak jest – i dookoła są np. takie przypadki, że dookoła wszędzie są domy i jedna działka w środku i ona nie bo ona jest na tym terenie, ja wiem, że musi się wydawać wuzetki jak nie ma planu, ale mnie się wydaje, że jeśli wchodziło w rachubę coś takiego, że tam nie będzie kiedyś, za 50 lat może np. być problem ze źródłem no to jak można było wydawać, jak można teraz temu człowiekowi, który jest tam w środku powiedzieć tak, dookoła wszyscy się wybudowali, ale na twojej działce niestety to decyduje, że za 50 lat czy za 40 w tym źródle będzie jakiś problem. Ja jestem, wydaje mi się, że naprawdę będziemy mieć ogromny problem z uchwaleniem tego planu bo to są porównywalne te plany do planów Tynieckich, z którymi mieliśmy takie problemy, Tynec był w takiej dobrej sytuacji, że tam w momencie, kiedy żeśmy nie uchwalili planu to jakoś tym osobom, które chcą coś zrobić i mogą, nawet remontować to się im to wszystko puści, a tutaj wszyscy mieszkańcy i ta część, która chce się budować, a nie może ze względu na taki plan jak uchwalimy i ta druga, która może, ale niestety jak nie będzie uchwalone to nie mogą

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

tam tknąć bo mogą mieć poważne problemy chyba, że zrobią tak jak deweloper na ulicy Białostockiej, będą mieć, że natychmiast muszą budowę przerwać, Powiatowego Inspektora Nadzoru, a pan dalej robi, policja przyjeżdża i nikt nic nie mówi chyba, że tak mieszkańcy Swoszowic będą robić, tylko wymyśla, wyzywa mieszkańców, mnie, służby i dalej robi to co chce, dla mieszkańców Swoszowic zostanie tylko to. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Kolejną osobą w dyskusji jest Pan Radny Włodzimierz Pietrus.

### **Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja może nawiązując do tego pytania chciałem doprecyzować je, chodzi mi o teren 10RZ, w każdym razie jest to teren gdzie wytyczone są działki pod drogę, są wytyczone działki pod zabudowę, prawdopodobnie jeżeli ja pamiętam to tam jest już istniejąca zabudowa, chyba są pozwolenia i w związku z tym mam pytanie jak się ten teren ma do operatu, który Komisja otrzymała, operatu bilansu terenów zielonych, ten teren cały jest w zieleni, jak to teraz wygląda, to znaczy chciałbym zapytać jak wygląda bilans terenów zielonych dla strefy C, czy to co Komisja otrzymała do swojej wiadomości jest informacją aktualną czy jest jakiś inny stan rzeczy na dzisiaj jeżeli chodzi o bilans terenów zielonych dla strefy C. To jest pierwsze pytanie. Drugie pytanie jest takie, jeżeli tam pozwolenia i są budynki to prosiłbym ewentualnie o informacje w jaki sposób te budynki otrzymały tam pozwolenia to znaczy w jakim to, czy wszystkie wuzetki w tym terenie faktycznie były wstrzymane na okres przystąpienia do planu i następne pytanie jest moje czy pan projektant, czy Pan Prezydent nie zweryfikował nie zweryfikował swojego poglądu jeżeli chodzi o trasę idącą ze wschodu na wschód przez Swoszowice, przez obszar Swoszowic wzdłuż linii ulicy Warszawicza tym bardziej, że już Rada Miasta Krakowa przyjęła poprawkę jeżeli chodzi o Swoszowice Uzdrowisko wykluczającą odcinek, ten fragment nowopowstały tej trasy jak również w ostatniej uchwale, która dotyczyła infrastruktury również Rada Miasta Krakowa wykreśliła nowe odcinki tej drogi wschód – zachód proponując alternatywny odcinek wzdłuż autostrady. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Teraz zapraszam Pana Janusza Chwajola.

### **Radny – p. J. Chwajol**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Chciałbym złożyć zapytanie dotyczące ulicy Lecznicej, która w omawianym planie ma oznaczenie symbol 17KDX jako symbol ten znaczy wydzielone ciągi pieszojezdne i chciałbym zapytać czy można zmienić teren ulicy na ulicę lokalną klasy L czy dojazdową klasa D ponieważ mieszkaniac zapytuje w ten sposób, działki numer 164/17 i 164/18 w obecnej sytuacji nie mają dostępu, a według tego planu jest zaprojektowana tzw. zawrotka, która się wcina kosztem właśnie tych działek i w świetle tego co dzisiaj jest zaproponowane to ulica Lecznicza jest miejscem do zawracania, a faktycznie nie można korzystać z tej drogi bo jest ciągiem pieszojezdnym i chciałem zapytać czy można zmienić to oznaczenie i wyprostować tą nieścisłość. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Teraz zapraszam Pana Radnego Łukasza Osmendę.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Radny – p. Ł. Osmenda**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja chciałem poruszyć jedną sprawę, przy poprzednim planie zgłaszałem poprawkę, która wykreśliła nazwijmy to tzw. przedłużenie ulicy Warszawicza i mam nadzieję, że również Rada Miasta będzie kontynuowała ten trend i również z tego planu ta ulica będzie wykreślona bo w planie ta ulica ma oznaczenie 1KDL i 2KDL, 1KDL to jest przedłużenie na lewo ulicy Warszawicza, a 2KDL na prawo patrząc na plan i myślę, że przeniesienie o czym wspominał Pan Radny Pietrus, przeniesienie tej drogi w kierunku wzdłuż obwodnicy od ronda o czym mówią mieszkańcy miasta tak przy tym planie jak i przy poprzednim jest sensowne i spowoduje po pierwsze powstanie nowej drogi o czym tu wielokrotnie było mówione, że drogi muszą powstać, tak, że taka droga planowana tam powstanie, a zdecydowanie łatwiej ją będzie wybudować ze względu na oznaczenie terenu i na możliwość wejścia w ten teren, który dziś jest zdecydowanie łatwiejszy niż budowanie tej drogi wzdłuż domów i ogródków mieszkańców na tak niewielkiej przestrzeni, chyba to kontynuowanie tej drogi zgodnie z planem nie ma sensu, ja mam nadzieję, że Pani Przewodnicząca dopuści mieszkańców, myślę, że dokładnie opowiedzą jak wygląda ten pomysł, są tam dwa warianty poprowadzenia tej drogi tak, że myślę, że najlepiej będzie wysłuchać mieszkańców. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Teraz Pan Radny Kośmider zabierze głos.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa jakiś czas temu chyba pod koniec kwietnia było rozstrzygnięcie Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego w zakresie statutu uzdrowiska i tam szereg rzeczy koreluje z tym miejscowym planem dotyczących no właśnie możliwości zainwestowania w terenach związanych ze strefą C i uprzejmie proszę o informację jak to ma się do planu bo kasacja kasacją, ale wyrok sądu wyrokiem sądu i do niego musimy się stosować. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy w imieniu projektodawców ktoś odniesie się do wypowiedzi Państwa Radnych czy możemy przejść do wypowiedzi mieszkańców. Tutaj wpłynęły wnioski Państwa i zapraszam teraz Panią Dorotę Jończyk.

**Pani Dorota Jończyk**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Występuję tutaj przed Państwem po raz trzeci, reprezentuję wszystkich mieszkańców protestujących przeciwko poprowadzeniu nowej drogi w Swoszowicach. Po pierwsze chciałabym poprosić o odpowiedź na takie ogólne pytanie dotyczące tego planu, dotyczące norm hałasu w obszarze zabudowanym w uzdrowisku, w strefie C to jest 55 decybeli. Obecnie mamy stan taki, że przy ulicy Myślenickiej w pierwszym szeregu zabudowy te normy są przekroczone, według prognozy załączonej do planu zasięg ponadnormatywnego hałasu będzie sięgał 80 m od krawędzi drogi, to jest drugi szereg zabudowy, żadnych rozwiązań ochronnych plan nie przewiduje, co więcej, wprowadzono jeszcze nowy układ komunikacyjny, który pogorszy warunki życia mieszkańców. Ponieważ jednym z celów wprowadzenia planu było zapewnienie standardów środowiskowych chciałabym zapytać czy można uchwalić plan, który prowadzi do łamania przepisów o ochronie środowiska i chciałabym też zapytać o jakich rozwiązaniach ochronnych mowa w prognozie dotyczącej oddziaływania na środowisko bo takie stwierdzenie tam pada. Druga rzecz, powiedziałam tutaj o stanie obecnym i o prognozie dotyczącej obecnego układu komunikacyjnego. W tym

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

planie wprowadzono nowy układ komunikacyjny, wydawałoby się rzeczą oczywistą, że ten nowy układ powinien być poddany dokładnej analizie, jakie będą skutki wprowadzenia tego nowego układu. Tymczasem takich analiz w ogóle nie przeprowadzono. Zacytuję tylko jedno zdanie z prognozy żeby nie przedłużać. Prognozę sporządzono dla istniejącego układu komunikacyjnego, brak prognoz ruchowych dla projektowanego połączenia z trasą Tuchowską. To jest strona 43 prognozy. Chciałam zapytać dlaczego tak ważny temat został tak potraktowany, nie wiemy jakie będą skutki, możemy tylko przewidywać, że dla mieszkańców złe. To są dwa pytania ogólne, teraz chciałabym przeanalizować cały przebieg planowanej trasy, ta trasa składa się jakby z dwóch części jeśli chodzi o cel wprowadzenia tych dróg. Jedną część to jest połączenie ulicy Kąpielowej z Myślenicką, a druga to droga 2KDL na wschód od ulicy Myślenickiej, która ma stanowić funkcję drogi dojazdowej do terenów niezagospodarowanych poza wschodnią granicą strefy C uzdrowiska. Ta droga ma alternatywę, taką alternatywę wskazujemy już istniejącą, to jest droga wyprowadzona z ronda przy ulicy Myślenickiej biegnąca wzdłuż autostrady. Ponieważ, kiedy zgłosiliśmy taką propozycję w uwagach do planu zarzucono nam, że ta droga nie spełnia oczekiwań więc teraz proponujemy, upieramy się tylko przy jednym, że ta droga ma mieć swój początek przy rondzie, potem na być wzdłuż autostrady, natomiast jej przebieg poza wschodnią granicą strefy C jest do ustalenia przez fachowców tak, aby to był przebieg optymalny i zapewniał dojazd do wszystkich terenów niezagospodarowanych w tym rejonie. Cały obszar od ulicy Myślenickiej do tego terenu przyrodniczego, który tam jest, jest terenem zagospodarowanym, jest terenem zagospodarowanym, ma dojazd, tu wszelkie działania, takie poprowadzenie drogi mają skutki destrukcyjne. Chciałabym tutaj odnieść się do tego skrzyżowania, które zostało zaplanowane w planie, skrzyżowania przy ulicy Myślenickiej z Warszewicza i z tą drogą 2KDL po drugiej stronie, po stronie wschodniej. Droga 2KDL gdyby została poprowadzona to dom po wschodniej stronie ulicy Myślenickiej przy tym skrzyżowaniu zostałby otoczony ze wszystkich stron drogami. Chciałabym zapytać pana projektanta czy uważa, że taki dom nadawałby się do zamieszkania. Kolejną rzeczą, kolejnym celem planu było też zachowanie terenów cennych przyrodniczo. Taki teren cenny znajduje się właśnie na wschód od ulicy Myślenickiej, to jest teren nie tylko o cennej roślinności, stare drzewa, to są siedliska zwierząt, ten cel też nie zostałby spełniony ponieważ droga przecina ten teren. Niestety ten fakt został zupełnie pominięty w prognozie, w prognozie mamy informacje, że wszystkie tereny są zachowane, jedyną możliwością ingerencji to są drogi piesze. Stoi to w sprzeczności z ustaleniami planu. To skrzyżowanie przy ulicy Myślenickiej, realizacja tej drogi spowodowałaby także poszerzenie ulicy Warszewicza i – tu nie wiem czy byłaby konieczność wyburzenia domów czy zmiany przeznaczenia – po północnej stronie ulicy Warszewicza nie byłyby to już domy prywatne tylko zaplanowano by usługi, te usługi to kolejny element zwiększenia ruchu w tej okolicy. Idąc dalej na zachód, kolejny odcinek ulicy nowej oznaczonej jako 1KDL od skrzyżowania z ulicą Jelskiego do zachodniej granicy planu gdyby ta droga powstała to mieszkańcy ulicy Niedźwiedziny znaleźliby się między dwiema drogami, z jednej strony droga, ulica Niedźwiedziny, z drugiej ta planowana droga przy czym na terenie prywatnych ogrodów mieszkańców zaplanowano zielen publiczną. Prosiłabym o jakież wytłumaczenie tego faktu dlaczego na terenie prywatnych ogrodów planuje się zielen publiczną, a tuż obok kilkadziesiąt metrów dalej na terenie całkowicie obecnie zielonym, który na dodatek przez autorów prognozy uznany jest za teren cenny przyrodniczo przewiduje się całkowite zainwestowanie, tam ma powstać jakiś obiekt usługowy, parking i droga. To są plany niespójne, jeśli celem miałyby być dobro mieszkańców i jak najmniejsze skutki negatywne to raczej należało ten teren zostawić niezainwestowany i zostawić ludziom ogrody. Przecież faktem jest, że na oddanie ogrodu pod zielen publiczną mieszkańcy nie muszą się zgodzić, ale jeśli tak to też nie mają sensu takie plany. I mam jeszcze jedno pytanie,

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

połączenie ulicy Kąpielowej z Myślenicką w naszej opinii nie wnosi żadnej nowej jakości jako nowy dojazd do jakichkolwiek terenów niezagospodarowanych. Taki teren inwestycyjny oznaczony jako 3MN, 2MN w tym terenie jest całkowicie dostępny przez ulicę Warszawicza, Jelskiego, Przyrodniczą i zaplanowany nowy ciąg 2KDX. Ulica 1KDL w tej kwestii nic nie wnosi. Ona, w jedynym aspekcie wnosi jakąś nową jakość, jako dojazd właśnie do tych usług, które znalazły się w sąsiednim planie i jeśli można pomimo, że to jest w sąsiednim planie, a takiej odpowiedzi jeszcze nie uzyskaliśmy chciałabym zapytać jaki obiekt został tutaj zaplanowany bo skoro zlekceważone zostały całkowicie sugestie autorów prognozy to wydaje nam się, że musi być to coś ważnego. Jeszcze tylko dwa pytania. Ponieważ na jednym z posiedzeń Komisji Planowania padła taka informacja ze strony pana projektanta, że jakież instytucje zgłaszały tutaj sugestie co do tej nowej drogi to chciałabym zapytać jakie instytucje zgłaszały te propozycje i czy to był właśnie taki konkretny przebieg drogi wytyczony czy tylko konieczność poprowadzenia dojazdów do terenów niezainwestowanych. I mam jeszcze jedno pytanie, czytamy w prasie, że wprowadzane poprawki powodują zwiększone wydatki miasta i dlatego chciałam zapytać dlaczego w przypadku tego planu, a chyba nie jest to pierwszy plan nie przeprowadzono żadnych konsultacji społecznych, mówię tutaj o skutecznych konsultacjach społecznych bo prawdopodobnie jakieś ogłoszenie w prasie czy na stronie internetowej było. Takie konsultacje były przeprowadzone w czasie, kiedy debatowano nad Statutem Uzdrowiska, teraz nie było, gdyby takie konsultacje były uniknęlibyśmy tych wszystkich wydatków, uniknęlibyśmy też naszego stresu, kosztów, które są po prostu niemierzalne. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Tutaj chciałam jak gdyby usprawiedliwić, Państwo się niecierpliwiłi, że Pani Dorota Jończyk przez tak długi czas zabierała głos, ale tu chcę zaznaczyć, że były dwie osoby wpisane, również Pan Andrzej Jończyk i Pani Dorota jak gdyby zajęła czas za dwie osoby. Tak, że to usprawiedliwiam, a myślę, że to są ważne sprawy więc nie powinniśmy się denerwować. Kolejną osobą, która chciała zabrać głos jest Pan Rudolf Czesław przy czym tu zaznaczam, że będę już ściśle pilnowała tego maksymalnego czasu 3 minuty, tak, że proszę wziąć to pod uwagę.

### **Pan Rudolf Czesław**

Szanowni Państwo! Szanowna Pani Przewodnicząca! Szanowny Panie Prezydencie! Dotyczy strefy C Swoszowice – Wschód, parcela numer 200/8 i 200/7 o łącznej powierzchni 20 a, teren zaznaczony jest jako 10RZ, na tym terenie parcela obok 200/9 i 200/10 stoją trzy budynki, obok jeszcze parceli stoi zdewastowany budynek gospodarczy. Ja starałem się z rodzicami od prawie 1980 roku o zezwolenie na tym terenie, do tej pory nie służyło nam, nie dostaliśmy zezwolenia. Ponieważ te tereny są zaznaczone jako tereny zielone, a są na tych terenach postawione już budynki proszę o poprawienie planów na aktualne stany tym bardziej, że do tych parcel jest doprowadzona kanalizacja i woda. Jest to teren nie zagrożony zalaniem absolutnie. Tak samo są absurdalne słowa, że to jest teren źródłany itd., to jest niemożliwe, dlatego, że mój tatuś jak żył zajmował się tą sprawą. Tak, że prosiłbym krótko o przyspieszenie po prostu i nie zwalnianie procedury, które są strasznie zwalniane, strasznie proszę o przyspieszenie sprawy. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Zapraszam Panią Marię Lis, która również zwróciła się z prośbą o zabranie głosu, proszę.

**Pani Maria Lis**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Występuję w swoim i siostry imieniu, jesteśmy właścicielkami działek 186/14 i 186/15 położonych w obrębie Swoszowice – Wschód, od 2007 roku staramy się o przekształcenie tych działek z rolniczych na budowlane. Składałyśmy wnioski do Biura Planowania Przestrzennego oraz Pana Prezydenta, ale niestety za każdym razem otrzymujemy odmowę. Jest to dla nas niezrozumiałe ponieważ działki posiadają dostęp do drogi publicznej to jest ulica Sawiczewskich oraz wszystkich mediów, prądu, gazu, wody. Poza tym wszystkie sąsiadujące działki zostały włączone w tereny przeznaczone pod zabudowę i zabudowane są budynkami mieszkalnymi. W ostatnim czasie została zabudowana działka 186/16 bezpośrednio sąsiadująca z naszymi działkami, a nasze pozostawiono w terenach produkcji rolniczej. Dlatego biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności uzasadniona jest zmiana zarządzenia Prezydenta Miasta Krakowa i włączenie działek w tereny przeznaczone pod zabudowę budownictwa mieszkaniowego jednorodzinne. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. I kolejny mieszkaniec, który chciałby zabrać głos w tej sprawie Pan Jacek Kulig.

**Pan Jacek Kulig**

Szanowna Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Drodzy Państwo!

Chciałbym poruszyć problem, który uważam za w pewnym sensie strategiczny dla całego obszaru, o którym dyskutujemy. Otóż jak wiadomo 12 grudnia, w grudniu 2008 roku uchwałą Rady Miasta nadano Statut Uzdrowiska Swoszowice. Skutkiem tego statutu były też zakazy, zakazy te dotyczyły np. budownictwa mieszkaniowego w strefie C o ile ta strefa nie jest wyposażona w kanalizację. Chciałbym podkreślić, że zgodnie z informacjami dostępne publicznie 20 % uzdrowiska Swoszowice jest skanalizowane, 80 % nie. Po analizie gruntownej statutu z odpowiednimi prawnikami okazało się, że niektóre postanowienia statutu są po prostu niezgodne z prawem. Toteż grupa mieszkańców oraz również Wydział Prawny Wojewody Małopolskiego zaskarżyły ten statut wzywając do usunięcia naruszenia prawa. Podkreślam, Wojewoda i dwie grupy mieszkańców niezależnie działające. Ostateczne rozprawa w kwietniu br. w Krakowie w Wojewódzkim Sądzie Administracyjnym została zakończona wyrokiem, który stwierdził nieważność zaskarżanych 3-ch punktów statutu oraz między innymi zarządził zwrot kosztów postępowania od miasta. Niestety okazało się, że miasto postanowiło odwołać się do Naczelnego Sądu Administracyjnego w dniu 21 czerwca 2010 r. i mniemam, że chyba niewiele osób wśród grona Radnych wie coś na ten temat.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przepraszam bardzo Panie Radny Stawowy, ale proszę Panu nie przeszkadzać, Pan ma jeszcze minutę czasu na wypowiedź.

**Pan Jacek Kulig**

Nie wiem czy się dobrze rozumiemy, mnie chodzi o to, że Państwo zajmujecie się uchwaleniem planu zagospodarowania, dzisiaj się odbywa I czytanie, tymczasem zachodzi pytanie co będzie jeżeli Sąd Administracyjny w Warszawie uzna, że wyrok jest prawomocny i co będzie jeżeli, jak to będzie skutkowało jeżeli zostanie plan zagospodarowania uchwalony i będzie w nim utrzymany zakaz zabudowy w strefie C ponieważ nie ma tam kanalizacji, a wyrok sądu w Warszawie za parę miesięcy potwierdzi. Ja chciałbym po prostu zaapelować do Państwa o wykazanie zdrowego rozsądku i o ewentualne zastanowienie się nad

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

wniesieniem poprawek do statutu zgodnie z orzeczeniem Sądu Wojewódzkiego. To wszystko co chciałem powiedzieć, dziękuję serdecznie.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Myślę, że wszyscy apelem Pana usłyszeli, teraz jeszcze jedna osoba Pan Jackiewicz Krzysztof.

### **Pan Jackiewicz Krzysztof**

Ja mam takie pytanie do projektanta, mam działkę 265, działka ta jest po prostu przylega do drogi publicznej asfaltowej, na działce jest kanalizacja, działka jest oczywiście nie zabudowana w tej chwili, w trakcie realizacji jest wodociąg, studzienka wodociągowa, jest projekt, są zezwolenia wszystkie, na działce tej zaprojektowano słynną tą oprotestowywaną tutaj drogę, a druga część została przeznaczona pod zieleń publiczną. Nie wiem jak to się ma do planowania przestrzennego, jak można na zainwestowanych działkach gdzie poniesione zostały duże nakłady, działka została podniesiona do poziomu drogi, część działki od strony północnej po prostu tam była przeprowadzana budowa rurociągu opadowego, ja tą część działki odstąpiłem bezpłatnie, umożliwiłem po prostu przeprowadzenie tego i w tej chwili ja oglądam plany, zwłaszcza, że w poprzednich planach była to działka budowlana i taką działkę zakupiłem, w akcie notarialnym zostało tak to wpisane i w tej chwili ja się dowiaduję, na tę działkę nic nie mogę inwestować bo jest przeznaczona, uzyskała inne przeznaczenie. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Mieszkańcy już wnioski, które złożyli, wszyscy z Państwa się wypowiedzieli, w związku z tym bardzo proszę projektodawcę o odniesienie się do dyskusji.

### **Projektant planu Pan Andrzej Bilski**

Pierwsze pytanie jak wygląda bilans terenów zielonych do strefy C, otóż jeżeli chodzi o tereny zielone w strefie C i udział procentowy w strefie C ustawa nie reguluje spraw związanych z obowiązkowym udziałem tych terenów i udział terenów zielonych jest obowiązkowy tylko w strefie A i B, w strefie C na ten temat ustawa nic nie mówi tak, że tutaj nie ma po prostu rygoru pod tym względem. Natomiast bilans jest sporządzony dla porządku w operacie uzdrowiskowym, jeżeli będzie potrzeba w każdej chwili można w operacie na to spojrzeć, nie jest to w każdym razie bilans związany z wymaganiami ustawowymi. Drugie pytanie, pozwolenia, a budowy i budynki w terenie 10RZ, to jest ten teren, który jest najbardziej kontrowersyjny jeśli chodzi o sposób zagospodarowania mianowicie teren przy ulicy Sawiczewskich, ten pokazany jasnozielony, jest to teren, który wzbudza rzeczywiście dosyć dużo kontrowersji, tutaj ilość uwag w tej sprawie jest największa, zaraz dokładnie powiem, tutaj 39 uwag nieuwzględnionych dotyczy tego problemu. Jak wygląda sytuacja, ten temat pojawiał się w innych pytaniach, jak wygląda sytuacja tego najbardziej kontrowersyjnego obszaru z punktu widzenia przeznaczenia terenów. Otóż są – jak wspominałem – są dwa obszary istotne z punktu widzenia ochrony złoza wód leczniczych. Jeden to jest obszar zasilania zbiornika wód leczniczych, w tym obszarze również mamy 17 uwag nieuwzględnionych, tutaj sprawa jest w zasadzie dosyć czytelna i prosta, znaczy prosta z punktu widzenia prawnego, natomiast z punktu widzenia osób czy właścicieli działek oczywiście skomplikowana. Mianowicie statut zabrania lokalizacji zabudowy, lokalizacji obiektów budowlanych na terenie zasilania zbiornika wód leczniczych i to jest wykluczenie wynikające ze statutu czyli z przepisów odrębnych. Natomiast w tym przypadku głównym

## CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

7 lipca 2010 r.

---

kryterium, głównym powodem z jakiego ten teren nie został przeznaczony pod zabudowę jest Studium, są dyspozycje Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego, jak wiemy plan musi uwzględniać rozwiązania Studium, natomiast to, że ten teren objęty jest również dwoma istotnymi obszarami ochrony złoża to znaczy obszarem potencjalnego zagrożenia wód leczniczych oraz obszarem spływu pierwszego poziomu jest okolicznością dodatkową, która brana była pod uwagę przy przeznaczaniu tego terenu pod konkretną funkcję czyli ustalenie przeznaczenia tego terenu. Ta okoliczność jest o tyle również istotna, że wprawdzie z zapisów statutu nie wynika wyraźnie zakaz, natomiast dalsze uszczelnianie, dalsze zainwestowanie tego terenu, który jest jak mówię ujęty jako obszar ochrony bo to jest obszar potencjalnego zagrożenia i obszar spływu wód pierwszego poziomu wodonośnego do obszarów zasilania ochrona tego terenu ma dosyć istotne znaczenie na warunki ochrony, funkcjonowania złoża wód leczniczych. Ponieważ oczywiście można dokonywać zmian planu w pewnych granicach, które Studium dopuszcza mianowicie zmian czy przesunięć terenów przeznaczonych do zainwestowania w Studium, ale Studium wyraźnie określa kryteria na podstawie, których, czy które muszą być brane pod uwagę przy tego typu zabiegach. Tym kryterium jest przede wszystkim zgodność czy zachowanie zasady przy tych korektach granic zainwestowania jest zachowanie zasady zrównoważonego rozwoju i ładu przestrzennego, a w tym przypadku można by się zastanowić – i dla nas to było istotne, podstawowa właściwie przesłanka przestrzenna czy fakt, że naruszałibyśmy, że przeznaczalibyśmy tereny, które objęte są obszarami ochrony złoża pod zainwestowanie dokonując korekty terenów niezainwestowanych czy to jest w zgodzie z dyspozycjami, z zasadami zrównoważonego rozwoju czy nie. Otóż przyjęliśmy, że w tym przypadku nie ma uzasadnienia właśnie z punktu widzenia realizacji zasad zrównoważonego rozwoju nie ma uzasadnienia dla przeznaczania tych terenów pod zabudowę mieszkaniową. Aczkolwiek ciągle powtarzam, głównym elementem jest tutaj zgodność ze Studium. Jeśli chodzi o drogę 1KDL i 2KDL, to jest ta droga, która tam jest pokazana w tej chwili na planszy. Otóż są dwa aspekty wyznaczania tej drogi, to nie jest tylko kwestia ta, że ta droga została wyznaczona ze względu na obsługę terenów zabudowy mieszkaniowej, aczkolwiek jest – akurat w tym przypadku na obszarze Swoszowice – Wschód – jest to czynnik istotny i w zasadzie akurat na tym obszarze zasadniczy, mianowicie jak Państwo spojrzycie na inwentaryzację to w tej chwili stan istniejący w zakresie komunikacji w Swoszowicach wygląda następująco, jeżeli idzie o układ dróg publicznych, funkcjonuje droga północ – południe Myślenicka, jeśli chodzi o układ, druga ulica, która jest planowana, zresztą również oprotestowana, w tej sprawie jest złożonych 26 uwag do planu w związku z ulicą Nowa Sławka, która ma być alternatywą dla ulicy Myślenickiej, również mamy uwagi w tej kwestii czyli można powiedzieć, że w układzie przestrzennym według schematu komunikacyjnego, który Państwo widzicie podstawowy układ przestrzenny na obszarze Swoszowice tworzą dwie ulice zbiorcze o kierunku północ – południe czyli ulica Myślenicka i Nowa Sławka w przyszłości, już jak mówię oprotestowana jeszcze na etapie planu oraz, natomiast w układzie wschód – zachód ulica po stronie północnej żadna, nie ma takiej ulicy, ta ulica, która pełni jakąś funkcję takiego powiązania to jest ulica Siarczanogórska, która w ogóle w tym momencie nie spełnia nawet parametrów ulicy dojazdowej, właśnie pierwsza ulica, która obsługuje obszar na kierunku wschód – zachód i będzie realizowała połączenie w sieci wschód – zachód czyli łączyła ulicę Myślenicką z ulicą Nową Sławka to jest ulica Sawiczewskich, następnie to jest Niewodniczańska i Matematyków Krakowskich i ten układ po stronie północnej, ten ruszt wydaje się sensowny i uzasadniony, natomiast w tym momencie cały czas brakuje podstawowego elementu sieci ulicznej w klasie lokalnej, KDL to nie jest żadna ulica tranzytowa tylko to jest ulica klasy lokalnej, ulica obsługująca obszary zabudowy mieszkaniowej, które tu powstają. Nadmieniam, że cały obszar Swoszowic, w tej chwili



mieszka tam około 6 tys. osób, on zwiększy się w związku z planowanym zainwestowaniem zgodnie ze Studium do około 9 tys., z czego w Swoszowicach Wschód ten problem wygląda w ten sposób, że z istniejących około 1.600 osób zwiększy się do 2.600 osób czyli kwestia planowania, przynajmniej na etapie tym gdzie tworzy się plan na podstawie jakichś racjonalnych zasad tutaj planowanie w sensie warsztatowym jest zupełnie nieuzasadnione. Pytanie co do przebiegu tej drogi bo tutaj padały warianty, Pani prezentowała taki wariant, że droga powinna być przeprowadzona wzdłuż autostrady. Owszem, my analizowaliśmy już ten wariant zwłaszcza, że mamy tam już na tym rondzie jakiś początek, jakiś przyczółek, ale proszę spojrzeć na ten etap przestrzenny, to nie jest droga, która ma przepuścić tak jak autostrada czy jakaś inna droga zbiorcza ruch tranzytowy tylko to jest droga, która ma obsłużyć obszar zainwestowania i w tym sensie jeżeli popatrzymy na tą przestrzeń Swoszowice – Wschód północną część obszar zainwestowania jest w tej chwili obsłużony tą drogą, którą wyznaczamy w planie. To jest po prostu główna oś kompozycyjna, komunikacyjna tego obszaru, to jest zabudowa jednorodzinna i proszę zwrócić uwagę, że w zabudowie jednorodzinnej jedyną funkcją, jedyną przestrzenią publiczną są drogi. Teraz jeżeli taką przestrzeń publiczną wyrzucimy całkowicie poza układ przestrzenny czyli jak gdyby zdublujemy tutaj autostradę. wyrzucimy ją poza układ, w tym momencie cały obszar rozwojowy zainwestowania pozostaje jakby poza układem ciągów publicznych bo większość przestrzeni to są ulice dojazdowe do działek. Stąd przyjęliśmy, według tych kryteriów przyjęliśmy zasadę, że ta droga musi obsłużyć obszar zainwestowania i w tym momencie pojawiła się w tym miejscu, ale to jest jeden aspekt. Natomiast drugi aspekt to jest aspekt, który być może jest nawet ważniejszy i on się wiąże też ze Swoszowicami Uzdrowskiem, mianowicie tam też padło pytanie na jakiej podstawie i co to za organy wnoszą o realizację tego typu drogi i czy ona była tak dokładnie wyznaczona. Nie, oczywiście ona nie była tak dokładnie wyznaczona dlatego, że – to jest zresztą droga nawet nie wyznaczona w Studium – to jest droga wyznaczona w planie dlatego, że Studium wyznacza drogi zbiorcze i to jeszcze nie wszystkie tylko ważniejsze, natomiast plan wyznacza drogi lokalne i dojazdowe w zależności od potrzeb. Tutaj taką potrzebę widzieliśmy dla obsługi tego zainwestowania, które wzrasta. Proszę zwrócić uwagę na inwentaryzację, to jest w tej chwili struktura bardzo rozgęszczona, w tym momencie plan dogęszcza w sposób znaczny, to jest te tysiąc mieszkańców. Natomiast drugi aspekt, o którym wspominałem to jest aspekt związany z uzdrowskiem. Otóż w tej chwili tu jest takie hasło, nie wpuszczać z Zakopianki do uzdrowska. Przepraszam bardzo jest to absurd, przecież w tej chwili to co się dzieje, to jest właśnie dokładnie to, że cały ruch z Zakopianki, który chce wjechać do uzdrowska wjeżdża właśnie ulicą Kąpielową, czyli po prostu w tym momencie ten układ, który jest polega na tym, że w to jądro obszaru, który pełni funkcję lecznictwa uzdrowskiego jest wprowadzony ruch ulicą Kąpielową. Nasz pomysł polegał na tym, że dla odbarczenia, bo to trudno nawet powiedzieć, jako alternatywa dla wrażliwości odbarczenia czy częściowego ograniczenia rozwiązujemy tu przede wszystkim problem przeprowadzenia jakiegóż alternatywnego ruchu lokalnego poza samym centrum uzdrowska. I stąd się pojawił pomysł, że ruch z Kąpielowej wprowadzamy na modernizowaną ulicę Borowinową, która posiada takie parametry, że to jest możliwe, przedłużamy ją do ulicy Warszewicza i łączymy ją z ulicą Myślenicką, a dalszy przebieg jest już konsekwencją jak gdyby tego punktu węzłowego, ulica Warszewicza już ma węzeł z ulicą Myślenicką i w tym przypadku połączenie dalej w kierunku na wschód do ulicy Nowa Sławka jest jak gdyby już konsekwencją prostego powiązania komunikacyjnego. Jeżeli chodzi o – bo było też pytanie, że nie były analizowane w ogóle problemy środowiskowe związane z tą drogą, że jest to pomysł bezzasadny itd., otóż jak mówię poza tymi rozwiązaniami przestrzennymi, o których mówiłem – wydaje mi się, że istotnymi, a zwłaszcza – jeszcze odpowiedź na pytanie jakie organy wnoszą o tą drogę. Otóż

## CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

7 lipca 2010 r.

---

o taką drogę wносиło przede wszystkim Biuro Infrastruktury Miasta, mało tego, w swoim wniosku nawet mówiło o drodze zbiorczej, my tutaj planujemy drogę lokalną, a nie zbiorczą i również na temat tej drogi jest mowa zarówno w operacie uzdrowskim jak i w programie udoskonalania infrastruktury, Swoszowic, jest wyraźnie mowa o tym, że należy odciążyć ruch z ulicy Kąpielowej, dlatego, że tam normy hałasowe są wyższe niż w zabudowie mieszkaniowej i tak zdecydowanie normy hałasowe są w tej chwili przekroczone. Natomiast jeżeli chodzi o zagrożenie tego dalszego odcinka, tak, owszem na odcinku do ulicy Myślenickiej to zagrożenie może występować, ono musi być uregulowane w trybie i na etapie postępowania tak jak to się zwykle robi przy lokalizacji inwestycji budowlanej, natomiast na odcinku od ulicy Myślenickiej w dalszym ciągu na wschód tam prognoza ruchu, która była sporządzona w związku z planem wykazuje niewielkie ilości pojazdów, mianowicie jest to w granicach około 65 pojazdów w godzinie szczytu. Tak, że tutaj z tego względu prognoza jakby nie eliminowała tych zagadnień, natomiast tutaj przyjmując, że jest to stosunkowo niewielki ruch, ponieważ to powiązanie jest powiązaniem typowo wewnętrznym. Wyrok sądu w sprawie statutu, tutaj jest sprawa otwarta, zresztą w momencie jak my już zakończyliśmy plan i w stosunku do zamawiającego jak gdyby się wywiązaliśmy z tego opracowania w tym momencie dopiero ciągle jeszcze była sprawa tego wyroku, ale jest odwołanie w związku z tym na tym etapie trudno nam powiedzieć, jak będzie sytuacja wyglądała w momencie, kiedy rzeczywiście NSA potwierdzi wyrok czy uzna wyrok w sprawie tego, że zakaz lokalizacji zabudowy bez infrastruktury, bez włączenia do kanalizacji jest niezasadny czy niezgodny z prawem, jest w ustaleniach planu zapis konkretny, który mówi, że przepisy planu należy stosować z uwzględnieniem przepisów odrębnych. W związku z tym w przypadku jeżeli przepis odrębny w tym konkretnym przypadku dotyczącym lokalizacji zabudowy bez, w oparciu o szamba np., jeżeli w tym przypadku przepis odrębny będzie korzystniejszy myślę, że w tym przypadku plan tym swoim zapisem daje taką możliwość, na pewno nie miałem podstaw do zmiany ustaleń planu w tym zakresie na podstawie tego wyroku wydanego przez WSA. Dom istniejący przy ulicy Warszawicza, tak, jest tam jeden dom, jest jedna wydana wuzetka, zdajemy sobie zupełnie jasno sprawę ze wszystkich konsekwencji. Otóż rzeczywiście ulica Warszawicza jest ulicą, która jest włączona, ona nie ma parametrów ulicy dojazdowej, to jest ulica – trudno powiedzieć jaka to jest ulica bo ona ma szerokość bodajże 6 m, ulica dojazdowa powinna mieć minimum 10 m, w każdym razie tą ulicę w projekcie planu – jeszcze chcę jedno przypomnieć – ta ulica wschód – zachód jest właściwie jedyną poza ulicą Nowa Sławka inwestycją komunikacyjną, którą przewidujemy w planie 6 tys., a w przyszłości 9 tys. osiedla mieszkaniowego, to jest jedyna ulica, którą przewidujemy w planie. Otóż ta ulica po prostu musi być zmodernizowana, a likwidacja jednego domu to są po prostu koszty, to są koszty realizacji ulicy za odszkodowaniem oczywiście wynikającym z art. 36 ustawy. Tak, że jakiś dom istniejący jest, on bezpośrednio nie narusza, ale oczywiście on już nie będzie mógł funkcjonować jako dom jednorodzinny bo w tym przypadku będzie bezpośrednio zbliżony do zabudowy stąd przeznaczyliśmy go w planie pod usługi, prosta konsekwencja zabiegu, miasto wyznacza cel publiczny w związku z tym celem publicznym zmienia się kategoria terenów bezpośrednio przy komunikacji, to też się staje kosztami oczywiście inwestycji i zmienia się funkcja. Niestety pewne rzeczy wymagają tego typu działań jeżeli chce się konsekwentnie pewne pomysły realizować, a ten pomysł to jest powiązanie ulicy Kąpielowej z ulicą Myślenicką to jest pomysł kluczowy dla uzdrowiska bo to jest odbarczenie czy odciążenie ulicy Kąpielowej. W tej chwili jeżeli ktoś wjedzie w ulicę Kąpielową, nie ma alternatywy, musi przejechać przez centrum uzdrowiska, przez ten kluczowy obszar dla pełnienia funkcji lecznictwa uzdrowskiego. Przecinamy tereny przyrodniczo – cenne, tak przecinamy poprzecznie oczywiście, to jest kwestia odpowiedniego zabezpieczenia części przynajmniej terenów, zrobienia przepustu, to jest też konsekwencja

## CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

7 lipca 2010 r.

---

pewnych inwestycji komunikacyjnych, jeżeli byśmy chcieli przyjąć, że tereny przyrodniczo cenne są absolutnie nie naruszalne to w tym momencie wiele inwestycji padłoby na samym początku, nadmienić należy, że oczywiście ten zespół nie jest objęty ochroną jako użytek ekologiczny stąd jest to po prostu jakby gdyby wskazanie tylko przez Wydział Ochrony Środowiska, że to jest element cenny, natomiast plan został w takiej postaci uzgodniony przez organ, który nadzoruje spełnienie funkcji przyrodniczych w planie miejscowym. Tak, że tutaj w tym przypadku plan nie jest jakiś szczególnie szkodliwy dla terenów przyrodniczych. Usługi przy Warszawicza zwiększą ruch. Tak, to są te usługi, o których mówiłem, że one powstały jako konsekwencja tego układu komunikacyjnego, zwiększą ruch bo po prostu będą bezpośrednio przy tej arterii komunikacyjnej działały. Na terenie ogrodów zaprojektowano zielen publiczną, to dotyczy tego ciągu terenów zielonych, to jest ciąg, któremu towarzyszy ciąg wodny i jest to ciąg, który akurat w Studium został wyraźnie w taki sam sposób zdefiniowany jako zielen publiczna. Ponieważ równocześnie szukaliśmy silnych związków przestrzennych i funkcjonalnych pomiędzy wszystkimi czterema terenami uzdrowiska mianowicie Swoszowicami – Wschód, Swoszowicami – Południe, Wróblowice i Swoszowice Uzdrowisko na tej zasadzie, żeby integrować tą przestrzeń nie tylko komunikacyjnie, ale również w zakresie powiązań ciągów pieszych jak również pewnej ciągłej struktury terenów zielonych w związku z tym wszędzie tam gdzie była szansa żeby te ciągi piesze wykształcić w nawiązaniu zwłaszcza do tej strefy terenów zielonych, wszędzie tam to zostało wprowadzone. Tu posłużyliśmy się po prostu dyspozycją Studium, które wyraźnie ten teren chroni jako teren zielony ZP i tam jest ten ciąg po prostu wyznaczony jako teren zieleni publicznej, tu nie ma dużo zieleni publicznej w tym obszarze, w związku z tym, są w stanie istniejącym jedyna zielen publiczna to jest park uzdrowski, niemniej tam wszędzie gdzie te ciągi na kierunku przede wszystkim wschód – zachód czyli te uzdrowska są istotne, tam te tereny utrzymujemy według Studium i wprowadzamy tam, sygnalizujemy tam przejście ciągu pieszego czyli powiązania po prostu struktury przestrzennej całego uzdrowska, co jest niesłychanie istotne bo nie są to cztery oddzielne jednostki tylko jest to całe osiedle uzdrowskie Swoszowice. Połączenie ulicy Kąpielowej z Myślenicką nie ma sensu bo nic nowego nie wnosi. Na ten temat mówiłem, że to jest jakby kluczowa dyspozycja planu i właśnie to bardzo dużo wnosi bo wnosi głównie to, że uzdrowskie zostaje odbarczone od ruchu komunikacyjnego, który w tej chwili jest na Kąpielowej. Kto wnosił o projekt mówiłem. Konsultacje społeczne, były dyskusje, skorygować plan w terenie, również ta sprawa była poruszona, zakazy w statucie również, działka Nr 265, na działce tej jest droga, przeznaczona pod zielen publiczną, to jest sprawa tego samego ciągu wschód – zachód, o którym przed chwilą mówiłem, tego ciągu pieszego i tam jest, ta zielen jest zgodna ze Studium i gwarantuje powiązanie w obrębie struktury przestrzennej, powiązanie piesze przestrzeni publicznej w obrębie struktury przestrzennej osiedla uzdrowskie Sowoszowice. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy wyjaśnienia projektodawcy są dla Państwa wystarczające, czy możemy zamknąć dyskusję, wiem, że tutaj chciała się odnieść jeszcze Pani Dorota Jończyk do projektodawcy, bardzo proszę.

### **Pani Dorota Jończyk**

Ja chciałam zauważyć, że pan projektant mówi tutaj o domu przy ulicy Warszawicza, moje pytanie dotyczyło domu przy ulicy Myślenickiej pomiędzy ulicą Myślenicką, a nowoprojektowaną drogą 2KDL, ten dom w wyniku realizacji tej drogi zostałby ze wszystkich stron otoczony przez drogi, chciałam zapytać czy to jest dom nadający się do

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

zamieszkania. Odnośnie połączenia ulicy Kąpielowej poprzez ten planowany ciąg ze wschodnią częścią obszaru to chciałam zapytać o jaki ruch tutaj chodzi bo jeśli chodzi o drogę lokalną i dojazd mieszkańców to teraz ruch odbywa się z miasta poprzez ulicę Herberta, węzeł Łągiewnicki głównie do tych terenów i zaprojektowanie wlotu tej ulicy od Myślenickiej spowoduje zwiększenie ruchu od ronda do ulicy Myślenickiej. Nasza propozycja jest pod tym względem korzystniejsza ponieważ nie wprowadza tego zwiększenia ruchu, a chcę zaznaczyć, że kiedy my zaproponowaliśmy taki przebieg drogi to jako argument przeciwko uzyskaliśmy taką informację, że właśnie droga od ronda spowoduje wzrost ruchu od Warszewicza do ronda, jest dokładnie odwrotnie. Jeśli chodzi o odbarczenie ulicy Kąpielowej to właśnie w programie dotyczącym rozwoju infrastruktury jest informacja, że ruch na ulicy Kąpielowej maleje bo zostały już przeprowadzone przez ostatnie 10 lat inwestycje takie jak autostrada, jak wybudowanie węzła Łągiewnickiego i właśnie ulica Myślenicka przejęła większość ruchu, który dawniej prowadził przez ulicę Kąpielową. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani. Ja myślę, że, ale bardzo proszę ostatnie zdanie i zamykam dyskusję, Państwo mieliście czas przy wyłożeniu planu dyskutować.

### **Pan Jacek Kulig**

Proszę Państwa ja tylko chciałem przedstawić ten problem, podkreślić z całą mocą, jeżeli za cztery miesiące od dzisiejszego dnia zostanie podtrzymany wyrok Sądu Wojewódzkiego w Krakowie, plan jeśli Państwo w międzyczasie uchwalicie plan zagospodarowania to on będzie znowu niezgodny ze statutem, a rzekomo plan opiera się na statucie no więc trzeba się nad tym dobrze zastanowić jak ten problem rozgryźć. To tylko tyle, serdecznie dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bez odpowiedzi, jeszcze jedno pytanie Pani Radna bardzo proszę.

### **Radna – p. M. Patena**

Ponieważ projektant powiedział, że nie umie odpowiedzieć na pytanie co się stanie jeżeli wyrok Sądu Wojewódzkiego zostanie utrzymany w mocy dlatego chciałam prosić o odpowiedź albo Panią Dyrektora albo Pana Prezydenta dokładnie w tej kwestii co przed chwilą Pan mówił. Jeżeli Naczelny Sąd Administracyjny utrzyma wyrok w tej sprawie, o której mówił mój przedmówca i unieważnienie 3-ch zapisów w statucie uzdrowiska Swoszowice, które mają istotny wpływ na sporządzenie tego planu miejscowego to co będzie dalej, czy automatycznie plan miejscowy straci ważność jeżeli my go uchwalimy i będziemy go uchwalać od nowa, czy straci ważność w jakiejś części i będziemy uchwalać od nowa, czy straci ważność i nie będziemy uchwalać, czy nie straci w ogóle ważności bo już jakby plan zagospodarowania będzie wyższej rangi niż statut uzdrowiska i to nic, że tamte zapisy były niezgodne z prawem, kiedy teraz mamy plan, który sami sobie zrobiliśmy i tak zdecydowaliśmy i on będzie miał moc prawną, taką odpowiedź chciałam. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pan Prezydent bardzo proszę krótko.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Otóż pan projektant odpowiadał na to pytanie i wyraźnie powiedział, że w planie zagospodarowania przestrzennego nie ma bezpośredniego powołania się na literalne zapisy statutu kwestionowane w wyroku Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego dotyczące lokalizacji i możliwości budowania domów w oparciu o szamba, ten zapis jest w przepisie odrębnym, jeśli ten przepis odrębny będzie obowiązywał to plan to uwzględnia, to plan to przenosi, korzysta z przepisu odrębnego. Jeśli przepis odrębny się zmieni to odwołanie do przepisu odrębnego nie spowoduje żadnego skutku w planie, czyli z samych dyspozycji planu nie będzie tutaj nic wynikało. Stąd to rozwiązanie nie ma bezpośredniego odniesienia. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panie Prezydencie. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 sierpnia 2010 roku godzina 15.00, ostateczny termin zgłoszenia poprawek 24 sierpnia 2010, godzina 15.00. Kolejny druk:

**KIERUNKI DZIAŁANIA DLA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA W ZAKRESIE ODBUDOWY ŻŁOBKA SAMORZĄDOWEGO NR 30 ORAZ ZAPEWNIENIA TYMCZASOWEGO FUNKCJONOWANIA PLACÓWKI.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1739, referuje Pan Jerzy Woźniakiewicz.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Na wstępie ogromnie dziękuję za to, że tym razem udało się wprowadzić ten projekt do porządku obrad i możemy go procedować. Szanowni Państwo wielu z Państwa pytało po co ten projekt jest skoro Prezydent deklarował już, że chce rozbudować, że chce wyburzyć ten żłobek, wybudować go później, a na razie zapewnić lokalizację tymczasową. Ja ogromnie się cieszę, że w tej sprawie nie ma rozbieżności pomiędzy Panem Prezydentem, a mam nadzieję Radą Miasta bo też nikt w kularach z moich kolegów otwarcie nie negował tego, że żłobek należy odbudować, mam nadzieję, że należy zapewnić tymczasową lokalizację. Natomiast jesteśmy w takim momencie, że kadencja się kończy, Panu Prezydentowi choćby się bardzo starał nie uda się do końca kadencji odbudować tego żłobka, myślę, że może się go uda wyburzyć, być może jakaś dokumentacja zostanie przygotowana, liczę na to, a później nikt z nas Radnych nie może być pewien, że znowu zasiądzie w Radzie Miasta i będzie mógł pilnować tej sprawy, a Pan Prezydent być może pozostanie, być może się zmieni, w każdym razie będzie po wyborach i ważne jest oprócz deklaracji i dokumentów bo również Pan Dyrektor Marszałek zapewniał na posiedzeniu Komisji, że oprócz deklaracji zostały złożone pewne dokumenty to znaczy zarządzenia Pana Prezydenta o przygotowaniu zadania inwestycyjnego, ale jednak nie jest to wprowadzenie zadania do budżetu. Jeżeli wszystko tutaj się zmieni pozostanie przynajmniej uchwała kierunkowa, która tak naprawdę oczywiście nie jest wiążąca ponieważ Pan Prezydent może, jak robił to wielokrotnie nie realizować tych kierunków, ale każdy ma prawo wtedy zapytać dlaczego nie realizuje i żądać wyjaśnień, może też oczywiście żądać wyjaśnień na podstawie deklaracji i przygotowywania zadania, ale jest to sprawa zupełnie innej wagi. Rodzice, pracownicy żłobka oczekują, że Rada Miasta również zabierze w tej sprawie głos i wypowie się jaki kierunek dalszych działań by widziała, stąd też ten projekt uchwały. Od razu mówię, że wbrew temu co niektórzy z Państwa zarzucali już przy wprowadzeniu czy w dyskusjach kularowych to nie ma nic wspólnego z wyborami, z

## CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

7 lipca 2010 r.

---

przypisywaniem sobie sukcesów, ja chętnie ten wątpliwy sukces jeżeli ta uchwała zostanie przyjęta bo przyjęcie uchwały to żaden sukces, sukcesem będzie odbudowanie tego żłobka, bo sam nie potrzebuję czerpać z niego jakichkolwiek profitów, zresztą nie jest to nawet mój okręg wyborczy dlatego nie jestem z tym tematem w jakikolwiek sposób wyborczo związany jak również nikt z moich kolegów, którzy współpracowali przy przygotowaniu tego projektu uchwały. Mam nadzieję, że spotka się on z Państwa poparciem do czego serdecznie namawiam i proszę Pana Przewodniczącego o udzielenie jeszcze głosu też przedstawicielom rodziców lub pracowników, którzy czekają.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Otwieram dyskusję, czy Pan Radny, bardzo proszę.

### **Radny – p. B. Kocurek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ten projekt uchwały już po raz drugi próbowacie Państwo Radni wprowadzić, raz się nie udało, rozumiem, że determinacja jest tak wielka, że trzeba wprowadzać go po raz kolejny, no więc po raz kolejny warto powiedzieć jedną rzecz, że ja proponuję w takim razie jeżeli tego rodzaju uchwałę mamy przyjmować, żeby Radni Miasta Krakowa, wszyscy Radni Miasta Krakowa w sprawie każdej inwestycji, która jest planowana, tudzież może być planowana, tudzież jakiś Radny, do jakiegoś Radnego przyjdą mieszkańcy, że należy zbudować szkołę, przedszkole, ja proponuję żebyśmy podejmowali takie uchwały kierunkowe do Prezydenta, że należy zbudować żłobek, przedszkole, salę gimnastyczną, ja mógłbym złożyć taką uchwałę do Pana Prezydenta w sprawie sali gimnastycznej przy Szkole Podstawowej Nr 50, pod którą zostały wylane fundamenty, natomiast nie ma środków na kontynuację tego zadania, ale ja dobrze wiem, że to nie zależy od tego czy ja złożę taki projekt uchwały tylko zależy to od tego czy jako Radny lub też po mnie Radni uwzględnią w budżecie środki na przyszły rok, aby można było taką inwestycję kontynuować, tudzież taką inwestycję rozpocząć jak w przypadku żłobka. Ale wracając do żłobka, żłobek Nr 30 przy ulicy Majora był to jedyny żłobek w III dzielnicy, żłobek wyleciał w powietrze, ale naturalną sytuacją jest to, że żłobek, kiedy zostanie rozebrany, zostanie w tym miejscu wybudowany nowy żłobek. Pan Prezydent już taką deklarację złożył. Wiadomym jest, że jeżeli jest to działka miejska to nie ma takiej możliwości – i jest ona na cele takie, a nie inne – aby – tak jak słyszałem od mieszkańców, że może będzie tak, że Pan Prezydent sprzeda tą działkę deweloperom i zbuduje się tam wielki budynek, wielkie osiedle, natomiast żłobka nie będzie, jest to absurd, ja się tylko zastanawiam kto wprowadza mieszkańców w błąd i opowiada im takie niestworzone historie bo aż mi trudno uwierzyć, że ludzie sobie to sami wymyślili i dlatego uważam, że wprowadzanie tego rodzaju projektów uchwał jest czysto działaniem pod publiczność czyli udawaniem, że bardzo przejmujemy się tą sprawą i chcemy nadać bieg tej sprawie, kiedy sprawa już dawno, której to sprawie bieg już dawno nadano, dlatego, że nie ma innej możliwości żeby w miejscu, w którym był żłobek jako jedyny w III dzielnicy żeby tam żłobek nie został odbudowany. Jeszcze na dodatek Pan Radny mówi o tym, że może będzie ten Prezydent, to jak będzie ten Prezydent w następnej kadencji to jak sam powiedział będzie taki żłobek zbudowany, ale może też się zmienić ten Prezydent. Wydaje mi się, że skoro w tej chwili na horyzoncie nam się pokazuje tylko jeden możliwy ewentualny kontrkandydat Pana obecnego Prezydenta no więc, a opcja, którą Pan Radny reprezentuje prawdopodobnie może nam powiedzieć, że jak będzie Pan inny Prezydent, ten, o którym mówię to będzie więcej tych żłobków więc nie ma możliwości, że jak przyjdzie inny Prezydent to ten żłobek nie powstanie dlatego, że będzie przecież o niebo lepiej, by żyło się lepiej wszystkim. Dlatego ja proponuję, abyśmy, ja nie złożę wniosku o odrzucenie w I czytaniu dlatego, że nie chcę robić aż tak drastycznych

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

kroków, ale naprawdę powstrzymajmy się od tego rodzaju projektów uchwał, zostawmy pewne rzeczy urzędnikom, zajmijmy się tym do czego zostaliśmy powołani czyli Państwo Radni pilnujmy tego, aby pieniądze, które mają się znaleźć w budżecie żeby się tam znalazły w przyszłym roku i żeby ten żłobek został odbudowany, a nie róbmy takich sztuczek pod publiczność bo jak sam Pan Radny wie i wszyscy Radni wiedzą projekty uchwał kierunkowych nie muszą być wcale realizowane przez Prezydenta. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Bardzo proszę Panią Dyrektor o zabranie krótko głosu w tej sprawie.

### **Przedstawicielka rodziców**

Witam Szanownych Państwa, ja jestem mamą jednej z dziewczynek chodzących do tego żłobka, moje nazwisko Barbara Giza – Kurbiel, ja reprezentuję wszystkich rodziców czyli tych 160, których maluszki chodziły do tego żłobka, a tak naprawdę reprezentuję tych maluszków, tych 80 maleńkich dzieci, które nie są w stanie przyjść i prosić o to żeby ta uchwała została podjęta nie dlatego, że my mamy widzimisię, że Pan Prezydent nie spełni naszych oczekiwań chociaż je obiecywał bo my wierzymy gorąco w to, że on je spełnia, natomiast my Państwa Radnych prosimy po prostu o zrozumienie nas, o taką naszą spokojność, że jeśli Państwo przychylią się do tego projektu czyli tak naprawdę przychylią się też Panu Prezydentowi do tego, że to jest słuszna decyzja bo ja wierzę, że wszyscy z Państwa są rodzicami i że dbają o swoje dzieci jak my. My chcemy po prostu żeby nasza spokojna dusza była dla tych dzieci, że one mimo zmiany władzy czy Pana Prezydenta, czy Panów Radnych, że one nie zostaną tak po prostu pozostawione i ten żłobek stanie nagle w jednym miejscu i my będziemy musieli dalej tutaj chodzić i prosić Państwa. Ja rozumiem, że Pan Radny się ze mną nie zgadza, ale ja proszę w imieniu rodziców tych dzieci o przychylnie potraktowanie tej uchwały żeby ona sobie spokojnie leżała na kolejnego kandydata, który się zmieni czy nie zmieni, serdecznie za to Państwu dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękujemy bardzo Pani. Czy ktoś jeszcze chciał zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa – jest wniosek o odstąpienie od II czytania – a więc ustalę termin składania poprawek na godzinę 17.30, ostateczny termin 17.50, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU BIAŁE MORZA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1743, I czytanie, referuje Pani Magdalena Jaśkiewicz, bardzo proszę.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Projekt tej uchwały jest realizacją przeprowadzonej i przyjętej przez Wysoką Radę zmiany Studium w rejonie Białych Mórz, zmiany, która umożliwia podjęcia procedury planistycznej, która to procedura ma umożliwić i ułatwić przede wszystkim, a także uregulować sprawy związane z powstaniem i z realizacją Centrum Jana Pawła II. To jest plan, który miałby być zrobiony dokładnie w tych granicach, w których była przygotowana zmiana Studium i miałby uwzględniać już rozstrzygnięty konkurs i koncepcje, które tam są już w tej chwili częściowo

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

realizowane, a także przyszłe zagospodarowanie całego kompleksu parku wraz z towarzyszącą infrastrukturą pod rozbudowę, pod budowę Centrum Jana Pawła II.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Otwieram dyskusję, czy ktoś chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust.3 Statutu Miasta Krakowa – jest tutaj prośba o odstąpienie od II czytania – termin wprowadzenia autopoprawek ogłaszam na godzinę 17.50, ostateczny termin zgłaszania poprawek na godzinę 18.10. Kolejny druk:

### **WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANYCH NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWYCH STANOWIĄCYCH WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW POŁOŻONYCH W KRAKOWIE W REJONIE ULICY GENERAŁA M. BORUTY – SPIECHOWICZA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1694, II czytanie, referuje Pani Dyrektor Marta Witkowicz.

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni! Do druku Nr 1694 nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki i ten druk był przedmiotem opiniowania Komisji merytorycznej. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, opinia Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego oraz Dialogu Społecznego jest pozytywna. Głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANYCH NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWYCH STANOWIĄCYCH WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, POŁOŻONYCH W KRAKOWIE PRZY ULICY KRZEMIENIECKIEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, II czytanie, druk Nr 1695, referuje Pani Dyrektor Marta Witkowicz.

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Do druku Nr 1695 nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pozytywna opinia Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **ZMIANA UCHWAŁY NR XI/154/07 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 25 KWIETNIA 2007 ROKU W SPRAWIE INKASA OPŁATY SKARBOWEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1698, II czytanie, referuje Pani Cecylia Wołoch.



## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!  
Do projektu uchwały według druku 1696 nie wpłynęły poprawki, nie ma też autopoprawki Pana Prezydenta. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Chciałbym tylko poinformować, że Komisja Budżetowa pozytywnie zaopiniowała druk. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **ZWOLNIENIE OD PODATKU OD NIERUCHOMOŚCI GRUNTÓW I BUDYNKÓW, KTÓRE ZOSTAŁY DOTKNIĘTE SKUTKAMI POWODZI W 2010 ROKU.**

Druk Nr 1712, referuje Pani Dyrektor Cecylia Wołoch.

### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni! Panie Prezydencie!  
To znaczy tak, II czytanie tego projektu uchwały według druku 1712 odbyło się na poprzedniej Sesji, tutaj na wniosek Pana Radnego Włodarczyka projekt tej uchwały cofnięty został do wnioskodawcy po to tylko, aby uwzględnić ewentualne poprawki ponieważ na dzień II czytania czyli na poprzedniej Sesji nie było jeszcze uwag Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów do tego, te uwagi wpłynęły, zostały one uwzględnione w formie autopoprawki, która jest tak, że II czytanie było na poprzedniej Sesji i również w formie autopoprawki uwzględnione zostały, została poprawka Pana Radnego Włodarczyka, natomiast inne poprawki, które były tutaj proponowane – nie wiem czy omawiać je teraz – to będzie w bloku głosowań, uzyskały negatywną opinię Pana Prezydenta.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Chciałbym tylko Państwa poinformować, że Komisja Budżetowa pozytywnie zaopiniowała. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **ZWOLNIENIE OD PODATKU ROLNEGO GRUNTÓW, KTÓRE ZOSTAŁY DOTKNIĘTE SKUTKAMI POWODZI W 2010 ROKU.**

Druk Nr 1713, Pani Dyrektor Cecylia Wołoch.

### **Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!  
Analogiczna sytuacja, II czytanie odbyło się na poprzedniej Sesji, również tutaj cofnięty został projekt uchwały do wnioskodawcy celem uwzględnienia uwag Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów i jako, że również jest to zwolnienie z podatku rolnego to tutaj tym organem opiniodawczym jest w zakresie podatku rolnego czyli zwolnienia adresowanego do rolników Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi, również z tego organu mamy opinie, uwagi zostały uwzględnione w formie autopoprawki i również w formie autopoprawki uwzględniona została poprawka zgłoszona przez Pana Radnego Włodarczyka.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Informuję Państwa, że opinia Komisji Budżetowej pozytywna. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk, druk Nr 1697:

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **UCHYLENIE UCHWAŁY NR V/37/90 RMK Z DNIA 24 SIERPNI 1990 ROKU W SPRAWIE ZATWIERDZENIA ZARZĄDZENIA NR 1 ZARZĄDU MIASTA KRAKOWA DOTYCZĄCEGO WPROWADZENIA REGULAMINU KORZYSTANIA PRZEZ DOROŻKI KONNE Z WJAZDU I POSTOJU W RYNKU GŁÓWNYM.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1697, II czytane, referuje Pan Dyrektor Tadeusz Czarny.

#### **Zastępca Dyrektora Wydziału Spraw Administracyjnych – p. A. Broś**

Do druku Nr 1697 nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, informuję tylko, że Komisja Infrastruktury pozytywnie zaopiniowała druk, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk Nr 1698:

### **ZAŁOŻENIE XXXV LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCEGO SPECJALNEGO W SPECJALNYM OŚRODKU SZKOLNO – WYCHOWAWCZYM NR 5 W KRAKOWIE ULICA ŚW. STANISŁAWA 10.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1698, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło.

#### **Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Do druku 1698 nie złożono poprawek ani autopoprawek. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panie Dyrektorze. Informuję Państwa, że Komisja Edukacji i Kultury Fizycznej pozytywnie zaopiniowała druk. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **ZAŁOŻENIE PRZEDSZKOLA NR 34 W KRAKOWIE ULICA MYŚLIWSKA 64 ORAZ UTWORZENIA ZESPOŁU SZKOLNO – PRZEDSZKOLNEGO NR 1 W KRAKOWIE ULICA MYŚLIWSKA 64.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1704, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło.

#### **Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Do druku 1704 nie złożono poprawek ani autopoprawek. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Informuję Państwa, że Komisja Edukacji i Kultury pozytywnie zaopiniowała druk. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **ZAŁOŻENIE SAMORZĄDOWYCH PRZEDSZKOLI SPECJALNYCH W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1708, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Do druku 1708 nie złożono poprawek ani autopoprawek. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panie Dyrektorze. Opinia Komisji Edukacji i Kultury Fizycznej pozytywna. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZAŁOŻENIE PUBLICZNEJ SZKOŁY PODSTAWOWEJ NR 8 W KRAKOWIE I WŁĄCZENIA PUBLICZNEJ SZKOŁY PODSTAWOWEJ NR 8 W KRAKOWIE W STRUKTURĘ ZESPOŁU SZKÓŁ ZAWODOWYCH NR 3 W KRAKOWIE ORAZ ZMIANY NAZWY ZESPOŁU SZKÓŁ ZAWODOWYCH NR 3 W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1721, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Do druku 1721 nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu. Informuję, że Komisja Edukacji i Kultury Fizycznej pozytywnie zaopiniowała druk. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**PRZEJĘCIE POJAZDÓW NA WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1699, II czytanie, referuje Pani Anna Krzyżanowska, bardzo proszę.

**Zastępca Dyrektora ZIKiT – p. A. Krzyżanowska**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Do druku Nr 1699 nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**PRZEJĘCIE POJAZDÓW NA WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1700, II czytanie, referuje Pani Anna Krzyżanowska.

**Zastępca Dyrektora ZIKiT – p. A. Krzyżanowska**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Do tego druku również nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Opinia Komisji Infrastruktury pozytywna. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UDZIELENIE DOTACJI MIEJSKIM INSTYTUCJOM KULTURY NA REALIZACJĘ ZADAŃ UZNANYCH PRZEZ DZIELNICE ZA PRIORYTETOWE.**

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1701, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Stanisław Dziedzic.

### **Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. St. Dziedzic**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Do druku Nr 1701 nie wpłynęła żadna poprawka ani autopoprawka.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Komisja Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków pozytywnie zaopiniowała, również Komisja Budżetowa pozytywnie. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **UDZIELENIE DOTACJI MUZEUM HISTORYCZNEMU MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1703, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Dziedzic.

### **Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. St. Dziedzic**

Wysoka Rado!

Do druku 1703 nie wpłynęła żadna poprawka ani autopoprawki.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panie Dyrektorze. Opinia Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków pozytywna, Komisji Budżetowej również pozytywna. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **ZMIANA UCHWAŁY NR CXIII/1129/06 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 21 CZERWCA 2006 ROKU W SPRAWIE NADANIA STATUTU GRODZKIEMU URZĘDOWI PRACY W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1705, II czytanie, referuje Pan Marek Cebulak.

### **Zastępca Dyrektora GUP – p. W. Jakubas**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Do tego druku nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu. Opinia Komisji Mieszkalnictwa, Rodziny i Polityki Społecznej pozytywna. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **PRZYJĘCIE ORAZ OGŁOSZENIE TEKSTU JEDNOLITEGO STATUTU GRODZKIEGO URZĘDU PRACY W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1706, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Waldemar Jakubas.

### **Zastępca Dyrektora GUP – p. W. Jakubas**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Do tego druku nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki.

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Opinia Komisji Mieszkalnictwa, Rodziny i Polityki Społecznej pozytywna. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zwiększenia w planie dochodów oraz w planie wydatków w dziale 801/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1710, II czytanie, referuje Pan Skarbnik, bardzo proszę, Lesław Fijał.

### **Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado Stołeczno Królewskiego Miasta Krakowa!

Do druku Nr 1710 nie wpłynęła żadna poprawka, natomiast Pan Prezydent przedstawia autopoprawkę. Autopoprawka ta została Państwu Radnym dostarczona i polega ona głównie na tym, że zwiększa się plan dochodów i wydatków o łączną kwotę 260.860 zł w związku z przedstawionymi w uzasadnieniu różnymi okolicznościami sprawiającymi, iż miasto nasze otrzymuje tą kwotę dochodów, ale równocześnie z celowym przeznaczeniem. Jest to zarówno otrzymany spadek jak również realizacja zadania zleconego przez Ministerstwo Edukacji Narodowej, jak również podpisana umowa ze spółdzielnią mieszkaniową na współfinansowanie doposażenia ogródka jordanowskiego na terenie spółdzielni, wreszcie z umowami zawartymi przez miasto na realizację wyszczególnionych w programie projektów unijnych. Kolejna zmiana dotyczy zmiany treści ekonomicznej wydatków to znaczy zmiany planu wydatków inwestycyjnych – zmniejszeniu, a zwiększeniu wydatków bieżących w łącznej kwocie 64.200 w związku z wyszczególnionymi tutaj zadaniami dwoma, jest to zgodne z uchwałami podjętymi przez radę dzielnicy I i XV, są to zadania w zakresie, których Rada Miasta Krakowa powierzyła kompetencje decyzyjne dzielnicy. Wreszcie przeniesienie między działami w ramach planu wydatków bieżących w kwocie 25 tys. zł, związane jest ono głównie z zadaniami z zakresu infrastruktury i obsługi Magistratu, przeznaczenie na zadanie pod nazwą utrzymanie i remonty dróg oraz na zawarcie umowy dzierżawy części działki będącej własnością Krakowskich Zakładów Automatyki, spółka akcyjna zajętej pod pas drogowy stanowiący dojazd do budynku Urzędu Miasta przy ulicy Wielickiej. Wreszcie pozostałe zmiany, zmiany w zakresie rachunku dochodów własnych jednostek budżetowych, o czym mowa w załączniku Nr 4 do przedkładanej autopoprawki Pana Prezydenta do projektu uchwały i wreszcie w związku z planowanym przygotowaniem we współpracy z Urzędem Marszałkowskim projektu unijnego pod nazwą promocja turystyki biznesowej w Małopolsce na arenie międzynarodowej, dokonuje się zmian w wykazie zadań przewidzianych do finansowania i współfinansowania ze środków zagranicznych nie podlegających zwrotowi w latach 2010 – 2012. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Panie Lesławie ja mam prośbę bo my to wszystko znamy tylko czy wpłynęły poprawki, autopoprawka jest, dziękuję bardzo. Opinia Komisji Budżetowej pozytywna. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zmian w planie wydatków w działach 600, 801, 854, 900 i 926 – zadania priorytetowe dzielnic/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1711, II czytanie, referuje Pan Skarbnik Lesław Fijał.

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Do projektu uchwały Rady Miasta Krakowa według druku Nr 1711 nie wpłynęła żadna poprawka ani Prezydent nie zgłasza autopoprawki. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu. Opinia Komisji Budżetowej pozytywna. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów i przychodów, zwiększenia planu wydatków w działach 600, 801, 851, 852, 854, 900 i 926, zmniejszenia planu dochodów i wydatków w dziale 854, zmian w planie dochodów w dziale 801 oraz zmian w planie wydatków w działach 600, 754, 801, 854, 921 i 926/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1724, II czytanie, referuje Pan Skarbnik Lesław Fijał.

### **Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Do druku Nr 1724 nie wpłynęła żadna poprawka ani też Pan Prezydent nie zgłosił autopoprawki.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu. Opinia Komisji Budżetowej pozytywna. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków oraz zmian w planie wydatków w działach 600, 700, 851, 900 i 926/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1725, II czytanie, referuje Pan Skarbnik Lesław Fijał.

### **Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Do druku Nr 1725 nie wpłynęła żadna poprawka ani też Pan Prezydent nie zgłosił autopoprawki.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Opinia Komisji Budżetowej negatywna. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**LIKWIDACJA ZAKŁADÓW BUDŻETOWYCH – ŻŁOBKÓW SAMORZĄDOWYCH PROWADZONYCH PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW – W CELU PRZEKSZTAŁCENIA ICH W JEDNOSTKI BUDŻETOWE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1716, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Michał Marszałek.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Dyrektor Biura Ochrony Zdrowia – p. M. Marszałek**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

W trybie statutowym do niniejszego projektu nie wpłynęły żadne autopoprawki ani poprawki. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Opinia Komisji Zdrowia, Profilaktyki oraz Uzdrawiskowa pozytywna. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**USTALENIE KIERUNKÓW DZIAŁANIA DLA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA DOTYCZĄCYCH UWORZENIA PARKU DUCHACKIEGO.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1690, II czytanie, referuje Pan Paweł Bystrowski, bardzo proszę.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Do druku nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Opinia Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska jest opinia pozytywną. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**UCHYLENIE UCHWAŁY NR LXXXVIII/1179/09 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 16 GRUDNIA 2009 ROKU W SPRAWIE POZBAWIENIA DRÓG KATEGORII DROGI GMINNEJ.**

Projekt Komisji Infrastruktury, druk Nr 1735, II czytanie, referuje Pan Łukasz Osmenda.

**Radny – p. Ł. Osmenda**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Do druku nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie II czytania, głosowanie w bloku głosowań.

**OPINIA DO PROJEKTU UCHWAŁY SEJMIKU WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W SPRAWIE PRZEKSZTAŁCENIA KRAKOWSKIEGO SZPITALA SPECJALISTYCZNEGO IM. JANA PAWŁA II.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1728, I czytanie, referuje Pan Michał Marszałek, bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Ochrony Zdrowia – p. M. Marszałek**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Ten projekt został Państwu doręczony do skrytek 17 czerwca, zgodnie z art. 43 ust.2 ustawy o zakładach opieki zdrowotnej projekt uchwały o likwidacji lub przekształceniu publicznego zakładu opieki zdrowotnej wymaga opinii właściwych organów gminy, której ludności zakład, który jest przekształcany lub likwidowany udziela świadczeń zdrowotnych. Jeżeli chodzi o projekt uchwały Sejmiku Województwa Małopolskiego, który jest organem założycielskim dla Szpitala Jana Pawła II tym organem właściwym jest Rada Miasta Krakowa. Uchwała Sejmiku, którą Państwo w tym druku opiniujecie dotyczy likwidacji

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

gabinetu lekarza rodzinnego oraz pododdziału rehabilitacji w Szpitalu Jana Pawła II. Z usług gabinetu lekarza rodzinnego korzystało 1118 pacjentów, w 886 to byli mieszkańcy miasta Krakowa, jeżeli chodzi o świadczenia udzielane przez pododdział rehabilitacji to udzielono tych świadczeń w latach 2008 – 2009 – 905, w tym 502 świadczenia udzielono mieszkańcom miasta Krakowa. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, nie widzę zgłoszeń. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa – w związku z tym, że jest odstępnie od II czytania – określam termin wprowadzenia autopoprawek na 17.45, ostateczny termin na godzinę 18.00. Kolejny druk:

### **PRZYJĘCIE ZADANIA Z ZAKRESU ADMINISTRACJI RZĄDOWEJ DO WYKONANIA PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1719, I czytanie, referuje Pan Jacek Bednarczyk.

### **Dyrektor Wydziału Świadczeń Socjalnych – p. J. Bednarczyk**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Projekt dotyczy dotacji w kwocie 5.200 zł na zakup podręczników dla dzieci romskich w ramach rządowego programu na rzecz społeczności romskiej, patronuje Pan Prezydent na terenie Krakowa temu programowi, co roku proszę Państwa o pozytywną uchwałę i także w tym roku. Dziękuję serdecznie.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, jest prośba o odstępnie od II czytania, w takim razie ustalę termin wprowadzenia poprawek na godzinę 17.50, ostateczny termin na godzinę 18.00. Kolejny druk:

### **WYRAŻENIE WOLI REALIZACJI PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW PROGRAMÓW Z ZAKRESU OPIEKI NAD DZIECKIEM W RAMACH KONKURSÓW OGŁASZANYCH PRZEZ MINISTRA PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1733, I czytanie, referuje Pan Jacek Kowalczyk.

### **Zastępca Dyrektora MOPS – p. J. Kowalczyk**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Projekt uchwały jest uchwałą intencyjną pozwalającą podpisać umowę z Ministerstwem Pracy i pozyskać środki, które udało się w ramach konkursu uzyskać. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Rady Miasta Krakowa jest prośba o odstępnie od II czytania, ogłaszam termin składania autopoprawek na godzinę 17.50, ostateczny termin godzina 18.00. Kolejny druk:

### **ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków w działach 600 i 900/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1748, I czytanie, referuje Pan Lesław Fijał.



**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Projekt uchwały Wysokiej Rady według druku 1748 zawiera zwiększenie planu dochodów w związku z promesą Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Administracji w sprawie podziału środków na usuwanie skutków klęsk żywiołowych na kwotę 9.120.000 zł oraz propozycja przeznaczenia jej na zadania związane z finansowaniem kosztów remontów mostów zapadniętych oraz pękających nawierzchni i tego typu z zadaniami związanymi z powodzią w dwóch działach to jest w dziale transport i łączność oraz gospodarka komunalna i ochrona środowiska.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa jest prośba o odstąpienie od II czytania, określam termin wprowadzenia poprawek na godzinę 17.50, ostateczny termin na godzinę 18.00. Kolejny druk:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zwiększenia w planie dochodów oraz w planie wydatków w działach 801 i 854/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1749, I czytanie, referuje Pan Lesław Fijał, bardzo proszę Panie Skarbniku.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W imieniu Pana Prezydenta przedstawiam projekt uchwały Wysokiej Rady według druku 1749, jest ona związana również ze skutkami, likwidacją skutków powodzi, a mianowicie chodzi o zwiększenie planu dochodów i wydatków o kwotę 3.942.800 zł w związku z otrzymaniem zaliczki od firmy ubezpieczeniowej, której nazwa podana jest w uzasadnieniu z tytułu odszkodowania za utracone mienie w czasie majowej powodzi z przeznaczeniem na likwidację skutków w placówkach oświatowych oraz w placówkach edukacyjnej opieki wychowawczej. Do druku 1749 Pan Prezydent przedstawił autopoprawkę, autopoprawka ta z kolei związana jest ze zmianą treści ekonomicznej wydatków, a w szczególności zmniejszenie planu wydatków inwestycyjnych i zwiększeniu wydatków bieżących o kwotę 49 tys. zł z zadania przebudowa ulic na terenie dzielnicy XIV z przeznaczeniem na zadanie w zakresie, których Rada Miasta powierzyła kompetencje decyzyjne dzielnicom to jest remonty dróg i chodników zgodnie z uchwałą podjętą przez radę dzielnicy XIV. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Rady Miasta Krakowa – jest prośba o odstąpienie od II czytania – termin wprowadzenia poprawek 17.55, ostateczny termin zgłaszania poprawek na godzinę 18.10.

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2010 /dot. zwiększenia w planie dochodów i w planie wydatków oraz zmian w planie wydatków w dziale 600/.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1753, I czytanie, referuje Pan Lesław Fijał.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W imieniu Pana Prezydenta przedstawiam projekt uchwały Wysokiej Rady według druku 1753, projekt tej uchwały dotyczy, wiąże się w szczególności z możliwością wcześniejszego pozyskania środków unijnych w 2010 roku w kwocie większej niż początkowo zakładano w budżecie miasta Krakowa na zadanie rozbudowa ulicy Surzyckiego, ulicy Botewa, rozbudowa ulicy Śliwiaka. Dzięki temu zwalniają się środki własne zaangażowane w realizację tego zadania w roku 2010 w kwocie 2.266.500 zł, które Pan Prezydent proponuje przeznaczyć na dwa zadania inwestycyjne, a mianowicie przygotowanie budowy drogi ekspresowej S7 oraz przygotowanie budowy odcinka węzeł Modlnica, węzeł Nowohucki. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Opinia Komisji Budżetowej pozytywna. Otwieram dyskusję? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa w związku z prośbą o odstąpienie od II czytania ogłaszam termin wprowadzania autopoprawek na godzinę 17.55, ostateczny termin na godzinę 18.10. Kolejny druk:

**KIERUNKI DZIAŁANIA DLA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA.**

Projekt Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa, druk Nr 1755, I czytanie, referuje Przewodniczący Józef Pilch.

Szanowni Państwo Radni wyrażając wolę uczczenia pamięci wszystkich ofiar katastrofy lotniczej pod Smoleńskiem przez umieszczenie tablicy pamiątkowej na Wawelu, w miejscu gdzie spoczywa zmarły tragicznie Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Lech Kaczyński wraz z Małżonką ustala się dla Pana Prezydenta kierunki działania polegające na podjęciu wszelkich możliwych prawem dopuszczalnych czynności zmierzających do realizacji przedmiotowego projektu. Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę Pan Radny.

**Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja rozumiem, że w wyniku pojawienia się kiedyś adnotacji prasowej, uchwały się pisze, tylko jakby celem powiadomienia Pana Przewodniczącego jako wprowadzającego tą uchwałę, według mojej wiedzy jest zlecone projektowanie tej tablicy, jest zlecona analiza jakie stopnie wojskowe powinni mieć ci, którzy zginęli wojskowi, czy powinni mieć stopnie, które mieli za życia czy nadane po śmierci, to jest problem poważny, problem formalny, ponieważ nie wiadomo jak to rozstrzygnąć, jest w trakcie ustaleń z rodzinami zmarłych zgoda na jakby użycie akt osobowych, na użycie nazwiska, na powieszenie tych nazwisk na tej tablicy, dokładnie na wyklucie, nie na powieszenie, jest złożony stosowny wniosek do Księdza Sucharskiego, który jest proboszczem Katedry na Wawelu i teraz uruchamianie dodatkowo Prezydenta Majchrowskiego w celu jakby zdublowania tych zadań jest kompletnie jakby niezasadne. Z tego co wiem to jest już ustalona płatność za tablicę w wysokości 15 tys. zł i te rzeczy się dzieją i jak tylko będą uzgodnione sprawy formalne, zgoda księdza Kardynała, Metropolity Krakowskiego, księdza proboszcza i ustalone z rodzinami szczegóły dotyczące ich zgód, dotyczące dopisów przy nazwiskach to przy pierwszej nadarzającej się okazji – nie wiem czy to będzie Święto Zmarłych czy jakiegokolwiek inne, przy jakiejś pierwszej nadarzającej się okazji ta tablica się pojawi. W związku z tym pytanie czy przy tak zaawansowanym postępowaniu innych instytucji kościelnych i państwowych jest powód, żeby uruchamiać gminę i narażać na koszty podatnika krakowskiego żeby Prezydent Miasta

podejmował działania w tej sprawie. Wydaje mi się to kompletnie bezzasadne i o ile rozumiem ideę dbania o dopełnienie tej deklaracji publicznej o tyle wydaje mi się, że ona się po prostu realizuje. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Ja myślę, że absolutnie nie zgadzam się z Panem, to są Pańskie dywagacje, ja słyszałem co innego na łamach telewizji, kiedy wypowiadał się Pan Wojewoda Kracik, który powiedział, że nie ma żadnej inicjatywy i czeka na inicjatywę więc tą inicjatywę podjęliśmy i będziemy na ten temat głosować. Państwo podejmiecie decyzję, natomiast tak jak powiedziałem, to niczemu nie przeszkadza, jeśli będą zbieżne, być może jeśli będzie tak jak Pan mówi zaawansowanie w działaniach Pan Prezydent z przyjemnością albo się dołączy do tego w imieniu Rady bo jest to dla nas też bardzo ważne i będziemy wtedy mogli cośkolwiek wiedzieć na ten temat, w tej chwili mam informacje tylko od Pana. Dziękuję.

**Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący to nie są dywagacje moje tylko to są sprawdzone informacje u Wojewody Małopolskiego, które potwierdzają fakt zlecenia projektowania tablicy i wydania na ten cel 15 tys. zł, więc to nie są dywagacje, ja nie przychodzę tutaj sobie dywagować czy pomarzyć tak jak Pan to nazwał tylko przychodzę przedstawić informacje, które posiadam, żeby się z Panem tymi informacjami podzielić i Pan ewidentnie nie był zainteresowany ich pozyskaniem. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję, ja tylko Pana informuję, z wiedzy medialnej, w której Pan Kracik – Wojewoda – wypowiedział się w zeszłym tygodniu, proszę sobie sprawdzić – wypowiedział się wprost, że nie ma inicjatywy, on nie jest inicjatorem, on czeka na inicjatywę, kto będzie mógł podjąć decyzję, więc myśmy podjęli taki projekt uchwały i czekamy, przecież niczemu to nie przeszkadza jedno z drugim, jeszcze raz mówię Państwu, ten projekt nasz zobowiązuje Pana Prezydenta, jeśli stwierdzi Pan Prezydent, że Wojewoda już wszystko dopełnił po prostu się wycofa, na dzień dzisiejszy zgłaszamy to, że jest to projekt, że chcemy żeby Pan Prezydent podjął, my nie możemy uchwałą decydować, że nakazujemy Panu Prezydentowi, my tylko wskazujemy, że Pan Prezydent może podjąć takie działania. Dziękuję. Czy ktoś chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa w związku z prośbą o odstąpienie od II czytania proponuję termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 18.20, ostateczny termin 18.30. Kolejny druk:

**ZAŁOŻENIE SAMORZĄDOWEGO PRZEDSZKOLA NR 136 W KRAKOWIE  
ULICA MIRTOWA 2 ORAZ WŁĄCZENIE SAMORZĄDOWEGO PRZEDSZKOLA  
NR 136 W KRAKOWIE DO ZESPOŁU SZKÓŁ OGÓLNOKSZTAŁCĄCYCH NR 35  
W KRAKOWIE ULICA MIRTOWA 2.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1723, I czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Przedkładam Państwu projekt uchwały według druku 1723, którego celem jest założenie przedszkola nr 136 oraz włączenie go do Zespołu Szkół Ogólnokształcących Nr 35. Ja tylko krótko przypomnę Państwu Radnym, że kończy się inwestycja przy ulicy Mirtowej,

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

powstanie tam 4-oddziałowe przedszkole, które rozpocznie działalność od 1 września w celu sformalizowania tego procesu przedkładamy Państwu niniejszą uchwałę. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Otwieram dyskusję? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa jest prośba o odstąpienie od II czytania, ogłaszam termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 18.10, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 18.20. Kolejny druk:

### **ZAŁOŻENIE PUBLICZNEGO GIMNAZJUM NR 82 W KRAKOWIE I UTWORZENIE ZESPOŁU SZKÓŁ OGÓLNOKSZTAŁCĄCYCH NR 53 W KRAKOWIE ORAZ WPROWADZENIA ZMIAN W OBWODACH GIMNAZJUM NR 18 I GIMNAZJUM NR 19 W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1752, I czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło.

### **Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Przedkładam Państwu projekt uchwały według druku 1752, jest to projekt uchwały, który sankcjonuje może powiedziec oczekiwania lokalnej społeczności, aby w budynku szkoły podstawowej przy ulicy Stawowej powstało gimnazjum samorządowe i gimnazjum to zostało włączone w zespół szkół, rozwiąże to problemy, które tam od 2 lat funkcjonują między szkołą podstawową, a gimnazjum nie samorządowym, które prywatnym w tym budynku szkoły funkcjonuje, jest tu również złożony wniosek o wprowadzenie tego projektu w trybie nagłym do drugiego czytania. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę Pani Radna.

### **Radna – p. M. Patena**

Ja chciałam poprzeć gorąco ten wniosek ponieważ rzeczywiście sytuacja tam zrobiła się bardzo trudna dla społeczności lokalnej, nie wiadomo do czego, czym ta sytuacja może się zakończyć gdyż wydawałoby się, że może się okazać, że właściciel szkoły społecznej straci cierpliwość do obecnej sytuacji, a mianowicie takiej, że na koniec roku szkolnego czyli w czerwcu Pani Dyrektor, która wynajmuje mu pomieszczenia nie jest w stanie powiedziec ile tych pomieszczeń będzie mogła od września odstąpić szkole społecznej. W związku z tym, że sytuacja trwa już taka, powtarza się już trzeci raz, stąd wydaje się po wielu dyskusjach ze społecznością lokalną i Wydziałem Edukacji, że powinno się tam otworzyć gimnazjum samorządowe, samorządowe gimnazjum nie dlatego, że po prostu społeczność na jakimś terenie chce mieć swoją szkołę i najbliżej dzieci posyłać, tylko jest to specyficzny teren miasta Krakowa, są to Bronowice Wielkie, które z jednej strony ograniczone są ulicą Radzikowskiego, z drugiej strony Jasnogórką i teraz w momencie, kiedy wybudujemy trzypoziomowe rondo Ofiar Katynia to ten teren jeszcze zrobi się bardziej odmurowany od części miasta i od tej części Krakowa, w której istnieje gimnazjum dla dzieci z tamtych terenów, a zatem będzie trudniejszy dojazd niż był do tej pory i trudniejsze korzystanie bądź z gimnazjum na Złotym Rogu bądź z gimnazjum na Widoku. Dlatego zasadnym wydaje się – i ja popieram ten wniosek – aby powstała, ponieważ jako zespół szkół będzie czyli nie musi być trzy razy trzy klasy gimnazjalne, aby szkoła była efektywna ekonomicznie, szkoły takie mogą być połączone, mogą jednocześnie pracować nauczyciele tu i tu w związku z tym nawet

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

po jednej klasie w poziomie jest satysfakcjonujące i dla rodziców i myślę, że dla Wydziału Edukacji jeżeli chodzi o koszty i bardzo proszę o poparcie tej uchwały. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś chciałby jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Rady Miasta Krakowa jest wniosek o wprowadzenie do II czytania jako sprawy nagłej, określam termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 18.10, ostateczny termin na 18.20. Kolejny druk:

**KIERUNKI DZIAŁANIA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA W CELU PRZYGOTOWANIA ROZSZERZENIA I PRZYSPIESZENIA SPRZEDAŻY MIESZKAŃ KOMUNALNYCH.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1736, I czytanie, referuje Pan Bogusław Kośmider, bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa w tej chwili ponad 4600 mieszkań czeka na sprzedaż, sprzedajemy rocznie około 600, w tym tempie będziemy 8 lat sprzedawali i to jest po pierwsze. Po drugie wielokrotnie dyskutowaliśmy na temat tego żeby przyspieszyć sprzedaż, dajemy Panu Prezydentowi szansę żeby określił jakie warunki muszą być żeby tą sprzedaż można było zdecydowanie przyspieszyć, kolejkę rozładować i dać szansę Krakowianom na wykupienie mieszkań. Kluczową sprawą jest to czy rozszerzyć sprzedaż mieszkań na mieszkania zagospodarowane, wygospodarowane po 1990 roku, w opinii wniosków takie rozszerzenie jest ze wszech miar wskazane, więcej powiem, że z analizy, którą przeprowadziliśmy w stosunku do innych dużych miast Polski takie przesunięcie nastąpiło. Nastąpiło także zmodyfikowanie bonifikaty w zależności od roku, to jest w kilku miastach Polski stosowane, stąd ewentualne uwagi w opinii Pana Prezydenta myślę, że nie uwzględniają tego co się gdzie indziej dzieje. Proszę Państwa czy sprzedaż ma być rozszerzona, to jest kluczowe pytanie i mam nadzieję, że dyskusja w tej materii przyniesie jakieś rozstrzygnięcie i myślę, że niezależnie do tego co my dzisiaj tutaj zdecydujemy oczekiwanie, które w tej materii jest zostanie prędzej czy później zrealizowane. Jak czytam różne prasowe – nawet w dniu dzisiejszym – enuncjacje to mam wrażenie, że zdecydowania większość Państwa Radnych za tym rozwiązaniem jest, diabeł tkwi w szczegółach, szczegóły będzie dopracowywał zespół Pana Prezydenta, który został powołany w ramach działania Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, który już pierwsze spotkanie odbył i mam nadzieję, że będzie kolejne odbywał. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Bardzo proszę.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Prześwietna Rado!

Bardzo krótko bo nie będę w tym zespole, Wojtek będzie w tym zespole, Boguś będzie, rozumiem, że oni oczekują od nas jakiegoś sygnału, w którym ten zespół ma iść kierunku. Otóż analizując tą obecną uchwałę, to co mówiłem w kularach tutaj z kolegą referentem, dla mnie zapis ten, który jest o tym, że jeżeli ktoś posiada w ościennej gminie mieszkanie, nie należy mu się możliwość wykupu jest do zweryfikowania. Otóż, znaczy nie tyle mieszkanie, ale nawet jakąś nieruchomości bo często jest tak proszę Państwa, że posiadają drobne

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

nieruchomości. 1/10, 1/20 itd. i tak tego mieszkańca z tego mieszkania nie wyciągniemy bo do końca życia i tak tam będzie bo będzie miał tytuł do lokalu, efekt jest taki, blokujemy mu możliwość, ludzie żyją w stresie bo nie ma możliwości wykupienia, może mniejsza bonifikata, żeby nie było jakiegoś szaleństwa, z tego co wiem to akurat kolega ten wniosek wtedy złożył, przeszedł jak było przy procedowaniu tamtej uchwały, ale życie zweryfikowało, otóż blokujemy możliwość wykupu i tak ci ludzie tam są i nie ma możliwości tego sprzedać, może mniejsza, może nie 90 %, może 80 %, ale dajmy tym ludziom żeby mogli z tego skorzystać bo to, że ktoś ma kawałek nieruchomości albo kawałek jakiegoś ogródka nie ma możliwości nabycia mieszkania to i tak on i jego dzieci będą mieszkali bo ma tytuł do lokalu. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kozdronkiewicz.

### **Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Ja złożyłem oczywiście wniosek o odrzucenie tego w I czytaniu, projektu uchwały w sprawach kierunków działań, nie będę tu mówić, ale chciałbym tylko przypomnieć to co zresztą powiedział Pan Radny Kośmider, że został reaktywowany zespół do opracowania tego w związku z tym te zasady, o których tutaj Pan mówi nie są w stanie, bo w tym projekcie chciałbym Państwu zwrócić uwagę, kierunki są takie, do 31 sierpnia Pan Prezydent ma przygotować uchwałę do sprzedaży mieszkań, to jest jedna kwestia, w związku z tym zespół będzie wypracowywał, po to go reaktywaliśmy żeby zmienić zasady bo jest ta uchwała o sprzedaży mieszkań, ale chcę zwrócić Państwu jeszcze na jedną bardzo szczególną uwagę bo tam się mówi o różnicowaniu bonifikaty dla wszystkich mieszkańców, którzy są w zasobach komunalnych, są wyroki Naczelnego Sądu Administracyjnego, Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego, Gmina Kraków i inne gminy kiedyś – kończę Panie Radny, to trzeba powiedzieć bo to jest meritum sprawy – uchylili o nierównym traktowaniu mieszkańców bo były zróżnicowane bonifikaty, chcę przypomnieć, że uchwała, która została zaskarżona była ta, 50 % bonifikaty dla mieszkańców strefy zero, inni mieli 80 % i na tej podstawie Wojewódzki Sąd Administracyjny uchylił naszą uchwałę o sprzedaży. Boję się, że jeżeli wprowadzimy zróżnicowanie bonifikaty od – bardzo ciężko jest wyliczyć – od kosztów remontów w budynku, od amortyzacji budynku, od kosztów zakupu tego budynku – i lepiej wycofać ją dzisiaj, wypracować to na zespole i przygotowujemy zmiany uchwały obowiązującej sprzedaży tak, aby nie było podstaw do jej zaskarżenia. Dlatego wniosłem ten wniosek dzisiaj żebyśmy odrzucili to w I czytaniu i proszę Państwa, ja go dam z uzasadnieniem na piśmie, przyjmijcie ten wniosek i odrzućcie ten projekt w I czytaniu. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Pozwolę jeszcze Pani Marii Kucia zabrać głos w tej sprawie i Państwo Radni będziecie mieć głos.

### **Pani Maria Kucia**

Szanowni Państwo!

Zostałam poproszona o przeczytanie protestu związanego z niniejszym punktem, protest powstał w stowarzyszeniu Krakowska Grupa Inicjatywna Obrony Praw Lokatorów opracowany przez Panią Jadwigę Tajhman – Przewodniczącą Stowarzyszenia, ponieważ nie mogła uczestniczyć, poprosiła mnie żebym ja to zrobiła.

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

Protestujemy przeciwko działalności Radnych, którzy znają, ale nie biorą pod uwagę trudnej sytuacji lokatorów zarówno kamienic prywatnych jak i mieszkań zakładowych sprzedanych wraz z zakładem pracy. Na skutek błędnej polityki państwa zostali lokatorzy pozbawieni podstawowych praw, nie tylko obywatelskich, ale również ludzkich w rozumieniu powszechnej deklaracji praw człowieka. Doskonale znana jest nasza sytuacja Panu Przewodniczącemu Rady Miasta jak też referującym projekt Grupy Radnych. Wielokrotnie od lat monitorowaliśmy, iż regulacje prawne umożliwiały prywatyzację przydziałowych mieszkań spółdzielczych, zakładowych czy gminnych, natomiast fakt pominięcie lokatorów prywatnych kamienic i przez zastosowane wobec nas kryteria spowodowały naszą dyskryminację. Podkreślamy, że posiadamy takie same przydziały na mieszkania jak lokatorzy mieszkań komunalnych, którzy mieli możliwość wykupienia mieszkania z 95 % bonifikatą. Obecnie rozszerza się i przyspiesza sprzedaż mieszkań nawet dla tych, którzy posiadają kilka mieszkań itp. Ich nikt nie sprawdza, tak jak to jest w naszym przypadku, statusu majątkowe, nie uzależnia się sprzedaży od kryteriów dochodowych, nie sprawdza się iloma lokalami dysponuje obdarowany najemca, nie uwzględnia się powierzchni zajmowanego lokalu, nie sprawdza się zobowiązań alimentacyjnych dzieci lokatorów wyrzucanych z kamienic prywatnych itp. Pan Przewodniczący Rady Miasta Józef Pilch obiecał nam, że na dzisiejszej Sesji będzie rozpatrywana uchwała dotycząca naszego problemu. Niestety nie tylko nie została wniesiona uchwała, ale chyba na ironię priorytetem stała się uchwała dotycząca przygotowania rozszerzenia i przyspieszenia sprzedaży mieszkań komunalnych. Dlaczego pomijani zostają lokatorzy mieszkań w kamienicach prywatnych, którym za ich uczciwą pracę przecież zabierano podatki, które przeznaczane były między innymi na utrzymanie struktur państwa oraz na budowę mieszkań gminnych czy na dotacje na budowę infrastruktury nowych spółdzielczych osiedli itp., do których wprowadzano innych lokatorów, nie korzystaliśmy z nowo wybudowanych mieszkań bo przecież mieszkania dobrodziejstwem władzy poprzedniej zostały nam wcześniej przydzielone. To, że w zasobach prywatnych nie miało w tamtym czasie żadnego znaczenia. To znaczenie dodano dopiero teraz i tylko i odniesieniu do jednej grupy lokatorów. Sprawa sprowadza się do realizacji praw lokatorów wszystkich kategorii, które to prawa są konsekwencją gospodarki nakazowo – rozdzielniczej PRL. Zastana w systemie gospodarki mieszkaniowej sytuacja z okresu gdy ograniczane były wolności obywatela, w tym do swobodnego wyboru mieszkania lub jego zakupu nie może rodzić ograniczenia czy wręcz łamania prawa równości obywateli w rozwiązywaniu pozostawionych przez PRL problemów. Nie do przyjęcia jest stosowanie kryteriów losowości w realizacji praw obywatelskich. Nie ma takiego zapisu w Konstytucji RP, a losowość taka wynika z losowości lokalizacji przydzielonego mieszkania czy w kamienicy prywatnej czy komunalnej. Rozwiązywanie wycinkowych problemów w zależności od nacisków silnych i zorganizowanych grup społecznych powoduje złą jakość i niespójność systemu rozwiązań. Wnioskujemy o spójny i społecznie akceptowany system realizacji polityki mieszkaniowej. Stowarzyszenie zrzesza lokatorów, którzy otrzymali przydziały z Urzędu Miasta do mieszkań, które okazały się być w dobie przekształceń mieszkaniami w kamienicach prywatnych oraz lokatorów mieszkań zakładowych, w których mieszkania zostały sprzedane wraz z zakładami pracy. Każdemu z nas odebrana została godność osobista w majestacie prawa. W wyniku toczących się procesów administracyjnych oraz sądowych tracimy dachy nad głową, budynki, w których mieszkamy od dziesiątków lat zostały sprywatyzowane w pierwszej kolejności. Nikt z nas nie kwestionuje faktu, że kamienice powinny być zwrócone właścicielowi, ale na zdrowych zasadach. Właśnie ci prawowici spadkobiercy zazwyczaj rozumieją sytuację lokatorów i nie stwarzają im problemów. Za prawo satysfakcjonowania pewnej grupy ludzi jakąś częścią własności swych przodków płacimy w pierwszej kolejności właśnie my, lokatorzy prywatnych kamienic oraz

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

lokatorzy, których mieszkania zakładowe zostały sprzedane wraz z ich zakładami pracy, którzy na skutek nie zawinionego zbiegu historycznych okoliczności dostali przydział akurat w tym miejscu. Nie jesteśmy winni tego co stało się z Polską po roku 1989. Na istnieniu PRL w jakiś sposób stracili niemal wszyscy, wszyscy powinniśmy teraz sobie samym wypłacić odszkodowanie. Porównując błędy komunizmu pozbawienie kogoś możliwości czerpania wielkich zysków jest małą szkodą, nie ma żadnych powodów, aby akurat tej grupie płacić dziś odszkodowania. Gdyby oddać wszystkim to do czego obecnie mają pretensje okaże się, że przez ponad 40 lat pracowaliśmy i płaciliśmy podatki by odbudować cudze domy, kamienice i prywatne zakłady. Czyli społeczeństwo po tylu latach pracy nie ma nic, a właściciele otrzymują często dobra warte więcej niż utracone. Przy Urzędzie Mieszkalnictwa powinien być rzecznik praw lokatorów, który weryfikowałby zasadność niebotycznych czynszów, 3-letnich wypowiedzeń umów najmu itp., problemów jakimi nękami są lokatorzy. W ten sposób byłaby możliwość oszczędzenia zdrowia zwłaszcza ludzi w podeszłym wieku zanim zostaną wysłani do dochodzenia swoich praw w sądzie. Natomiast obecnie Urząd Miasta zajmuje się głównie właścicielami np. przyznając im dopłaty do remontów kamienic, dofinansowanie do czynszów wolnorynkowych, przyznając ulgi podatkowe finansowane przecież między innymi z podatków lokatorów. Należy zwrócić uwagę na jeszcze jeden bardzo poważny problem, ogromna część nieruchomości przed wojną była zadłużona. Kamienice, fabryki i domy budowane były na kredyt, były to długi prywatne jak też wobec banków i skarbu państwa. Ślady tego faktu znajdują się w wielu obciążeniach hipoteki w księgach wieczystych. Po nacjonalizacji nieruchomości wszystkie długi hipoteczne zostały skasowane czyli ktoś zbudował dom za pieniądze banku i kredytu hipotecznego i nigdy ich nie spłacił, mocą ustawy z 1995 roku czy też po reprivatyzacji odzyskuje nieruchomość bez długu. Nie brano pod uwagę problemu społecznego czyli krzywdy jakim jest los obecnych lokatorów prywatyzowanych kamienic. Wszelkie apele stowarzyszeń nieruchomości obrazują troskę o własny interes, przeciw interesowi społeczeństwa. Jeżeli lokator otrzymał przydział w mieszkaniu, którego właściciel przedwojenny obecnie się odnalazł nie powinien ponosić konsekwencji tylko lokator. Wiadomym jest kto jeszcze mógł wykupić mieszkanie z tak olbrzymią bonifikatą. Wszyscy towarzysze mieszkający w blokach bądź kamienicach pilnie strzeżonych przed sprywatyzowaniem jak też przez ustanawiających prawo takie jakie chce. Obecnie płacą oni groszowe opłaty do utworzonych wspólnot, natomiast dla lokatorów kamienic prywatnych ustalane są czynsze często przewyższające ich zarobki czy też nędzną emeryturę. Obecni lokatorzy kamienic nie zawierali umów z właścicielami, naprawianie starych krzyw nie może odbywać się przez tworzenie nowych. Prawo jest sztuką stosowania tego co dobre i słuszne, nie wystarczy mieć większość głosów. W wielu przypadkach niestety kamienice przejmowane są przez spekulantów, którzy zainteresowani są wyłącznie maksymalnym zyskiem. Dość trudne jest do udowodnienia przez lokatora np. nabycie kamienicy z aktem notarialnym sporządzonym w Izraelu. Zazwyczaj taki spadkobierca sprzedaje kamienicę nowonabywcy za przysłowiową „czapkę gruszek”. Lokatorzy utrzymujący przez dziesiątki lat substancje mieszkaniowe nie mają prawa pierwokupu tylko jak mebel zostają sprzedawani z całym dobytkiem. Przecież istnieje urząd skarbowy pobierający podatek od sprzedaży, który jednak nie reaguje, iż kamienica np. wartości kilku milionów zostaje sprzedana za pół miliona. Kiedy wpłaca się podatek za nabyty samochód są odpowiednie przeliczniki dostosowane do marki samochodu, daty produkcji itp. Natomiast urząd skarbowy akceptuje tak znaczne zaniżenie sprzedaży kamienicy. Owszem pisze za naszą podpowiedzią na ten temat wielokrotnie prasa, ale na nowinach prasowych się kończy. Ta wątpliwa z prawnego punktu widzenia reprivatyzacja nadal trwa, odmawia się nam wielu podstawowych praw ponieważ dla władz powołanych do kontroli nad przestrzeganiem prawa nie jesteśmy partnerami, do tego trzeba być stroną.



## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Proszę kończyć.

### **Pani Maria Kucia**

Jeszcze dwa akapity, natomiast nie wiem, nie wydaje mi się, że, dlaczego Pan to bierze do siebie.

Poza tym narzuca nam się niebotyczne czynsze powołując się na stawkę odtworzeniową, która z definicji dotyczy kosztów wybudowania mieszkania w nowo wznoszonym budynku spełniającym współczesne normy budowlane. natomiast kamienice wiekowe wymagające remontów nie powinny być finansowane przez lokatorów bo wówczas stajemy się inwestorami, ale zamiast odnosić korzyści finansowe wręczane mamy wypowiedzenia bądź wysokimi czynszami powoduje się eksmisje. Podkreślam również ważnym problem denominacji remontów kamienic dokonywany przed 1989 rokiem przez skarb państwa czyli również pieniędzy lokatorów jako podatników. Kiedyś były to ogromne kwoty. Zgodnie z ustawą z 7 lipca 1994 roku spadkobierca odlicza cztery zera i pozostają grosze do zwrotu. Bardzo podobnie zrobiono z wkładami z książeczek mieszkaniowych, tylko proszę porówna stratę w takim przypadku, nawet 1 m<sup>2</sup> mieszkania nie można kupić obecnie za cały wkład na mieszkanie. W 2005 roku w Sali obrad Krakowskiego Magistratu odbyła się konferencja międzynarodowej organizacji lokatorów IUT z sekretarzem generalnym Magnusem Hammarem i organizacjami lokatorskimi działającymi w Polsce. Już wówczas na pytanie co Pan u nas zobaczył Pan Hammar odpowiedział, iż spotkanie to było zasmucające, ludzie byli zrozpaczeni, płakali opowiadając swoje sytuacje. Stwierdził, że w Polsce brak jest uregulowań prawnych, które by chroniły lokatora. Dziwne może się wydawać trwające wciąż jeszcze przywracanie, oddawanie dawnym właścicielom porzuconego przez nich mienia. Ten proces dawno w wielu państwach Europy zakończono, we Francji np. gdy ktoś przez 20 lat nie interesował się swoją kamienicą przechodziła ona na skarb państwa. W zachodniej Europie ogromna część społeczeństwa mieszka w wynajmowanych mieszkaniach, np. w Szwajcarii aż 70 %, w Genewie 85 %, w Berlinie 90 %, w Paryżu 62 %. Podkreślił znaczenie karty lokatora i lokalnych organizacji lokatorskich, które powinny działać jak uszy i oczy społeczeństwa i powinni podejmować kontakt z władzami lokalnymi i rządowymi. Polskę reprezentują na ONZ-wskich posiedzeniach w Genewie przedstawiciele rządowi, którzy są ludźmi młodymi i przedstawiają polskie sprawy tak, jakby nie było w naszym kraju żadnych problemów. Uzasadnia dalej Pan Hammar, że jest to młode pokolenie ludzi zamożnych więc przedstawiają taki kraj jaki znają. Sytuację mieszkalnictwa w Polsce postrzega jako dżunglę, po 5 latach na konferencji w 2008 roku nic się nie zmieniło, urynkowanie czynszów, nieuzasadnione wypowiedzenia umów najmu, brak mieszkań w cenie przystępnej dla mniej zarabiających, nie wyjaśnione przejęcia kamienic z lokatorami, bezwartościowe książeczki mieszkaniowe, to najważniejsze problemy mieszkaniowe, z którymi borykają się od wielu lat. To czubek góry lodowej problemów lokatorów nie tylko przecież w Krakowie. Domagamy się stanowczych działań w tak trudnej dla nas sytuacji, my lokatorzy między innymi obdarzyliśmy mandatem zaufania podczas wyborców władze naszego państwa, naszego miasta, parlamentarzystów dlatego prosimy o skuteczną interwencję. Do chwili obecnej wiele osób zainteresowało się naszym problemem, ale skutek żaden. Z poważaniem Jadwiga Tajhman.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani. Bardzo proszę Pan Radny Janusz Chwajol.

**Radny – p. J. Chwajot**

Panie Przewodniczący! Panie Skarbniku! Szanowni Państwo Radni!

Krótko chciałbym powiedzieć tylko, że ten projekt – może niedoskonały – który należy może poprawić i myślę, że zespół się pochyli nad tym jest jednak odpowiedzią na prośby mieszkańców Krakowa, którzy proszą o wykupienie, o stworzenie możliwości wykupienia mieszkań komunalnych, które zostały wybudowane po 1 stycznia 1990 roku. Ci mieszkańcy, mogą mówić o przykładach w tym wypadku proszę i mówią, dlaczego np. jeżeli mieszkanie było wybudowane w 1993 roku nie mogę kupić, czemu żeście pokarali nas ustaleniem terminu 1 styczeń 1990 roku, nie upierają się przy bonifikacie 90 %, mówią, że to może być bonifikata 80, 75, to wszystko jest jeszcze do dyskusji i do ustalenia, chodzi tylko o stworzenie możliwości wykupu z bonifikatą. I jakie są argumenty używane przeciwko takiemu projektowi. Ja przeczytałem taką jedną ulotkę i stwierdziłem, że to często jest niedoinformowanie, ponieważ mówi się, że my chcemy rozdawać mieszkania. Proszę Państwa my nie chcemy mieszkania rozdawać tylko chcemy, aby były sprzedawane nie np. za 5 tys. tylko np. za 50 tys., jeżeli będzie przygotowany odpowiedni projekt, który uzyska większość w tej Wysokiej Radzie. Chciałbym powiedzieć, że myśmy już przeżyli taki okres i była taka uchwała sejmowa, która rzeczywiście rozdawała mieszkania i zakwestionował ją Trybunał Konstytucyjny. Przyznaję, że to było naruszenie i to na najwyższym szczeblu bo stworzył to Sejm Rzeczypospolitej Polskiej. My jesteśmy niższej rangi, tworzymy prawo miejscowe i chcemy stworzyć dobre prawo, ale chcemy odpowiedzieć na te prośby mieszkańców, które są do mnie również kierowane jako Przewodniczącego Komisji Mienia i z tą świadomością mówię, że ten projekt jest potrzebny i odpowiada na prośby tych wielu mieszkańców, którzy się do mnie zgłaszali. I na koniec mojego wystąpienia chciałbym Państwu polecić dzisiejsza Gazeta Wyborcza – wykup mieszkania od gminy – i przykłady z całej Polski najwyższych bonifikat w Polsce i podawane są takie Częstochowa 80 %, Gorzów Wielkopolski 85 %, Bielsko – Biała 85 %, Kraków 90 %, Toruń 90 %, Białystok 98 %, Gdańsk 95 %, Legnica 97 %, Słupsk 97 %, Szczecin 97 %, Wrocław 98 %. Proszę Państwa nie jesteśmy największymi rozdawcami, chcemy racjonalnego projektu, który umożliwi mieszkańcom wykup mieszkań po roku 1990 wybudowanych w Krakowie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Paweł Sularz.

**Radny – p. P. Sularz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Tak w nawiązaniu do słów Pana Radnego Kozdronkiewicza rzeczywiście te obawy, które są sformułowane przez kolegę Kozdronkiewicza one zyskują niejaki potwierdzenie w wystąpieniu Rzecznika Praw Obywatelskich z roku 2007. Ja z tym wystąpieniem RPO nie do końca się zgadzam, ale warto mieć na uwadze pewien poziom argumentacji. Otóż Rzecznik Praw Obywatelskich wprawdzie stwierdzał, że gmina może różnicować wysokość bonifikaty, ale swoboda z jaką podejmuje w tej materii uprawniony organ decyzję nie może być utożsamiana z dowolnością. Otóż Rzecznik uważa, że gmina decydując się na udzielenie bonifikaty nie może różnicować sytuacji prawnej poszczególnych grup najemców. Rzecznik bowiem wychodzi z założenia, że ustawa o gospodarowaniu nieruchomościami nie wiąże wysokości bonifikaty z innymi przesłankami, które występują w tej ustawie. Nie wiąże zatem ani ze stanem technicznym budynków, ani z terminem oddania do użytku. Rzecznik Praw Obywatelskich stwierdza, że jedynie dwie przesłanki determinują to czy gmina udziela bonifikatę czy też nie. Pierwsza przesłanka to jest jak wiemy to czy lokal jest wykorzystywany do zasobów mieszkaniowych, druga przesłanka to jest to, że najemca musi

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

mieć umowę o najem na czas nieokreślony. Co prawda jak się z tym stanowiskiem Rzecznika Praw Obywatelskich nie zgadzam, niemniej jednak warto mieć na uwadze przy tworzeniu nowych zasad. Otóż należy sobie zadać dwa kluczowe pytania, które będą determinować nowe zasady. Czy głębokie zróżnicowanie bonifikaty prowadzi również do tego, prowadzi do tego, że mamy do czynienia ze swobodą czy też już z dowolnością uchwałodawcy. I drugie pytanie kluczowe, czy dopuszczenie nowych grup, które są uprawnione do korzystania z bonifikaty powoduje głębokie zróżnicowanie sytuacji prawnej na tyle, że doprowadza to do zachwiania zasady równości i sprawiedliwości społecznej. Otóż Rzecznik Praw Obywatelskich stwierdzał, że głębokie zróżnicowanie narusza te zasady. Oczywiście formuła uchwały kierunkowej – biorąc pod uwagę te wątpliwości – jest słuszna, niemniej jednak te zasady można wdrożyć w życie pod warunkiem spełnienia kilku warunków. Znaczący po pierwsze kryteria muszą być kryteriami przedmiotowymi, a nie podmiotowymi i w ten sposób unikniemy oskarżenia, że różnicujemy grupę najemców dysponującymi tą samą cechą rewelentną. Po drugie warto brać pod uwagę wyrok Trybunału Konstytucyjnego z 1999 roku, który stwierdzał, że można uprzywilejować pewne grupy mieszkańców pod warunkiem, że kryteria wyodrębnienia są kryteriami nie arbitralnymi. I wreszcie po trzecie też nie bałbym się – znaczący w ogóle zróżnicowanie jest dopuszczalne biorąc pod uwagę sam zapis art. 68, który wprowadza formułę uznania administracyjnego czyli nie mamy do czynienia z sytuacją, w której zasady i kryteria są skrepowane jakimiś przepisami prawnymi, niemniej jednak trzeba pamiętać o orzecznictwie, które mówi o tym, że kryteria muszą być przejrzyste. Czyli jeżeli zachowamy zasadę przejrzystości, jeżeli skorzystamy z kryterium przedmiotowego, a nie podmiotowego, jeżeli wreszcie nasze rozstrzygnięcia nie będą arbitralne i kryteria nie będą arbitralne rzeczywiście jest szansa, ażeby taka uchwała pod względem prawnym mogła mieć, mogła być funkcjonalna. Teraz odnosząc się do samego projektu uchwały trzeba się zastanowić czy ten projekt zaznacza te kierunki, zaznacza te kierunki, które mogłyby sprzyjać prawomocności tego rodzaju rozstrzygnięć. Jeżeli wprowadzamy kryterium amortyzacji no to zachodzi podejrzenie, że ta zasada przejrzystości i zasada unikania arbitralności może być zachwiana. Wyobraźmy sobie sytuację, w której mamy dwa budynki, te dwa budynki powstały w tym samym okresie, są w takim samym stanie technicznym tylko jeden budynek został zasiedlony przed rokiem 1990, a drugi budynek np. w 1995. W pierwszym budynku lokatorzy już mają bonifikatę 90 %, z której mogą korzystać, a w drugim budynku biorąc pod uwagę kryterium amortyzacji wyliczymy 70 % bonifikatę. I w teraz w odniesieniu do tych zasad, o których mówiłem mamy do czynienia z nieuzasadnionym zróżnicowaniem sytuacji prawnej poszczególnych grup najemców. Czyli biorąc to pod uwagę można się spodziewać rozstrzygnięcia niekorzystnego dla wprowadzenia takich zasad. Dlatego też ten projekt nie mówi nam czy jesteśmy w stanie dotrzymać tych zasad, ja rozumiem, że to jest uchwała kierunkowa, ale brakuje mi tak, wysokości bonifikaty – najlepiej gdyby ona była jednolita, wolałbym żeby bez względu na datę zasiedlenia budynków była taka sama dla wszystkich najemców np. 90 % i brak uwzględnienia tych zasad i kierunku, w którym powinien dążyć Urząd na pewno jest wadą tego projektu. Oczywiście też można zarzucić, iż gmina przesuwa datę budynków, w których można stosować bonifikatę, budynków, które są oddane do użytku rozdaje mieszkania, znaczący gmina buduje mieszkania, sprzedaje z bonifikatą, w ten sposób staje się tanią firmą budowlaną, deweloperem. Ale ten efekt jest łagodzony przez graniczną datę, kiedy w ogóle będzie można wykupywać te mieszkania, czyli tu nie zachodzi podejrzenie rozdawnictwa, a wręcz przeciwnie można uznać, że konstrukcja – to znaczący przesuwanie daty, szkoda, że projektodawca nie określił tej daty – przesuwanie daty dzięki, której uzyskują kolejne grupy najemców prawo wykupu i połączeniu tego z ostateczną datą wykupu jest także zadośćuczynieniem pewnego oczekiwania ustawowego, które mówi o tym, że gmina powinna wspierać dążenia mieszkańców do

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

pozyskiwania własnego mieszkania. Czyli z jednej strony unikamy podejrzenia rozdawnictwa, a z drugiej strony dokonujemy dopełnienia nakazu ustawowego. Jakby co do zasady zgoda, tylko brakuje mi tych elementów, które by nakierowały Urząd na odpowiednie rozstrzygnięcia uwzględniając pewne zasady określone w orzecznictwie Trybunału Konstytucyjnego i w orzecznictwie administracyjnym. Jest to wada tej uchwały, mam nadzieję, że w toku dalszych prac zostanie ona naprawiona. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu, bardzo proszę Pan Stanisław Zięba. Przypominam 5 minut.

### **Radny – p. St. Zięba**

Aż się ręce splatają jak się słyszy tak elegancką wypowiedź, ale Panie Przewodniczący tak do rzeczy, bo niech się Pan nie czuje ubezwłasnowolniony według niektórych Radnych – skądinąd szacownych. Proszę Państwa powiem najkrócej bo o szczegółach właściwie Janusz Chwajół powiedział, to są, my próbujemy uchwalić kierunki dla Pana Prezydenta do działania w celu takim aby ktoś kto mieszka w mieszkaniu mógł mieć swoje mieszkanie. Proszę Państwa za taką prostą, ogólne stwierdzenie bo wszystko inne pewnie trzeba naprawić, ale z całym szacunkiem Panie Przewodniczący muszę to Panu wytknąć i z całym szacunkiem dla gości, zwykle się daje głos po wypowiedziach Radnych, to nie znaczy, że Radny jest ważniejszy od mieszkańców, ale już 11 minut i ja przynajmniej poczułem się nie komfortowo, że my jesteśmy wszystkiemu winni, że krzywdzimy, grabimy, rozdajemy. Nie, tak nie wolno, takich tez, takich wręcz oskarżeń nie wolno stawiać. Państwo macie prawo bronić i pewnie trzeba krzywdy naprawiać wobec tych ludzi, którzy dzisiaj są w kamienicach, a prywatny gnębi, ale to jest całkiem inna sprawa, to jest całkiem inna sprawa, podnosząc czynsz, to jest sytuacja taka, że trzeba – powtarzam się – umożliwić nabycie mieszkania dla lokatora – ja nie mam w tym interesu, mieszkam w bloku spółdzielczym więc tu nie mówi przeze mnie jakiś interes – ale trzeba to umożliwić żeby ludzie byli na swoim i myślę, że ta sprawa jest tak oczywista, aczkolwiek jest tylko kierunkowa, Pan Prezydent przedstawi, powinien przedstawić takie kierunki, a nie od razu wy tam „złodzieje” czy coś bo żeby nie było tak, że cokolwiek się stanie, nie wiem jakaś kraksa na skrzyżowaniu to będzie winna Platforma, Rada Miasta, nie, to byśmy doszli do absurdu. Ja bardzo proszę aby to zrozumienie było, ja przepraszam Panią, ale tak nie można, nie można wszystkich oskarżeń co się uzbierały przez lata wylać na, przy jednej okazji. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Bardzo proszę Pan Jerzy Fedorowicz. Nie, Pani już zabrała 15 minut.

### **Radny – p. J. Fedorowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Trochę mniej emocji bo myślę, że nie potrzebnie się trochę unosimy. Szanowni Państwo potraktujemy ten projekt uchwały jako przyczynek do dyskusji, a dyskusja jest bardzo potrzebna z tego co słyszymy i z tych wypowiedzi, które przede mną nastąpiły. Chciałbym Państwu powiedzieć, że spotykam się z wieloma mieszkańcami mieszkań właśnie naszych komunalnych, którzy oczekują od gminy tego co my proponujemy w tym projekcie uchwały czyli właśnie przyspieszenia sprzedaży mieszkań komunalnych. Oczywiście jest to uchwała dosyć ogólna i sprawiająca, że należałoby te dyskusje jakby unormować, ale myślę, że warto to zrobić. W opinii Pana Prezydenta czytamy, że propozycje zawarte w tym projekcie powinny być poprzedzone dogłębną analizą i szerokimi konsultacjami także przy udziale Wydziałów Urzędu Miasta Krakowa, właśnie o to chodzi, mnie się wydaje, że tutaj mówi o

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

tym punkt 3 czyli przygotowanie planu działań organizacyjnych i budżetowych umożliwiających zdecydowane przyspieszenie sprzedaży mieszkań i przedstawienie Radzie Miasta w terminie do 31 sierpnia. Oczywiście ten termin może być nierealny ze względu na to, że już mamy początek lipca, natomiast myśl, że warto abyśmy dali sobie szansę i wniosek Pana Radnego Kozdronkiewicza, który usłyszałem, że złożył o odrzuceniu w I czytaniu jednak odrzucili i do tej analizy próbować dotrzeć. Dlatego proszę Państwa, aby jednak spróbować dać szansę temu projektowi i te kierunki spróbować wypracować. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Panie Radny.

### **Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Ja się bardzo cieszę, że po trzech latach u niektórych dojrzała myśl, aby spowodować, uchwalić uchwałę, w której będziemy mogli sprzedawać po 1990 roku mieszkania bo jak sobie przypominam 3 lata temu Komisja Mienia powołała zespół, w wyniku tego zespołu miał być przygotowany projekt uchwały o takiej sprzedaży, ale wtedy argumentowali niektórzy Radni, którzy obecnie są projektodawcami tej uchwały, że tego nie można z przyczyn ekonomicznych, prawnych, że jest to po prostu działanie na szkodę gminy i dziękuję im teraz, że wreszcie sprawa dojrzała i możemy sprzedać faktycznie tym mieszkańcom i to nie tylko dwóch bloków, o których wszyscy wiemy, to jest Kobierzyńska i inne w Bieżanowie, natomiast sprawa procedur rozumiem, że jest otwarta, natomiast mam tylko jedną drobną uwagę, jak to jest jeżeli Pan Prezydent powołuje zespół mocą swojego zarządzenia ds. przeanalizowania wszystkich uchwał i ja – i koledzy z Platformy są w tym zespole i my to robimy co tydzień bo się spotykamy w szerokim gronie, jak to się również ma do tego, że Komisja Mienia powołuje zespół roboczy do przeanalizowania i w tym czasie powołanie i pracy tych dwóch zespołów rodzi się projekt uchwały. Jestem lekko zaniepokojony, ponieważ osoby, które są w tym zespole i spotykają się tworzą projekt uchwały bez uzgodnienia choćby z kolegami Radnymi tego zespołu. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Bogusław, jeszcze Pan Krzysztof Sułowski, proszę bardzo.

### **Radny – p. K. Sułowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja uważam i zawsze uważałem, że w Polsce jest potrzebna jak najszersza powszechna prywatyzacja zarówno na szczeblu państwa – i tutaj akurat z Panem Przewodniczącym Chwajałem się nie zgadzam bo ta ustawa przewidująca powszechną prywatyzację mieszkań spółdzielczych uważam, że była słuszna, zresztą ci członkowie spółdzielni mieszkaniowych wnieśli dość znaczny wkład i nie było to rozdawnictwo – na pewno tak tego nie można określać i nazywać, to, że my taką powszechną prywatyzację też realizujemy w gminie odnośnie mieszkań komunalnych to dobrze, jeżeli ten projekt idzie w tym kierunku żeby rozszerzyć zakres sprzedaży mieszkań komunalnych to też dobrze i to należy poprzeć i wesprzeć, natomiast faktycznie jest grupa mieszkańców, którzy znajdują się w szczególności, mieszkańców naszego miasta, którzy znajdują się w szczególnie trudnej sytuacji, o wiele trudniejszej niż członkowie spółdzielni mieszkaniowych i osoby mieszkające w mieszkaniach komunalnych czyli właśnie lokatorzy kamienic prywatnych, tak jak rozumiem to był głos

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

tutaj Pani, która jest przedstawicielem tej grupy mieszkańców ze stowarzyszenia lokatorów, myślę, że tutaj też władze miasta powinny zastanowić się nad jakimś rozwiązaniem tego problemu i przyspieszać rozwój budownictwa komunalnego. Ale to też nie można przeciwstawiać tego, że jest część mieszkańców, lokatorów kamienic prywatnych i oni znajdują się faktycznie w trudnej sytuacji nie ze swojej winy, to nie można tego jak gdyby przenosić na problem sprzedaży mieszkań komunalnych, który powinien się odbywać i im szybciej tym lepiej.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę projektodawcę o zabranie głosu.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Ja spróbuję to szybko chociaż nie będzie to takie łatwe. Po pierwsze odnosząc się do głosów poprzedników, Pan Włodarczyk, nie ma Zygmunta, ale rzeczywiście to jest tak, że wprowadziliśmy w 2008 roku zapis, który miał nam umożliwić odzyskiwanie mieszkań zasiedlonych przez osoby, które mają inne lokale. I co się okazało. Okazało się, że podobne działania, które podjęto w innych miastach nie doprowadziły do zwalniania tych mieszkań tylko do ich zamrożenia. Więc uznaliśmy, ja osobiście uznałem i osoby, które podpisały tą uchwałę, że lepiej jest sprzedać te mieszkania, a środki uzyskane z tego tytułu przeznaczyć na mieszkalnictwo. I to na pewno musi ulec zmianie. Druga kwestia, tu co Pan Wojtek Kozdronkiewicz powiedział, ja muszę powiedzieć, różne cuda widziałem, dzisiaj widziałem cudo, że ktoś kto jest za sprzedażą mieszkań złożył wniosek o odrzucenie tej uchwały po to żeby, nie wiem, jakoś to inaczej pokierować, ja uważam, że i tak ta sprzedaż nastąpi i nastąpi im szybciej tym lepiej i jeżeli nie w tej kadencji to w przyszłej, dzisiaj głosując choćby nad tym wnioskiem każdy wyrazi swoje zdanie co do sprzedaży mieszkań i myślę, że jakby ta sprawa na pewno pójdzie w świat i to ja się już o to postaram bo nie można mówić prawą ręką jednego, a lewą drugiego. Jeżeli chodzi o szczegóły, ja zrobiłem analizę, po 2008 roku zrobiłem analizę jak wygląda sprzedaż mieszkań, zresztą ona chyba dzisiaj jest w Wyborczej albo w Rzeczpospolitej, jak wygląda sprzedaż mieszkań i jak się zmieniła w ostatnich latach w dużych miastach Polski. I co to analiza wskazała, otóż od 2008 roku w wielu miastach Polski zaszły dość istotne zmiany. Po pierwsze przesunięto termin roku 1990 na 1995, na 2000, na 2001, po drugie wprowadzono ostateczny termin sprzedaży, w niektórych miastach jest to 2010 rok, w niektórych 2015, a w niektórych to jest rok 2008. Po trzecie wprowadzono – i funkcjonuje to w paru miastach w Polsce – bonifikata uzależniona od momentu zasiedlenia, obowiązuje w Polsce jednolite prawo, przypomnę, że sprawa bonifikat, naszego przegranego pierwszego procesu przed Wojewódzkim Sądem Administracyjnym dotyczyła zupełnie innej sprawy i myśmy to wyjaśniali, byliśmy nawet w Naczelnym Sądzie i nie tego dotyczyła, natomiast są miasta, w których bonifikata jest uzależniona od dat. To też nastąpiło teraz i więcej, zostało obronione w sądzie, nie tylko to, ale cała uchwała. Proszę Państwa Pani Kucia – jeżeli dobrze zrozumiałem, ja powiem tak, że jeżeli mają się znaleźć pieniądze na ponad 3 tys. listę osób oczekujących na mieszkanie od gminy to to narzędzie, o którym dzisiaj mówiliśmy jest chyba jedynym bo ogranicza się inne źródła budżetowe jeżeli nie znajdziemy takich właśnie źródeł o jakich tutaj mówiliśmy, to nie znajdziemy sposobu na pomoc w finansowaniu potrzeb mieszkaniowych ludzi oczekujących. I to trzeba zrobić, to trzeba zrobić. Kolejna sprawa, tu Pan Chwajoł mówił o – dziękuję – natomiast zróżnicowanie bonifikaty – Pan Sularz – oczywiście można to zrobić, nie musi się tego zrobić, ja osobiście jestem zwolennikiem zróżnicowania bonifikaty po 1990 roku i mam dowody na to w innych miastach, że to funkcjonuje i zostało przed sądami obronione. Natomiast oczywiście Wysoka Rada zdecyduje tylko będzie to pewnego rodzaju niesprawiedliwość, że budynki z 1995 roku

## CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA

7 lipca 2010 r.

---

czy 2000 będą sprzedawane po tej samej cenie w sensie procentowym jak budynki z roku 1988 roku czy 1960, tu dlatego uważałem, że powinno być jakieś uzależnienie, ale oczywiście ta sprawa powinna być dyskutowana. Nie wskazaliśmy, świadomie nie wskazaliśmy roku choć w uzasadnieniu mówiliśmy, że według wnioskodawców rok 2000 będzie najlepszym, znaczy to będzie ten moment przesunięcia o 10 lat i myślę, że to przyniesie efekty. Panu Rachwałowi już odpowiedziałem, analiza i inne miasta, wykonałem z kolegami dużą pracę analizując jak to wygląda w innych miastach, okazało się, że pomysł na blokowanie mieszkań ze względu na to, że mają właściciele, najemcy inne mieszkania nie sprawdził się w większości miast gdzie to było, że przesunięto termin w wielu miastach i to w ostatnich latach, że wprowadzono zmienne bonifikaty, uznaliśmy, że nadszedł czas żeby to zrobić. Dlaczego nie czekaliśmy na efekty prac zespołu. Otóż właśnie na pierwsze sygnały prac tego zespołu mieszkaniowego, nie mienia, mieszkaniowego, pierwsze sygnały, które wskazywały, że miasto zamierza wyhamować sprzedaż mieszkań i tu akurat Pan Radny był w tym zespole i też wyrażał swoje, że tak powiem, zaniepokojenie i moim zdaniem bardzo ważne jest żeby z tej Sali, z tej trybuny wyszedł czytelny sygnał, Radni chcą utrzymania, rozszerzenia i przyspieszenia sprzedaży mieszkań. Za dwie godziny będziecie Państwo głosować nad wnioskiem formalnym o odrzucenie takiej uchwały. To trochę będzie głosowanie za tym czy jesteście za przyspieszeniem i rozszerzeniem czy też wolicie inne polityczne rozgrywki. Ja zgłosiłem się do zespołu, który został powołany przez Komisję Mienia uznając, że szczegóły tej uchwały kierunkowej powinny być przez ten zespół dopracowane, być może w kierunku ujednoczenia, a być może w kierunku wprowadzenia jeszcze innych zmian. Na koniec jeszcze powiem, tu Pan Sułowski mówił – oczywiście to jest tak, chcemy dać czytelny sygnał mieszkańcom, że chcemy przyspieszenia, chcemy rozszerzenia, chcemy żeby Prezydent skorzystał z szansy jaką daje mu Rada, że wyraża wolę jakby nawet pomocy żeby ta sprzedaż poszła, 4.600 mieszkań czeka, 600 jest sprzedawanych rocznie, w tym tempie będziemy 8 lat sprzedawali to co obecnie się ludzie zgłosili, a mówimy o 15 tys. mieszkań, które można w tej dekadzie sprzedać. I na koniec powiem myślę rzecz najważniejszą, od 1990 roku sprzedaliśmy kilkanaście tysięcy mieszkań, zauważcie Państwo jak funkcjonują wspólnoty mieszkaniowe, jak o wiele lepiej niż w zasobie miejskim są prowadzone remonty, termomodernizacje itd., siła własności jest niesamowitą siłą i my tą siłą chcemy dać trochę większej liczbie mieszkańców Krakowa, a Państwo sami zdecydujecie czy lepsze są jakieś gry polityczne czy też lepiej żeby tą uchwałę przyjąć, nie dzisiaj, być może po wakacjach, przyjąć, a zespół niech wypracuje szczegóły. Ja zgadzam się, że być może nie zdążymy tego do 31 sierpnia choć będziemy pracować, co tydzień się spotykamy, ale proszę Państwa siła własności jest taka, że ona na pewno prędzej czy później spowoduje przesunięcie tej daty, zmianę, spowoduje przesunięcie tych różnych parametrów sprzedaży mi my możemy tylko udawać, że się temu przeciwstawimy. Ja uznałem i wnioskodawcy tej uchwały uznali, że nadszedł czas pokazania, że możemy zrobić krok naprzód. Wy tłumaczyłem dlaczego teraz, wytłumaczyłem gdzie są szczegóły, wytłumaczyłem też pewne niuanse, nie boimy się tego żeby tą rzecz teraz zrobić. Natomiast bardzo byśmy chcieli, żeby Pan Prezydent też skorzystał z szansy, która jest przed nim i powiedział co potrzeba żeby sprzedaż mieszkań komunalnych nie wynosiła 604 jak w 2009 roku tylko wynosiła 1604, ile pieniędzy potrzeba, ile etatów trzeba zatrudnić, czy to jest kwestia tylko Wydziału Skarbu, czy to jest kwestia Wydziału Mieszkalnictwa, Zarządu Budynków Komunalnych, identyfikujemy problemy, ale wiemy, że w wielu miejscach są potrzeby i też chcieliśmy żeby Rada dała bardzo wyraźny sygnał, chcemy pomóc, aby mieszkańcy nie czekali latami na zakup mieszkania komunalnego czy wykup mieszkania komunalnego, chcemy to przyspieszyć, Państwo zdecydujecie czy lepiej jest udawać czy lepiej jest podejmować takie bardzo wyraźne działania, ja podjąłem się pracy w zespole i mam nadzieję, że ten zespół odwróci tendencję, to znaczy nie będziemy blokowali

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

sprzedaży tylko będziemy ją otwierali. Mam nadzieję, że wniosek o odrzucenie w I czytaniu upadnie, Pan Przewodniczący ustali termin składania poprawek i autopoprawek, na pewno jedną z poprawek moich będzie zmiana terminu, do którego trzeba przygotować tą uchwałę bo nawet jeżeli się będziemy co tydzień spotykać to z prostego urlopowego uzasadnienia wyniknie, że możemy nie zdążyć. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Zamykam dyskusję. Stwierdzam, że Rada odbyła – bardzo proszę Pani Dyrektor, bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Jestem zobowiązana przedstawić Państwu to co Państwo już wiecie to znaczy opinię Prezydenta, która w tym zakresie jest negatywna do tego projektu uchwały i chcę powiedzieć dlaczego ona jest negatywna. Szerokie uzasadnienie tej opinii oczywiście Państwo macie, ono jest zawarta na prawie 3-ch stronach, ja oczywiście nie będę tego wszystkiego mówić, ale chcę powiedzieć tutaj o najważniejszych rzeczach bo skoncentrowaliśmy się wszyscy na jednym punkcie tej uchwały, bardzo ogólnie również Pan Przewodniczący Kośmider powiedział o punkcie następnym i w związku z tym żeby tutaj nie przedłużać i nie zabierać za dużo czasu chcę powiedzieć tak, że ten projekt uchwały – aczkolwiek jest kierunkowy – tak naprawdę nie zawiera żadnych kierunków i nie pozwala organowi takiemu jak Prezydent, a tym samym urzędnikom, którzy to mają realizować przygotowanie projektu uchwały. Otóż ten projekt proszę Państwa w paragrafie 1 w punkcie 1 mówi o tym, że Rada ma mieć przygotowane i przedstawione do 31 sierpnia 2010 roku osobnego projektu uchwały w sprawie zbywania w trybie bezprzetargowym na rzecz najemców lokali wybudowanych w budynkach wybudowanych lub nabytych po 1 stycznia 1990 roku. Pierwsze pytanie jest takie jaka jest wola Rady, a to jest kompetencja Rady proszę Państwa, o jakich latach mamy mówić, czy mamy mówić, brak tego okresu czasowego, który tu jest nieokreślony w uchwale powoduje ten skutek, czy mamy uchwałę przygotowywać w zakresie sprzedaży lokalu w budynkach nabytych po 2005 roku, tu nie ma ram czasowych. To jest pierwszy punkt. Uchwała kierunkowa też powinna mieć ramy czasowe. Punkt następny, proszę Państwa propozycja żeby uwzględnić w bonifikacie roku wybudowania i zasiedlenia oraz stosowną amortyzację oraz koszty remontu powoduje ten skutek, o czym zresztą już tutaj Pan Przewodniczący Sularz mówił, że różnicujemy w jednym budynku najemców przez to – bo tu jest koniunkcja, tutaj jest napisane rok wybudowania i zasiedlenia czyli będziemy różnicować najemców w zależności od tego, kiedy ten budynek został zasiedlony. Kolejna sprawa już aspekt prawny, co to znaczy uwzględnić amortyzację. Amortyzacja jest określona w różnych przepisach prawnych i dotyczy różnych rzeczy, jaką mamy przyjąć tą amortyzację, kolejna odpowiedź na pytanie i cały szereg pytań, które powinny być wcześniej postawione żeby można było zrozumieć wolę, intencje Rady i przygotować stosowny projekt. Proszę Państwa w ogóle nie poruszyliśmy tutaj sprawy drugiego punktu, w którym Państwo proponujecie, aby sprzedawać mieszkania wprawdzie za 100 % bo tak brzmi ten punkt, że bez przetargu i bez bonifikaty lokale najmowane przez osoby, które mają inne mieszkania i domy. Zachodzi tutaj pytanie czy to jest zgodne z wieloletnią polityką mieszkaniową gminy, czy zgodne z prawem i zgodne z polityką jest to, że chcemy sprzedać mieszkanie osobie, która ma coś innego. Przecież mieszkania komunalne przyznaje się ludziom, którzy nie mają możliwości sami sobie zaspokoić swoje potrzeby mieszkaniowe, a więc czy nie powinniśmy iść w kierunku weryfikowania tych przydziałów i tych umów najmu dla ludzi, którzy te lokale de facto zajmują mając inny tytuł prawny. Jest to kolejna wątpliwość. Po drugie proszę Państwa



## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

dzisiaj również jest taka możliwość, nie trzeba tworzyć odrębnej uchwały żeby można było sprzedać osobie, która jest najemcą lokalu i ma inny lokal i dom, nie trzeba tworzyć odrębnej uchwały bo Państwo uchwaliliście zasady gospodarowania mieniem, w których to zasadach gospodarowania mieniem jest napisane, że również takie mieszkanie za 100 % jak ktoś się zgłosi można dzisiaj sprzedać bez uchwały tylko pytanie czy ktoś chce kupić bo do nas nie wpłynął żaden wniosek osoby, która by chciała kupić lokal mieszkalny za 100 %. A więc czy ten punkt paragrafu 1 ustęp 2 jest punktem, który ma tutaj coś przyspieszyć i zmienić. Punkt następny proszę Państwa, o którym tutaj Państwo mówiliście, tylko Pan Przewodniczący Kośmider powiedział bardzo krótko mianowicie termin obowiązywania uchwały. To też jest proszę Państwa kompetencja Rady i decyzja Państwa i to też przybliżone powinno być czy wolą Rady jest w ogóle zamrożenie sprzedaży mieszkań w tym sensie, że określamy datę, do której należy złożyć wniosek. To jest zbyt ogólnie powiedziane, chciałam powiedzieć tak, że jeżeli komuś poleca się wykonanie uchwały to ta uchwała powinna być doprecyzowana, ona nie jest. W związku z tym ta opinia dlatego jest negatywna bo generalnie Pan Prezydent opowiada się za prywatyzacją lokali, ale według zasad, które powinny być określone czytelnie i jasno. Chciałam jeszcze zwrócić uwagę Państwu na taką rzecz, jaka jest to poważna sprawa związana z przesunięciem terminu i jak wymaga głębokiej analizy to chcę powiedzieć, że świadczy o tym taki fakt. Dlaczego przyjęta została w poprzednio obowiązujących przez wiele lat uchwałach data styczeń 1990 rok. Gmina powstała 27 maja 1990 roku jak wszyscy doskonale wiedzą, obchodziliśmy 20-lecie powstania gminy, 20 lat temu skarb państwa wyposażył gminę z majątek komunalizując to mienie, a więc ten majątek został przez gminę otrzymany – można powiedzieć – nieodpłatnie. W związku z tym zasadne było aby tym majątkiem się podzielić poprzez przyznanie bonifikaty, ale następne lokale po 1990 roku były kupowane przez gminę ze środków budżetowych, teraz należałoby dokonać analizy o jakich budynkach mówimy, jeżeli nie będzie określonej daty, od której Państwo macie zamiar odmrozić sprzedaż mieszkań to nie będzie można zrobić analizy o jakich budynkach mówimy i za jakie pieniądze zostały one kupione. Chciałam zwrócić uwagę na jedną rzecz, proszę Państwa zadaniem gminy jest przede wszystkim zaspakajanie potrzeb mieszkaniowych swoich mieszkańców. Jak podał Wydział Mieszkalnictwa na dzień 31 grudnia 2009 jest 3066 gospodarstw domowych uprawnionych do uzyskania lokalu mieszkalnego, zamiennego i socjalnego. Jak Państwo wiecie udzielanie tej pomocy jest bardzo ograniczone ze względu na brak mieszkań. W związku z tym zachodzi takie pytanie, mieszkania pozbywamy się raz, żeby dać kolejne mieszkanie osobie trzeba to mieszkanie pozyskać. Trzeba sobie zadać pytanie z czego, z jakich środków. Czy dokonana analiza, powinna dokonana być analiza finansowo – ekonomiczna czy te uzyskane środki, które uzyskamy z tej sprzedaży zaspokoją nam te potrzeby związane z pozyskiwaniem nowych mieszkań. A jeszcze jedna rzecz ostatnia, zgodnie z ustawą o gospodarce nieruchomościami do zadań Rady i do Państwa kompetencji należy uchwalanie bonifikaty. W związku z tym to Rada powinna powiedzieć jaka ta bonifikata ma być wysokościowo, przerzucanie tych kompetencji na Prezydent jest według nas niezasadne dlatego, że to wolą Rady wszystkie owszem gminy, które podejmują uchwałę, wolą Rady jest ustalenie jaka to ma być bonifikata. Więc w tej chwili określenie w kierunkach Prezydenta, że to Prezydent ma powiedzieć jaka ma być bonifikata jest bardzo wątpliwe. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę w tej sprawie Pan Kośmider 2 minuty.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja muszę się do tego odnieść jako wnioskodawca, opinia Pana Prezydenta jest taka, że jest za, a nawet przeciw, ja to rozumiem bo Pan Prezydent na spotkaniach zespołu, którego członkiem nie byłem czyli jego przedstawiciele mówili, że tak naprawdę powinno się zatrzymać sprzedaż mieszkań albo ją – że tak powiem – wytłumić, może nie zatrzymać, ale ograniczyć. Pytanie czy to jest nasza wola. Pan Prezydent w tej opinii napisał – jestem za, a nawet przeciw. Za bo tak, tak, bo przecież nie będę się przed wyborami przeciwstawiał, ale przeciw bo przedstawiam powody, dla których tego się nie da zrobić, Pani Dyrektor ładnie i zgrabnie to powiedziała, nie powiedziała tylko o jednym, proszę Państwa 604 mieszkania sprzedaliśmy w 2009 roku, na liście czeka 4.663, czekało, według interpelacji z końca maja, z tego około tysiąca, a z tego co rozmawialiśmy z Panią Dyrektor nie może być sprzedanych ze względu na inne formalne rzeczy czyli około 3 – 3.500 czeka. Przy 600 mieszkaniach rocznie będziemy sprzedawali 6 – 8 lat i myślę, że to jest jeden z powodów, jeżeli to byłby tylko jedyny powód, dla którego ta uchwała powinna przejść, że Prezydent powinien nam przedstawić co potrzebuje żeby przyspieszyć tą sprzedaż to już byłbym zadowolony. Natomiast jeśli chodzi o pozostałe rzeczy, zawsze jest tak, że Rada uchwała, Rada jest tutaj suwerenem, natomiast Rada przedstawia swoje propozycje. Można było napisać w szczegółach rok, datę itd., ale wtedy Państwo mówilibyście, że ograniczamy Prezydentowi pole manewru. Stąd uznaliśmy niech Prezydent przedstawi swoje propozycje. Nie potrafi tego zrobić, albo nie chce trudno, to my to też zrobimy. Kolejna rzecz – ja o tym też mówiłem – analizowaliśmy jak to wygląda w innych miastach, analizowaliśmy i wiemy, że w innych miastach jest zmienna, są miasta gdzie jest zmienna bonifikata, gdzie jest uzależniona od kosztów remontu także, analizowaliśmy, że wiemy, że w innych miastach są ostateczne terminy, są krótsze, dalsze po 1990 roku, 1995, 2000, 2001, mówiłem to Państwu, mogę to jeszcze raz powtórzyć, tak naprawdę sprawa podstawowa jest w filozofii, czy my chcemy te mieszkania sprzedać, czy my chcemy trzymać wszystko w zasobie miasta i tak te mieszkania są nie do odmrożenia, i tak ludzie, którzy w nich mieszkają będą mieszkać i moim zdaniem ani ta kadencja ani następna nie zgodzi się na to żeby znaleźć jakiś sposób na ich wyprowadzenie. Stąd uprzejmie Państwa jeszcze raz proszę, myślę, że ta opinia przedstawiona przez Panią Dyrektor jakby dobitnie pokazała, że taka uchwała jest potrzebna. Uprzejmie Państwa proszę o naprawdę sprawiedliwe potraktowanie tego bo dzisiaj trochę decydujemy o tym jak będzie wyglądała filozofia sprzedaży mieszkań przez następne 4 lata, na pewno jeżeli dzisiaj ten wniosek zostanie przyjęty o odrzucenie to w tej kadencji już ta sprzedaż nie nastąpi bo nie będzie impetu, a Urząd będzie miał czytelny argument, że tego robić nie trzeba, a myślę, że i nasi wyborcy i my sami czujemy, że ta sprzedaż powinna być, powinna być rozszerzona i powinna być przyspieszona. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu, zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa nie określam termin poprawek ze względu na to, że wpłynął druk, aby odrzucić go w I czytaniu. Będzie w bloku głosowań, po głosowaniu. Kolejny druk:

**USTALENIE DLA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA KIERUNKÓW DZIAŁANIA DOTYCZĄCYCH OGRANICZENIA ILOŚCI POJAZDÓW Z NAPIĘDEM ELEKTRYCZNYM W STREFIE OGRANICZONEGO RUCHU A I B.**

Projekt Grupy Radnych, druk 1703, referuje Pan Jakub Bator, bardzo proszę.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Radny – p. J. Bator**

Proszę Państwa krótko bo sprawa jest prosta, jak zapewne wszyscy wiecie w tej chwili stan prawny wygląda w ten sposób, że do tej strefy ograniczonego ruchu A i B może wjechać każda ilość pojazdów z napędem elektrycznym czyli przede wszystkim tu chodzi meleksy, nie ma w tej chwili żadnej regulacji ile ich tam – np. na ulicę Bracką czy Grodzką wjedzie – może ich być 100, 200 czy 300, najbardziej problem faktycznie jest widoczny na Placu Mariackim bo tam albo mamy parking zrobiony z tych meleksów albo tzw. rondo bo jeżeli oni nie mają gdzie stanąć to wtedy jeżdżą w kółko po Placu Mariackim, ta sprawa wydaje się powinna być uregulowana, tutaj nie chodzi o to żeby robić komuś na złość, chodzi o to żeby traktować te podmioty w ten sam sposób, w jaki traktujemy każde inne pojazdy. Oczywiście to są samochody bardziej ekologiczne, ale wydaje mi się, czy jestem wręcz przekonany, że w strefy ograniczonego ruchu nie sprowadza się tylko do przesłanek związanych z ekologią, ale również do tego jaki ruch na takich ulicach jak Bracka właśnie czy Plac Mariacki jaki ten ruch duży jest. Tutaj samochody czy pojazdy z napędem elektrycznym powinny być również tymi regulacjami objęte tak, żebyśmy, czy miasto miało kontrolę nad tym czy tam tych meleksów jest 10 czy 100. Sprawa dotyczy również nie tylko meleksów, ale dotyczy również wszystkich samochodów z napędem elektrycznym, dzisiaj gdy mamy dużo pojazdów, samochodów hybrydowych jest dosyć istotne bo jeżeli kierowca jest w stanie udowodnić, że porusza się akurat z silnikiem elektrycznym przejeżdżając przez Plac Wszystkich Świętych, a to nie jest trudne to wolno jest mu to zrobić, nie musi mieć specjalnych wjazdówek itd. Więc wydaje mi się, że to już jest przepis archaiczny, ja postuluję tylko o to żeby spróbować tą sprawą się zająć, nie wprowadzam tam żadnych konkretnych rozwiązań, myślę, że to musimy wypracować wspólnie z ZIKiT i z przedsiębiorcami, którzy tymi meleksami się zajmują. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, nie widzę zgłoszeń. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu – zamknąłem dyskusję, trzeba było być na Sali, zgodnie z paragrafem 36 ustęp 3 Statutu Miasta Krakowa określiam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 lipca 2010 roku godzina 15.00, ostateczny termin zgłoszenia poprawek na 15 lipca 2010 na godzinę 15.00. Kolejny druk:

**UDZIELENIE DOTACJI CENTRUM KULTURY DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI NA REALIZACJĘ ZADANIA UZNANEGO PRZEZ DZIELNICE ZA PRIORYTETOWE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1717, I czytanie, referuje Pan Dyrektor Dziedzic.

**Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. St. Dziedzic**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Mam zaszczyt przedstawić projekt uchwały Prezydenta Miasta Krakowa według druku 1717 dotyczący udzielenia dotacji podmiotowej dla Dworku Białoprądnickiego na realizację zadania uznanego przez dzielnice za priorytetowe, rzecz dotyczy 15 tys. zł na realizację dożynek miejskich w roku bieżącym.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu. Określiam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 lipca 2010 roku godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 15 lipca godzina 10.00. Kolejny druk:

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **WYRAŻENIE ZGODY NA UDZIELENIE BONIFIKATY PRZY SPRZEDAŻY W TRYBIE BEZPRZETARGOWYM NA RZECZ NAJEMCÓW LOKALU UŻYTKOWEGO OZNACZONEGO SYMBOLEM U001 USYTUOWANEGO W BUDYNKU POŁOŻONYM PRZY ULICY DŁUGIEJ 31/UL. PĘDZICHÓW 2 W KRAKOWIE STANOWIĄCEGO WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1718, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Marta Witkowicz.

#### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Projekt uchwały dotyczy wyrażenia przez Państwa zgody na udzielenie bonifikaty przy sprzedaży bezprzetargowej na rzecz najemców lokalu użytkowego stanowiącego własność Gminy Miejskiej Kraków. Mianowicie jak Państwo wiecie, już nie jeden raz tutaj wychodziłam z taką bonifikatą, z takim wnioskiem o zmianę bonifikaty dlatego, że zgodnie z przepisami ustawy o gospodarce nieruchomościami w budynkach wpisanych do rejestru zabytków ustawowa bonifikata jaka przysługuje od gruntu, który sprzedajemy, a tutaj w tym przypadku sprzedając lokal będziemy sprzedawać również udział w gruncie i stąd ustaliśmy pierwszą opłatę i opłaty roczne wynosi 50 %. My uważamy, że w tak atrakcyjnych lokalizacjach, zresztą Państwo też jakby potwierdzają już tutaj ten nasz pogląd uchwalając takie bonifikaty w mniejszej wysokości, bonifikata nie powinna być taka wysoka 50 % tylko powinna być mniejsza i proponujemy żeby to była 5 % bonifikata, dlatego, że to jest atrakcyjny teren, lokal jest położony w atrakcyjnej lokalizacji stąd nie 50 %, a tylko 5 %. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję. Nie widzę. Chciałbym tylko Państwa powiadomić, że opinia Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego jest opinią pozytywną. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 lipca 2010 godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 15 lipca 2010 godzina 15.00. Kolejny druk:

### **WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWEJ STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, POŁOŻONEJ W KRAKOWIE W REJONIE ULICY OKULICKIEGO.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1727, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Marta Witkowicz.

#### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Projekt uchwały dotyczy wyrażenia zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości, która położona jest w Krakowie Nowej Hucie przy ulicy Okulickiego i powierzchnia tej działki wynosi 58 arów 48 m<sup>2</sup>. Proszę Państwa ja już poprzednio byłam z tym projektem uchwały na Radzie, wówczas Państwo ustaliliście, że powinniśmy prowadzić działania w kierunku wykorzystania tej nieruchomości na inny cel w związku z tym wspólnie z radą dzielnicy XVI podjęte zostały działania w celu zrealizowania na tym terenie terenu rekreacyjnego ogródka jordanowskiego i parkingu ogólnodostępnego. W chwili obecnej jest /.../

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Pani Dyrektor my mamy to wszystko.

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

W takim razie bardzo ogólnie, w chwili obecnej to jest realizowane, niemniej jednak tutaj zgodnie z opinią rady dzielnic, która uznała, że ten teren jak najbardziej jest terenem, który powinien być wykorzystywany przez jeden podmiot czyli – wartość tej działki została określona przez rzeczoznawcę na kwotę 1.530.000 plus 22 % VAT czyli 1.867.000 po 319,26 zł za m<sup>2</sup> i to chcielibyśmy sprzedać w trybie przetargu nieograniczonego skierowanego do wszystkich zainteresowanych. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Opinia Komisji Mienia jest pozytywna. Bardzo proszę o zabranie głosu.

### **Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Pani Dyrektor!

Ja chciałem tylko sprostować, że tak naprawdę to pamiętam ten projekt uchwały dlatego przepadł ponieważ z jednej strony Pani Dyrektor w imieniu Prezydenta proponowała sprzedaż tej nieruchomości, a z drugiej strony równolegle Pan Prezydent Starowicz odpowiedział mieszkańcom, że tenże teren przeznaczy na tereny rekreacyjne ogród jordanowski itd., i w związku z tym kiedy były dwa różne głosy ze strony Prezydenta my uznaliśmy żebyśmy nie byli tymi sprawcami, że utrudniliśmy Panu Prezydentowi Starowiczowi zrealizowanie tego celu odrzuciliśmy ten projekt i okazało się słusznie, ponieważ sytuacja jest zupełnie inna, ponieważ sprzedamy ten teren, a dodatkowo pojawią się obiekty, których mieszkańcy oczekują w tamtym rejonie nie tylko dla XVI dzielnicy, ale dla XV również bo to jest na granicy tych dwóch dzielnic. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Bardzo proszę o odpowiedź Panią Dyrektor.

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo!

Wiem, że wszyscy się spieszą, dobrze, że Pan to powiedział bo właśnie chciałam to powiedzieć, ale Pan Przewodniczącym mnie popędzał w związku z tym nie powiedziałam tego co dopowiedział za mnie Pan właśnie Pietrus, właśnie chciałam to powiedzieć, że dzięki tym działaniom będziemy mieć i ogródek i plac zabaw i sprzedamy mam nadzieję za tą dobrą cenę tą nieruchomość. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust.3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 lipca 2010 rok godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 15 lipiec 2010 godzina 15.00. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY STOWARZYSZENIU GEODETÓW POLSKICH Z SIEDZIBĄ  
W WARSZAWIE PRZY ULICY CZACKIEGO 3/5 NA NIEODPŁATNE  
UMIESZCZENIE HERBU STOŁECZNEGO KRÓLEWSKIEGO MIASTA  
KRAKOWA NA PLAKACIE INFORMACYJNYM.**

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1726, I czytanie, referuje Pan Michał Marszałek.

### **Dyrektor Biura Ochrony Zdrowia – p. M. Marszałek**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Jeżeli chodzi o druk Nr 1726 Stowarzyszenie Geodetów Polskich wystąpiło z wnioskiem o wyrażenie zgody na nieodpłatne umieszczenie herbu Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa na plakacie informacyjnym, Komisja Główna pozytywną opinię wyraziła w tej sprawie, taka decyzja należy do właściwości Rady Miasta Krakowa. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Otwieram dyskusję, nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust.3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 lipca 2010 rok godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 15 lipiec 2010 godzina 15.00. Kolejny druk:

### **ZMIANA UCHWAŁY NR CXIX/1058/98 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 3 CZERWCA 1998 ROKU W SPRAWIE NAZW ULIC I PARKÓW Z POŹNIEJSZYMI ZMIANAMI.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1729, I czytanie, referuje Pani Anna Krzyżanowska, bardzo proszę.

### **Zastępca Dyrektora ZIKiT – p. A.Olewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Radni!

Rada Dzielnicy IX wniosła o przeznaczeniu działek położonych przy ulicy Kościuszkowców jako terenów miejskiego parku zieleni i włączenia ich do Parku Solvay. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Opinia Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków pozytywna. Otwieram dyskusję, czy ktoś chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu zgodnie z paragrafem 36 ust.3 Statutu Miasta Krakowa i określam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 lipca 2010 rok godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 15 lipiec 2010 godzina 15.00. Kolejny druk:

### **ZABEZPIECZENIE ŚRODKÓW FINANSOWYCH NA POKRYCIE WKŁADU WŁASNEGO NA REALIZACJĘ ZADANIA PN. WSPÓLPRACA SŁUŻB ODPOWIEDZIALNYCH ZA REJESTRACJE POJAZDÓW I WYDAWANIE PRAW JAZDY DOFINANSOWANEGO W RAMACH MAŁOPOLSKIEGO REGIONALNEGO PROGRAMU OPERACYJNEGO, DZIAŁANIE 8.2. BUDOWA POZYCJI MAŁOPOLSKI W EUROPEJSKICH SIECIACH WSPÓLPRACY.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1732, I czytanie, referuje Pan Witold Krupiarz.

### **Dyrektor Wydziału Ewidencji Kierowców i Pojazdów – p. W. Krupiarz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Pięć powiatów krakowski, wielicki, miechowski, myślenicki i miasto Kraków oraz dwaj partnerzy zagraniczni Monachium i Sewilla uczestniczą już od pewnego czasu w wymianie informacji między sobą, chcieliśmy to skonsumować w postaci programu, ten program szacujemy na 400 tys. zł, wymaga on uczestnictwa w postaci wkładu własnego 15 %, zatem jest aplikacja o 60 tys., zgodna na dofinansowanie tego projektu w kwocie 60 tys. zł. Ten

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

program jest przewidywany na dwa lata, w pierwszym roku staże oraz wizyty studyjne, w drugim roku szkolenia oraz wdrożenia i konferencja zamykająca. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panu. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu zgodnie z paragrafem 36 ust.3 Statutu Miasta Krakowa i określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 lipca 2010 rok godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 15 lipiec 2010 godzina 15.00. Kolejny druk:

**ZABEZPIECZENIE ŚRODKÓW FINANSOWYCH NA REALIZACJĘ PROJEKTU INWESTYCYJNEGO PN. ROZWÓJ SYSTEMU ZARZĄDZANIA TRANSPORTEM PUBLICZNYM W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1747, I czytanie, referuje Pan Dyrektor, bardzo proszę.

**Zastępca Dyrektora ZIKiT – p. A. Olewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Projekt uchwały według druku 1747, projekt uchwały Rady Miasta Krakowa wyrażającą wolę zabezpieczenia w latach 2011 – 2013 w budżecie miasta Krakowa środków na wkład własny miasta w ramach realizacji projektu Rozwój systemu zarządzania transportem publicznym w Krakowie. Wartość projektu około 46 mln, planowana kwota dofinansowania 32 mln, udział miasta około 14 mln, w tym jest około 7 mln VAT, który odzyskamy. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Informuję, że i do tamtego druku i do tego druku są pozytywne opinie Komisji ds. Wykorzystania Funduszy Unijnych i Komisji Budżetowej. Otwieram dyskusję, czy ktoś chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu zgodnie z paragrafem 36 ust.3 Statutu Miasta Krakowa i określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 lipca 2010 rok godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 15 lipiec 2010 godzina 15.00. Kolejny druk:

**USTALENIE DLA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA KIERUNKÓW DZIAŁANIA W CELU ZABEZPIECZENIA OSIEDLI DZIELNICY VIII DĘBNIKI I DZIELNICY VII ZWIERZYNIĘC PRZED SKUTKAMI POWODZI.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1756, I czytanie, referuje Pani Radna Iga Lipiec.

**Radna – p. I. Lipiec**

Panie Przewodniczący! Państwo Radni!

Ja króciutko, myślę, że Państwo wszyscy przeczytaliście ten druk, za chwileczkę jeszcze mieszkaniac dosłownie w dwóch zdaniach powie skąd się to wzięło, natomiast ja chciałam powiedzieć jedno żeby nie było jakichś specjalnych dyskusji nad tym drukiem. Tak jak tu powiedziała Pani Radna Mirek – Miłkowska jest to druk, jest to projekt otwarty czyli już właściwie rozpoczęliśmy takie działania i prace nad tym aby ustalić takie kierunki działania dla całego miasta Krakowa, nie tylko dla tych dwóch dzielnic, jest to taki projekt na razie dla dwóch dzielnic natomiast chcemy to rozszerzyć na cały Kraków z podziałem na kompetencje dla Wojewody, dla Prezydenta jak i pozostałych podmiotów. Tak, że bardzo bym prosiła Państwa abyście przekazywali nam swoje jakieś, swoje problemy dotyczące swoich okręgów, swoich dzielnic dotyczące właśnie tego typu spraw związanych z przeciwdziałaniem

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

powodzi, na pewno to ujmiemy chociażby w autopoprawkach bądź też składali poprawki, ja Pana Przewodniczącego bym bardzo prosiła o jakiś stosowny termin poprawek np. 19 sierpień żeby był również na to czas, jak i stosownie przed Sesją. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Czyli wydłużamy termin, dziękuję bardzo, otwieram dyskusję, bardzo proszę o zabranie głosu Pana Ryszarda Teska.

### **Pan Ryszard Teska**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Nazywam się Ryszard Teska, jestem przewodniczącym stowarzyszenia mieszkańców osiedla Bodzów, jednak reprezentuję mieszkańców Pychowic, Kostrza i Bodzowa. Chciałbym przedstawić Wysokiej Radzie sytuację powodziową na naszych terenach w Dzielnicy VIII, a szczególnie w osiedlu Bodzów, Kostrze i Pychowicach. Osiedla nasze znajdują się w pobliżu wałów wiślanych, jednak nie woda wiślana nas zalała, jednak wody opadowe i wody gruntowe, które z rowów melioracyjnych nie miały ujścia do Wisły ponieważ służy odprowadzające wody do Wisły były zamknięte przez podniesioną wodę w Wiśle. W czasie ostatniej powodzi zostało zalane na naszym terenie ponad 100 domów od 50 cm do około 2 m, straty sięgają kilkunastu milionów złotych. Osiedla zostały zalane powoli w ciągu 4-ch dni, sytuacja była bardzo dramatyczna, przez 7 dni mieszkańcy nie mieli prądu i nie można było skorzystać z sanitariatów ponieważ szamba była zatopione i wypływały fekalia. Były to naprawdę bardzo ciężkie chwile dla mieszkańców, praktycznie walczyli o życie. Strażacy z Państwowej Straży Pożarnej oraz ochotniczych straży pożarnych pracowali nieprzerwanie dzień i noc przepompowując wodę do Wisły. Jednak brakowało wysokowydajnych pomp takich jak np. z Kieleckiej Fabryki Pomp o wydajności 700 m<sup>3</sup> na godzinę, gdyby były również wybudowane przepompownie stałe nie doszłoby do takiej tragedii. Dlatego zwracam się do Wysokiej Rady o przygotowanie uchwały dla całego Krakowa i uwzględnienie naszych postulatów. Liczę na jednogłośnie w tej sprawie. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo serdecznie dziękuję Panu. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Proszę Pan Stanisław Zięba.

### **Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Bardzo krótko. Ja nawiążę do rozmowy i głosu Pana Wojciecha Kozdronkiewicza przy wprowadzaniu, jakoby nic nie można zrobić bez zespołu, który opracowuje, ma opracować itd., itd., podobnie uzasadniał odrzucenie uchwały, projektu uchwały o kierunkach dla sprzedaży mieszkań, też nie wolno, zespół będzie – wicie, rozumiecie – pracował, a jak długo to tak jakby był w połowie kadencji, proszę Państwa to jest tak, że nie we wszystkich i dzięki Bogu była ta powódź, a w tych, która była i ludzie po prostu nie chcą wyłudzać, chcą tej przyzwoitej sprawiedliwości i zainteresowania się nimi i nie można powiedzieć, że, a jak będzie cały program, cała mapa i coś tam jeszcze i Kozdronkiewicz na czele to wszystko będzie fajnie, z całym szacunkiem, ale tak nie powinno być. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu zgodnie z paragrafem 36 ust.3 Statutu Miasta Krakowa i określam



## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

termin wprowadzenia autopoprawek na 19 sierpnia 2010 rok godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 24 sierpnia 2010 godzina 15.00. Kolejny druk:

### **PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO REJONU ULIC BUNSCHA, BABIŃSKIEGO, SZYMONOWICA, MOCHNANIEC W KRAKOWIE.**

Projekt Grupy Radnych, druk 1746, I czytanie, referuje Pan Mirosław Gilarski.

#### **Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

W imieniu Grupy Radnych chciałbym przedstawić projekt uchwały dotyczący przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego. Sprawa pojawiła się dlatego jak wiele takich spraw w Krakowie, w związku z tym, że na terenie zabudowy mieszkaniowej na zachód od ulicy Bunscha zaczęła pojawiać się wysoka zabudowa, brakuje na tym terenie planu miejscowego, mieszkańcy, którzy zwrócili się między innymi do mnie, a skupieni w stowarzyszeniu poprosili aby rozpocząć taką procedurę sporządzania miejscowego planu i tu też się odniosę do tego co powiedział Radny Kozdronkiewicz w momencie wprowadzania do porządku obrad mówiąc, że nie można takiego projektu procedować bo jest potrzebna analiza. Analiza jest owszem potrzebna i to zostało opisane w opinii prawnej podpisanej przez radcę prawnego Piotra Łanoszkę, ale przed uchwaleniem. I dlatego istotne i ważne jest to abyśmy dzisiaj odbyli I czytanie, a Pan Prezydent jak rozumiem do końca sierpnia, będę prosił o jakies późniejszy termin zgłaszania poprawek, tą analizę przygotowuje. I tu też powiem Państwu, że, Państwo też oczywiście tą opinię otrzymali, że opinia prawna jest pozytywna tak, że nie ma tutaj jakby żadnych przeszkód formalnych i prawnych, z drobnymi uwagami dotyczącymi propozycji zmiany paragrafu na ustęp i informacja, o której mówię, że jest potrzebna analiza, ale przed uchwaleniem tej uchwały czyli mam nadzieję, że pewnie to nastąpi we wrześniu. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę Pani Barbara Mirek – Mikuła.

#### **Radna – p. B. Mirek – Mikuła**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja mam prośbę do projektodawcy, żeby uprzejmie rozważył możliwość zamiany tej uchwały na uchwałę kierunkową bo przystąpienie do sporządzenia planu doskonale wiadomo Państwu czym skutkuje, chciałam też zapytać Pana projektodawcę czy znane mu są, znana mu jest ilość, waga wuzetek i pozwoleń na budowę, które są prawomocne w tym obszarze i dla kogo one zostały wydane, a komu ewentualnie zablokujemy taką możliwość zabudowy i – znaczy zwracam się z taką prośbą do Pana Radnego natomiast jeżeli Pan Radny uzna, że to jest niemożliwe mimo, że będzie to sprzeczne z ustawą i oczywiście grozi uchyleniem tej uchwały przez Wojewodę, nie wiem czy o to chodzi, to informuję, że Państwo jako projektodawcy tej uchwały napisaliście w punkcie 2 powołując się sami na art. 14 ustęp 5 ustawy z 2003 roku o planowaniu przestrzennym, że, cytując: „przeprowadzono analizy dotyczące zasadności przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego”. W związku z tym ja proszę o przedstawienie takiej analizy, a jeżeli nie to będę zmuszona złożyć wniosek o odesłanie tego druku do projektodawcy celem uzupełnienia właśnie o tą analizę, na którą Państwo się powołujecie, że ona jest. Dziękuję.

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Pietrus.

### **Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący!

Ja chcę jednak inaczej niż Pani Radna przedmówczyni, tu nie ma żadnego działania bezprawnego, procedura jest podobna wobec wszystkich planów, które Rada Miasta, z inicjatywy Rady Miasta są inicjatywy przystąpienia do planów, ponieważ Radni nie mogą przeprowadzić analizy, przeprowadza taką analizę Prezydent, oczywiście można pójść jakąś tam uchwałą kierunkową, ale Rada Miasta zgodnie z ustawą ma prawo przystąpić do planu zagospodarowania przestrzennego i to jest ten projekt uchwały, ale równocześnie ustawa mówi, że musi być analiza, więc w związku z tym Radni Miasta Krakowa zanim będą głosować takie przystąpienie czekają na analizę, która nie jest ustawowo określona. Ja akurat czekałem na analizę do Błoni Krakowskich 6 miesięcy gdzie z drugiej strony prawnik Wojewody stwierdził, że nie ma terminu określonego więc to jest dobra wola Prezydenta czy zrobi czy nie zrobi analizę. I w tejże analizie na pewno będą odpowiedzi, o które Pani Radna pyta, ilość wuzetek, ilość wniosków o przystąpienie do planu, te wszystkie dane są właśnie w analizie i zasadność przystąpienia do tego planu będzie też również w analizie i te wszystkie odpowiedzi będą. Natomiast póki nie ma analizy to II czytanie będzie w momencie, kiedy, w tej chwili nie będzie możliwości przystąpienia do II czytania, ono będzie możliwe, kiedy pojawi się analiza. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dobrze, bardzo proszę Pani Barbara Mirek – Mikuła.

### **Radna – p. B. Mirek – Mikuła**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Żeby była jasność ja nie jestem przeciwko samej intencji i dlatego tutaj prosiłam Pana Radnego Gilarskiego żeby jednak odpowiedział na to pytanie, nie chciałabym wylewać tu dziecka z kąpielą, natomiast Panie Przewodniczący w jednej kwestii nie zrozumieliśmy się, w tym uzasadnieniu jest napisane, że taka analiza jest, cytowałam, przeprowadzono analizy dotyczące zasadności przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla wyżej wymienionej obszaru i stopnia zgodności przewidywanych rozwiązań z ustaleniami Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta Krakowa. Skoro jest napisane, że jest to ja bym chciała tą analizę zobaczyć, a jeśli nie ma, a Pan Radny nie będzie skłonny zmienić tej uchwały na uchwałę kierunkową no to będę zmuszona postawić wniosek o odesłanie do projektodawcy celem uzupełnienia.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo serdecznie dziękuję. Ja tylko chciałem Państwa powiadomić, że wpłynął wniosek o odrzucenie projektu w I czytaniu, a więc nie mogę określić terminu poprawek bo będziemy głosować ten wniosek.

### **Radna – p. B. Mirek – Mikuła**

Jeszcze jedno bo zapomniałam, chciałabym też poznać w tej kwestii zdanie Pana Prezydenta jeśli można.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę wpierw projektodawca, a potem opinię Pana Prezydenta.

**Radny – p. M. Gilarski**

Ja postaram się odpowiedzieć na pytania Pani Radnej Barbary Mirek – Mikuły, pierwsze pytanie czym skutkuje przystąpienie do tworzenia planu, to wszyscy o tym wiemy doskonale, ale to przystąpienie nastąpi dopiero po uchwaleniu tej uchwały, a jak mówiłem w momencie przedstawiania tego projektu w tej chwili odbyłoby się I czytanie, następnie oczekivalibyśmy na analizę Pana Prezydenta i po to jest ten czas potrzebny między innymi w okresie wakacyjnym, że mam nadzieję, że we wrześniu ta analiza będzie przygotowana i wówczas moglibyśmy, albo nie musimy, moglibyśmy procedować dalej, uchwalić tą uchwałę albo ewentualnie odstąpić i nie byłoby po przedstawieniu przez Prezydenta analizy i wniosków, po zapoznaniu się z tą analizą moglibyśmy podjąć jakąś rozsądną i racjonalną decyzję. To jest rzecz pierwsza. Rzecz druga to tak jak powiedziałem, jest opinia prawna, która jest opinią pozytywną przez radcę prawnego Piotra Łanoszkę podpisana i tutaj nie ma żadnych uwag mówiących, że są jakieś przeszkody prawne czy formalne, aby nie procedować tej uchwały. Natomiast to o czym Pani Radna mówiła a propos przeprowadzenia analizy, to jest zapis w uzasadnieniu, nie w projekcie uchwały, wiadomo, że uzasadnienie a samo rozstrzygnięcie merytoryczne w uchwale jest czymś innym i to uzasadnienie jest aktualne w momencie podejmowania tej uchwały czyli w momencie, kiedy już będziemy posiadać – jak miemam – stanie się to do końca sierpnia analizy Pana Prezydenta i wówczas będzie ta uchwała mam nadzieję podejmowana i wówczas ten akapit w uzasadnieniu, nie w projekcie uchwały będzie właściwy bo bez tej analizy nie ma możliwości podejmowania tej uchwały i to jest logiczne i oczywiste dla wszystkich, analizę przedstawi Pan Prezydent, wówczas wrócimy do tej uchwały, to jest bardzo proste i myślę, że również dla Państwa zrozumiałe. Jeśli ta analiza będzie t wówczas będziemy przechodzili do II czytania i dlatego jest taki zapis w uzasadnieniu. Ale jeśli Pani Radna się upiera możemy ten zapis, tą część, ten fragment, ten akapit uzasadnienia wykreślić. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Czy Pan Prezydent chciałby zabrać głos w tej sprawie? Bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Na gorąco odnosząc się do projektu uchwały według druku 1744 chciałbym stwierdzić, że ta uchwała w mojej ocenie odwraca kolejność postępowania właściwą przy opracowywaniu planów zagospodarowania przestrzennego. To najpierw powinna być wykonana analiza, która może uzasadnić zasadność czy konieczność przystąpienia do opracowania planu zagospodarowania przestrzennego i w ślad za tak wykonaną analizą Wysoka Rada podejmuje uchwałę o przystąpieniu do sporządzenia planu zagospodarowania przestrzennego. Tutaj jest sytuacja inna, w momencie, kiedy Wysoka Rada zapoznaje się z projektem uchwały Państwo nie macie argumentacji przemawiającej za przystąpieniem bądź nie, do sporządzania planu zagospodarowania przestrzennego. Dzisiaj, kiedy jest I czytanie tej uchwały takiej analizy nie ma i w pełni zgadzam się z tym na co zwróciła uwagę Pani Radna Mirek – Mikuła, że zapisanie w uzasadnieniu stwierdzenia, że zgodnie z art. 14 ust. 5 ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym przeprowadzono analizy dotyczące zasadności przystąpienia jest zapisem co najmniej na wyrost, jeśli nie wprowadzającym nieprawdę bo w momencie, kiedy Państwo otrzymujecie ten druk takiej analizy jeszcze nie ma. W związku z tym taki zapis może być co najmniej dyskusyjny. Druga kwestia, na którą chciałbym zwrócić

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

uwagę to jednak bardzo sformalizowana procedura przystępowania i opracowywania planów zagospodarowania przestrzennego. Z tzw. ostrożności procesowej jeśli nie chcemy mnożyć zagrożeń dla planów zagospodarowania przestrzennego uchwalanych przez Wysoką Radę należałoby bardzo rygorystycznie przestrzegać procedury trybu zapisanego w ustawie o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym. Dlatego naruszenie kolejności działań zapisanych w ustawie gdzie najpierw mówi się o analizie, a dopiero potem o przystąpieniu do opracowania planu to jest w mojej ocenie zagrożenie, którego można uniknąć w bardzo prosty sposób najpierw przyjmując uchwałę kierunkową, a potem po przedstawieniu analizy podejmując uchwałę o ewentualnym przystąpieniu do opracowania planu jeśli ta analiza wykaże zasadność takiego działania. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę krótko i zamykam dyskusję.

### **Radny – p. M. Gilarski**

Bardzo krótko tylko chciałbym odnieść się jeszcze do słów Pana Prezydenta, mianowicie jeśli to jest jakimś problemem i przeszkodą dla tego, aby ta uchwała mogła być procedowana dalej to możemy z tego uzasadnienia wykreślić ten drugi akapit, który dla mnie jest zasadny, ale jeśli Państwo twierdzicie, że jest inaczej ja już nie będę się spierał, zależy mi na całej uchwale, natomiast nie do końca tutaj zgadzam się z Prezydentem, faktycznie nie ma analizy, na tą analizę będziemy czekać i prosić o to Prezydenta, natomiast uzasadnienie do tej uchwały jest i myślę, że jest ono dosyć merytoryczne więc można powiedzieć, że odbywa się i czytanie do projektu uchwały, do której brak uzasadnienia, to uzasadnienie jest, można się z nim zapoznać. Natomiast tutaj jeszcze jedno pytanie, Pan Przewodniczący stwierdził, że ktoś złożył wniosek o odrzucenie tego projektu w I czytaniu.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Nie ktoś tylko powiedziałem, że Pan Wojciech Kozdronkiewicz.

### **Radny – p. M. Gilarski**

Chciałbym zapytać tego Radnego jakie jest uzasadnienie i kiedy on ten wniosek złożył. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Wniosek o odrzucenie projektu uchwały w I czytaniu, druk Nr 1746, w sprawie przystąpienia do sporządzenia planu. Ja już mówiłem, że zamykam, tylko odpowiedziałem. Jest wniosek o odrzucenie w I czytaniu, potem będzie Pani wniosek do projektodawcy. Czy podtrzymuje Pani Radna? Bardzo proszę.

### **Radna – p. B. Mirek – Miłkuła**

Pan Radny jako projektodawca nie odpowiedział na moje pytanie, a to jest dla mnie bardzo ważne bo ja bym Panie Radny chciała zagłosować za tą uchwałą, ale pytałam czy jest Pan skłonny zmienić tytuł tej uchwały na kierunkową bo jeżeli tak to ja jestem przeciwko wnioskowi złożonemu przez Pana Radnego Kozdronkiewicza. Więc tak czy tak będzie potrzebna ta analiza i rozumiem, że uzyska Pan ten sam efekt, natomiast z formalnego punktu widzenia jest to trudne teraz. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę o odpowiedź.

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Radny – p. M. Gilarski**

Ja powiem tylko tyle, że z opinii prawnej nie wynika, żeby to było z formalnego punktu widzenia trudne bo opinia jest pozytywna, natomiast jest to projekt Grupy Radnych, musiałbym z Radnymi w tej chwili skonsultować więc nie potrafię odpowiedzieć wprost na to pytanie, ja osobiście uważam, że nie ma takiej potrzeby zmieniania tej uchwały na kierunkową, ale jeśli Państwo dacie mi trochę czasu to skonsultuję to z pozostałymi projektodawcami, jest nas 5 osób, myślę, że szybko jesteśmy w stanie ustalić. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dobrze, będzie to przed blokiem głosowań, będziemy mieć czas do tego się ustosunkować. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa, nie określam terminu gdyż jest wniosek o odrzucenie w I czytaniu. Kolejny druk:

### **REZOLUCJA W SPRAWIE DZIAŁAŃ DOTYCZĄCYCH ZMIANY PRAWA W ZAKRESIE PRZECIWDZIAŁANIA POWODZI.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1754-R, referuje Pani Radna Agata Tatara, bardzo proszę.

### **Radna – p. A. Tatara**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Rezolucja jest krótka i skierowana do Premiera Rządu Donalda Tuska, ma na celu tutaj po pierwsze prośbę o zwrócenie i analizę jeżeli chodzi o dokonanie właśnie zmian prawnych, wskazanie jednego podmiotu – jeśli to będzie możliwe – który zarządzać będzie urządzeniami hydrotechnicznymi, ostatnio byliśmy świadkami przerzucania odpowiedzialności między Wojewodą, a Prezydentem Miasta Krakowa, było to jednym słowem niesmaczne, nieodpowiedzialne i myślę, że wiele osób tak naprawdę niewiele z tego rozumiało. Natomiast w drugiej części rezolucji również jest prośba przede wszystkim o zwrócenie uwagi nad przyspieszeniem prac nad budową zbiornika Świnna Poręba i opracowania wieloletniego programu dla Wisły, którego elementem będzie ochrona przeciwpowodziowa dla Krakowa. W obliczu ostatnich wydarzeń ta rezolucja wydaje się jak najbardziej słuszna i proszę o poparcie. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani Radnej. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła czytanie projektu rezolucji, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk, jeszcze określam wprowadzenie autopoprawek na godzinę 18.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek, przepraszam na godzinę 20.00, ostateczny termin składania poprawek godzina 20.10. Kolejna rezolucja:

### **REZOLUCJA W SPRAWIE UHONOROWANIA PRZEZ RADĘ MIASTA LWOWA STEPANA BANDERY ORAZ ROMANA SZUCHEWYCZA.**

Druk Nr 1575-R, referuje Mirosław Gilarski.

### **Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Chciałbym przedstawić projekt rezolucji skierowanej do Rady Miasta Lwowa, miasta z nami zaprzyjaźnionego, w związku z tym, że miałem okazję wielokrotnie przebywać na Ukrainie, na Kresach, pewne rzeczy przyznam zaczynają mnie niepokoić, na początku lat 90-tych wszyscy cieszyliśmy się – ja przynajmniej – że Ukraina zyskuje niepodległość, był pewien

entuzjazm z tym związany, natomiast ostatnimi czasy zaczyna mnie niepokoić taki fakt, że pojawiają się bardzo często w przestrzeni publicznej godła, znaki, symbole faszystowskie czerwono – czarne flagi, billboardy, napisy, ostatnio pojawiła się również taka informacja, że Rada Miasta Lwowa uhonorowała jako honorowych obywateli miasta Lwowa Stepana Banderę i Romana Szuchewycza. Oprócz tego pojawiła się informacja o tym, że jeden z Radnych Miejskich Lwowa chciałby aby stadion, na którym byłyby rozgrywane Mistrzostwa EURO 2012 nosił imię Stepana Bandry. Oczywiście nie chcę się tutaj spierać o bohaterów i to też jest napisane w samym tekście rezolucji, dla tych Ukraińców pewnie to są bohaterowie, natomiast nie ulega kwestii i wątpliwości, że podczas II wojny światowej ci panowie, którzy byli obywatelami II Rzeczypospolitej ponoszą odpowiedzialność za to co działo się podczas czystek etnicznych. I dlatego też z jednej strony jest to wołanie Ukraińców, narodu ukraińskiego czy Lwowian kogo oni uważają za bohaterów, ale z drugiej strony jeśli chcemy – a ja jestem gorącym zwolennikiem współpracy z Ukrainą i sojuszu – to chcemy budować coś to budujemy na zdrowych fundamentach i na prawdzie. Jeśli w stosunkach z Rosją chcemy mówić i mówimy o tym, że Katyń jest ważny i zależy nam na tym aby Rosjanie również uznali, że to co się wydarzyło w kwietniu 1940 roku była bestialstwem i było dokonane z rąk NKWD i przyjęli to do wiadomości, również podobne ciemne etapy historii dotyczą naszych kontaktów i stosunków z Ukraińcami. Jeśli chcemy budować na zdrowych fundamentach i na prawdzie musimy też o tym mówić. Mam wrażenie, że ta druga strona o tym nie chce mówić, o tym co działo się w latach 40-tych choćby na Ukrainie, o tym gdzie w bestialski, bardzo często brutalny sposób mordowano między innymi Polaków tylko za to, że byli Polakami i za to, że mieszkali na tych terenach często od stuleci. Stąd też rezolucja idzie w tym kierunku, że uznajemy i popieramy dążenia narodu ukraińskiego do podkreślenia swojej tożsamości, chcemy być ich przewodnikami w strukturach europejskich, natomiast chcemy też, aby oni pamiętali i uznali czystki etniczne co jest faktem potwierdzonym historycznie i to wiemy kto za to ponosi odpowiedzialność, formacje UPA, których generałem był Roman Szuchewycz. I to myślę, że to na razie tyle bo zapewne będzie tutaj jeszcze dyskusja na ten temat to bardzo chętnie się odniosę do tej dyskusji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Otwieram dyskusję. Czy ktoś z Pań i Panów Radnych chciałby zabrać głos? Bardzo proszę Pan Bogusław Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Znaczy proszę Państwa niewątpliwie jest tak, że historię trzeba szanować i także złe karty w jakiś sposób domykać bo bez tego to się tworzy jakieś niedomówienia także między narodami. Ja miałem okazję na tej Sali prowadzić posiedzenie nadzwyczajne Rady Miasta, na którym Radni Miasta podpisali taki apel wspierający Ukrainę wtedy, kiedy toczyła się tzw. pomarańczowa rewolucja, Juszczenko dochodził do władzy i na Ukrainie budowało się takie poczucie wspólnoty z Polakami. My podpisaliśmy to wspólne oświadczenie, apel, on został dostarczony Radnym Lwowa i to było w grudniu, a w marcu Rada Miasta Lwowa po 20 paru latach protestów i blokowania wreszcie dopuściła do otwarcia Cmentarza Orłąt Lwowskich i Pomnika Orłąt Lwowskich, chyba w maju czy w czerwcu odbyliśmy wielką uroczystość tam na otwarciu. I ci, z którymi mieliśmy okazję rozmawiać czy tam czy tutaj po przyjeździe mówili, że pewnie nie byłoby tej ich zgody bo oni nas traktowali – mimo przyjaźni indywidualnej – trochę jako ludzi, którzy zabierali im Lwów. To dla nas był nasz Lwów, dla nich to był ich Lwów, ale pewnie nie byłoby tego otwarcia cmentarza, otwarcia pomnika, wielkich uroczystości, uhonorowania ludzi, którzy tam zginęli gdyby nie ten apel nasz. I to jest jakby trochę pokazanie innego podejścia do historii. My nie kasujemy tych złych kart bo

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

ich się nie da skasować, ale raczej patrzymy do przodu bo dzięki temu możemy uhonorować historię. Ja nie wiem, jak my jako Radni byśmy zareagowali gdybyśmy dostali rezolucję protestującą przeciwko zrobieniu w Krakowie pomnika Józefa Piłsudskiego, który dla niektórych Ukraińców był dobry, dla niektórych był zły. To jest rzecz, którą każdy z nas indywidualnie musi zdecydować, ja wiem, że dobre ruchy i dobrze działania takie jak nasz apel popierający zmiany na Ukrainie spowodował dobre kolejne ruchy, kolejne ruchy, które pozwoliły tą naszą obecność we Lwowie w jakiś sposób sensowny uczcić. Ja rozumiem i sam mam doświadczenia rodzinne związane z Wołyniem, może to nie jest do końca tamten rejon, ale podobna sytuacja i wiem, że nawet te 60 lat po wojnie te rzeczy są dalej żywe, ale z drugiej strony musimy jakoś zamykać historię po to żeby patrzeć do przodu, żeby przede wszystkim były te takie właśnie apele popierające wzajemne działania, a mniej rozdrapujące historii. Ja rozumiem intencje wnioskodawców, natomiast wiem, że ten apel nie przyniesie, apel do Rady Miasta Lwowa nie przyniesie żadnych pozytywnych efektów, ale być może trzeba żeby tu w Krakowie w odpowiedni sposób jakoś wyrazić swoje zdanie, ale trzeba znaleźć więcej takich okazji, żeby znajdować rzeczy, które łączą, a nie dzielą. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Sułowski.

**Radny – p. K. Sułowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Jest rzeczą oczywistą, że z Ukrainą powinniśmy mieć jak najlepsze stosunki, powinniśmy wspierać niepodległość Ukrainy, cały czas powinniśmy mieć na uwadze dawne koncepcje Józefa Piłsudskiego, Jerzego Giedroycy, zresztą aktualizowane i realizowane przez śp. Prezydenta Lecha Kaczyńskiego w obecnej sytuacji geopolitycznej, to dobrze, że miasto Kraków ma tak dobre stosunki z Lwowem, z Kijowem, z Radami tych miast, że te stosunki powinniśmy kultywować i tą współpracę pogłębiać i realizować, natomiast ta nasza współpraca z Ukrainą musi się opierać na prawdzie i nie możemy zapominać o tych naszych Rodakach, którzy w latach 40-tych w sposób bestialski zostali zamordowani tak jak ostatnio byliśmy, była delegacja naszej Rady we Lwowie i wśród Radnych Lwowa było takie bardzo propolskie nastawienie i takie propolskie deklaracje także składane przez Radnych wywodzących się z takich partii bardziej prawicowych i nacjonalistycznych. Myślę, że to jest odpowiedni moment, aby oni te propolskie deklaracje zrealizowali, wcielili w życie i uczcili pamięć Polaków zamordowanych w Katyniu w 1943 roku tak, że myślę, że to jest dobry moment, żeby Rada Miasta Krakowa taką rezolucję uchwaliła absolutnie żeby nie jątrzyć bo ja jestem przeciwnikiem jątrzenia, tutaj jeszcze raz podkreślam z Ukrainą powinniśmy mieć jak najlepsze stosunki, natomiast nie możemy zapominać o – jeszcze raz powtórzę – naszych Rodakach bestialsko zamordowanych.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Bystrowski.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Szanowni Państwo!

Po pierwsze bardzo się cieszę, że Radny Gilarski ten bardzo ważny temat podjął na naszej Sesji, że przygotował rezolucję Rady Miasta, która dotyczy tak ważnego tragicznego wątku naszej historii, tak jak już rozmawialiśmy w kuluarach mam mieszane uczucia bo co do samej intencji się zgadzam, natomiast pewne niuanse tej rezolucji uważam, że mogą być – może nie tyle źle odebrane – ale mogą trochę utrudnić ten etap, znaczy tę wieloletnią pracę na rzecz

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

budowania związków i relacji międzyludzkich, politycznych akurat z Radnymi Lwowa na przykład. Ja uważam, że w wymiarze politycznym powinniśmy raczej szukać tego co nas łączy i w historii i w teraźniejszości i na bazie tych dwóch, tych dokonań z przeszłości i teraźniejszości, tych, które są pozytywne budować coś na przyszłość. Zgadzam się, że trzeba pamiętać o tych tragicznych wydarzeniach, podkreślać je, ale jak mówię wydaje mi się, że lepiej by było aby ten taki ton wzywający Radnych Lwowa do tego by potępilli może nie koniecznie wpływa z gremiów politycznych Rady Miasta, może powinno to raczej wpływać z grona jakichś środowisk historyków np. nie dlatego, że nie chcemy upominać się o naszą historię i o naszych Rodaków tragicznie pomordowanych, ale po to aby to co dotyczy trudnej historii zostawić – nie wiem – np. historykom, naukowcom, a to co dotyczy nas polityków, to co dotyczy nas polityków nawet lokalnych skierować tą naszą energię, uwagę na budowanie pozytywnych wzajemnych relacji. Już kończąc, ja uważam, że niezależnie od tych moich oporów, które powodują, że mam wątpliwości wyrażam poparcie dla tej rezolucji, aczkolwiek uważam, że troszkę niefortunna jest w pewnych szczegółowych zapisach, tym niemniej prosiłbym pomysłodawcę, abyśmy wspólnie wszystkie Kluby i Radni Niezależni zastanowili się nad jakimiś pozytywnymi działaniami na przyszłość, nie wiem, może zachęcenie Wydziału Edukacji do tego by wspólnie z Wydziałem Edukacji Urzędu Miasta Lwowa stworzył jakiś program edukacyjny kierowany do uczniów i do uczniów szkół we Lwowie i uczniów szkół krakowskich, jakiś film, program edukacyjny, które by pokrótce tą ciężką i smutną historię opowiadał bo na pewno jest tak, że na Ukrainie i we Lwowie nie ma tej świadomości tej krzywdy i tego, że Bandera był zbrodniarzem, był zbrodniarzem chociaż rozumiem intencje Pana Radnego Kośmidera, trochę niefortunne chyba porównanie do Piłsudskiego, ale rozumiem, że trzeba było znaleźć jakieś porównanie, odrobinę niefortunne myślę, był zbrodniarzem – trzeba mówić, edukować młodzież, młodzież ukraińską o tej świadomości, o tej trudnej historii. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pan Stanisław Rachwał bardzo proszę.

### **Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Ja powiem tak, w dyplomacji powiadają, że nieważne to co kto mówi czy pisze, ale ważne jaka jest intencja i to jest, że polityka tak się powinno oceniać, nie co mówi, co pisze, ale jaka jest intencja tego co mówi i co pisze. I tak niestety jest w dyplomacji. Jeżeli chcemy się bawić w dyplomację jako Rada Miasta Krakowa to chciałem uprzejmie powiedzieć tak, po pierwsze ja nie neguję prawd historycznych, wszyscy je znamy, wszyscy jesteśmy jednoznaczni jak chodzi o ocenę tych faktów. Natomiast chcę tylko uprzejmie powiedzieć, że te stosunki pomiędzy Radą Lwowa, Radą Krakowa są chyba jedynymi stosunkami bardzo pozytywnymi. Już pomijam, że my się co roku spotykamy, pomijam, że my nawet rozgrywamy mecze partnerskie i proszę zważyć, że chcemy teraz, przygotowaliśmy rezolucję po nie tak odległym, przecież to jest dwa tygodnie gdzie byliśmy tam zaproszeni bardzo przyjaźnie przez Radnych i Radę Miasta Lwowa, rozegraliśmy partnerski mecz i teraz po dwóch tygodniach my jako Rada Miasta – jeszcze powiem co innego, tutaj za parę dni przyjeżdża 5 czy 6 Radnych Lwowa bo chcą tutaj z nami porozmawiać z nami o sprawach takich formalnych jak chodzi o funkcjonowanie Rady i my w tym czasie tworzymy taką rezolucję. Uważam, że czas jest bardzo niefortunny. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Jedno zdanie bardzo proszę Pan Stanisław.



## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja złożyłem poprawkę żeby w miejsce – wzywamy – zapisać – apelujemy i właściwie tyle. Natomiast mecz jest meczem, a krzywdy ludzkie są krzywdami i dlatego apel jest myślę tutaj najstosowniejszy. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pani Radna.

### **Radna – p. I. Lipiec**

Ja krótko chciałam powiedzieć, to znaczy tak z początkiem się nie zgadzam, natomiast z końcówką i owszem, to znaczy wydaje mi się, że jednak ważna jest owszem intencja, ale ważne jest też to jak ona zostaje wypowiedziana czy też napisana. I nie koniecznie w tej rezolucji została ona dobrze napisana i może być źle rozumiana w związku z tym. Trudno jest komuś narzucać nie konsultując z nim w ogóle tej sprawy narzucać po prostu tego typu rozwiązania. Byliście Państwo we Lwowie, byli tutaj przedstawiciele Lwowa, może trzeba było trochę z nimi na ten temat porozmawiać, a nie wychodzić w tej chwili przed szereg i pisać taką rezolucję i to jeszcze dosyć ostrą moim zdaniem i nie uważam, że by to było dosyć fortunne w tym momencie, akurat żeby rzeczywiście podejmować taką rezolucję. Uważam, że skoro mają tu przyjechać przedstawiciele za parę dni czy jakoś tak to można byłoby z nimi przedyskutować tą sprawę i ewentualnie zwrócić się rzeczywiście z jakimś apelem, a nie koniecznie w tak ostry sposób. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Jeszcze tylko projektodawca i zamykam dyskusję.

### **Radny – p. M. Gilarski**

Proszę Państwa tylko dwa zdania, ta rezolucja nie jest żadną ostrą czy czymś takim, mecze oczywiście są ważne, ja też bardzo często ostatnio bywam na Ukrainie i dlatego zależy mi na tym porozumieniu, intencja myślę, że jest dobrze wypowiedziana, natomiast niepokoi mnie jeden fakt, że to po tych meczach, po tych spotkaniach – ja tam akurat nie brałem udziału chociaż chciałem – to właśnie Radni Miasta Lwowa podjęli takie uchwały o nadaniu honorowego obywatelstwa Banderze, Szuchewyczowi, to właśnie Radni Miasta Lwowa chcą nazwać stadion EURO 2012, więc oni podejmują jakieś działania, ja chciałbym żeby oni się zreflektowali i żebyśmy razem coś ustalili jeżeli nam zależy, a myślę, że nam wszystkim zależy na dobrych kontaktach i uważam, że ta rezolucja powinna zostać uchwalona. Natomiast jeśli Państwo macie jakieś uwagi do treści bardzo proszę o składanie poprawek lub też zgłaszanie do mnie bo my w tej chwili przygotowujemy autopoprawkę, która w pewnym miejscu rzeczywiście zamiast słowa – wzywamy – dobieramy słowo – apelujemy – i tutaj pewne takie rzeczy próbujemy wyprostować, żeby ona nie była faktycznie źle odebrana. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła czytanie projektu rezolucji i zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20.15, ostateczny termin godzina 20.20. 15 minut przerwy i głosowania. Klub Prawa i Sprawiedliwości prosi o 15 minut przerwy.

**PRZERWA 15 MINUT.**

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Klub Prawa i Sprawiedliwości prosi jeszcze o 10 minut przerwy.

**PRZERWA 10 MINUT.**

**Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Przewodniczący ja do Pana apeluję, nie ma zamiaru tutaj siedzieć nadaremnie, niech Pan podejmie jakąkolwiek decyzję co my mamy robić, ja chętnie pojedę do domu, możemy głosować pod koniec sierpnia, to jest skandal.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Sprawdzamy obecność. Udzielam Pani głosu.

**Radna – p. E. Sieja**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Bardzo proszę o wprowadzenie do porządku obrad projektu według druku Nr 1758, projekt dotyczy ustalenia kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa dotyczących udostępnienia szkolnych obiektów sportowych. Również składam wnioszek o odstąpienie od II czytania, jest zebrana stosowna ilość podpisów i bardzo proszę jeszcze raz o włączenie do porządku obrad tego projektu, 1758. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania o wprowadzenie do porządku obrad druku numer – z głosem za, z głosem przeciw? Proszę bardzo.

**Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja występuję z głosem przeciw, uważam, że uchwała jest przygotowana na kolanie i proszę mi powiedzieć czy ktoś się zastanowił na ten temat kto będzie płacił za opiekę nad dziećmi bo z Karty Nauczyciela wynika, że nauczyciele mają wakacje, jeszcze to nie było zmienione, żaden dyrektor nie udostępni bez opieki funkcjonowania i użytkowania boisk, które znajdują się koło szkoły dlatego, że za ten teren odpowiada. W związku z powyższym myślę, że ta uchwała nie będzie miała racji bytu dlatego, że dyrektorzy, chyba, że będą sami dyżurować albo ściągną nauczycieli na siłę, wtedy tylko będą mogli uczniom zapewnić opiekę. Inaczej uczniów na teren szkoły i boisk nie wpuszczą.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Z głosem za.

**Radna – p. E. Sieja**

Proszę Państwa ja chciałam po pierwsze wyjaśnić, że uchwała nie została spisana na kolanie z tego względu, że już od kilku miesięcy na ten temat rozmawialiśmy, Pani Radna Fijałkowska ja odpowiadam do Pani w tym momencie, od kilku miesięcy rozmawialiśmy na Komisji Sportu w tej sprawie, od kwietnia robiliśmy taką akcję gdzie sprawdzaliśmy, które boiska są otwarte dla dzieci i młodzieży, jest bardzo często tak, że dzieci przechodzą przez siatkę, przez ogrodzenia i to jest bardzo niebezpieczne. Miasto wydaje wielkie kwoty na remont i modernizację boisk sportowych, sal i niestety nie są wykorzystane tak jak trzeba. Ja muszę powiedzieć, że Pani chyba się nie zapoznała z uzasadnieniem ani też Pani nie zerknęła na regulamin korzystania z boisk szkolnych i terenów zielonych, po tej akcji gdzie

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

sprawdzaliśmy proszę Państwa jak boiska są użytkowane popołudniami, lepiej będzie jeżeli będą otwarte boiska i dzieci będą mogły z nich korzystać i młodzież, a nie to żeby przechodziły przez ogrodzenia bo jest bardziej niebezpieczne. W jednej tylko szkole proszę Państwa, w Gimnazjum 45 był rozwieszony regulamin korzystania z boisk. Gdyby Pani zapoznała się z tym regulaminem oczywiście to Pani by inaczej to potraktowała, jeszcze raz powtarzam, że uchwała nie była przygotowana na kolanie, a Pani nie zapoznała się z treścią zupełnie ani z uzasadnieniem. Dziękuję i bardzo proszę o przyjęcie tego druku. Opinia prawna nie jest do tego konieczna.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem druku do porządku obrad?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

29 osób za,

2 przeciw,

1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że druk został wprowadzony.

### **USTALENIE KIERUNKÓW DZIAŁANIA DLA PANA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA DOTYCZĄCYCH UDOSTĘPNIENIA SZKOLNYCH OBIEKTÓW SPORTOWYCH.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1758, I czytanie, referuje Pani Elżbieta Sieja, jest prośba o odstąpienie od II czytania.

### **Radna – p. E. Sieja**

Proszę Państwa ja powiem bardzo krótko, Państwo zapoznali się z uzasadnieniem, to jest bardzo ważna sprawa, tylko chciałam powiedzieć, że rzeczywiście są dyrektorzy szkół, którzy otwierają te boiska, ja chciałam tylko zaznaczyć i podać przykład, przy Zespole Szkół Ekonomicznych Nr 3, kiedy w tym roku, wydaliśmy w roku 2009 – 700 tys., jest wspaniałe boisko, korty tenisowe itd., a niestety boiska są zamknięte na cztery spusty. Tutaj chciałam tylko pochwalić, że Gimnazjum Nr 45, Szkoła Podstawowa Nr 27, już nie mówię o tych wszystkich szkołach, które uczestniczą w tym programie, Państwo macie w uzasadnieniu – Mój trener, mój przyjaciel – ale niestety nie wszystkie, a jest czas wakacji i należałoby te boiska wykorzystać odpowiednio jako obiekty sportowe, aby dyrektorzy nie traktowali tego jako wynajem tylko żeby udostępnił dzieciom i młodzieży. To tyle, dziękuję bardzo i bardzo proszę Państwa o głos pozytywny za tym drukiem.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo, otwieram dyskusję, Pan Stanisław Zięba bardzo proszę.

### **Radny – p. St. Zięba**

Proszę Państwa nie zdarza mi się to, żeby swojemu Radnemu albo Radnej inny głos, ale proszę Państwa na Komisji Rodziny i Polityki Społecznej była na ten temat mowa i proszę sobie wyobrazić, że prawie żadna szkoła nie prowadzi akcji Lato w mieście, prawie, przecież powiedziałem prawie i tą sprawę można rozwiązać, ja wiem, że każdy gospodarz czyli dyrektor niechętnie patrzy żeby mu w wakacje ktoś biegał, ale to wszystko prawnie można

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

zrobić, umowę podpisać, a jeżeli nawet nauczyciele czy dyrektorzy, którzy mają prawo do wakacji, mogą spisać umowę ze studentami, którzy mają takowe uprawnienia i tyle. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze z Państwa chciałby zabrać głos? Pani już zabierała, Panią poproszę.

### **Radna – p. M. Patena**

Proszę Państwa problem nie jest nowy bo problem już był w III kadencji czyli w latach 1998 – 2002 bo sama miałam z nim do czynienia. Według mnie ta uchwała to jest w stylu – co ktoś tu już dzisiaj powiedział tylko nie wiem jak się wyraził – „zawracanie Wisły kijem”. Uchwała kierunkowa do Prezydenta Miasta Krakowa o to, aby podjął działania wejdzie nawet dzisiaj, Pan Prezydent najpierw zapyta się Wydziału Edukacji o co chodzi, Wydział Edukacji odpowie mu, że dyrektor szkoły na terenie, której jest boisko odpowiada za każdy wypadek, który się na tym boisku zdarzy. Nawet jeżeli jest nauczyciel czy opiekun to odpowiada dyrektor za te dzieci, które tam są. W związku z tym albo musimy zmienić nasze prawo wewnętrzne i powiedzieć, że w czasie wakacji dyrektorzy nie odpowiadają, ale to zmienimy dopiero po wakacjach, w związku z tym nic z tej uchwały na najbliższe wakacje nie wyniknie. Dlatego byłam przeciwko wprowadzeniu bo takie uchwały kierunkowe to są tylko same dla siebie. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Bardzo proszę Pani Radna Fijałkowska, potem Pan Zygmunt Włodarczyk, bardzo proszę.

### **Radna – p. G. Fijałkowska**

Ja chciałam powiedzieć tylko tyle, że jeżeli były przemyślenia na temat tego żeby boiska były czynne w czasie wakacji to trzeba było taką uchwałę przygotować w kwietniu albo w maju i ją wtedy przegłosować. Teraz będzie dwa tygodnie zanim się uprawomocni, za chwilę będzie koniec wakacji. Chciałam powiedzieć, że – tak jak powiedziała Pani Przewodnicząca Patena – dyrektor odpowiada za każdy wypadek, który się zdarzy na jego terenie, więc nie wpuści żadnych dzieci na boisko jeżeli nauczyciele nie przyjdą, nie będą pilnować, jeżeli Wydział Edukacji nie da na to pieniędzy, jeżeli Rada Miasta nie przegłosuje na to najpierw pieniędzy, nikt za darmo w czasie wakacji pracować nie będzie więc ta uchwała może wejść, ale w przyszłym roku, ale nie w te wakacje. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę Pan Zygmunt Włodarczyk.

### **Radny – p. Z. Włodarczyk**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Prześwietna Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W naszym mieście nic się nie da zrobić. Otóż proszę Państwa ja – taka jest prawda, ja broń Boże, bardzo szanuję Panią Prezydent, Pana Dyrektora, wszystkich nauczycieli, ale proszę Państwa zobaczcie co się dzieje w szkołach, pensum, tak jest stworzone nowe pokolenie nauczycieli, nie ludzi z powołania tylko ludzi, którzy od – do, nie ma kasy, nie ma opieki. Otóż odpowiadam, jeżeli takie głosy słyszę od nauczycieli, albo emerytowanych nauczycieli to jest to tylko potwierdzeniem tej reguły. Idę dalej w mich przemyśleniach. Otóż proszę Państwa skoro podatnik tego miasta wydał gigantyczne pieniądze i wydaje dalej przy

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

szkołach to proszę mi powiedzieć czym się to różni od klubu sportowego, który jest też ubezpieczony, otwarty i można tam wprowadzać dzieci. Jedynym warunkiem jest tylko to, żeby był regulamin, że odpowiedzialność za dzieci ponosi, są otwarte parki, gdzie są boiska sportowe, czym to się różni od boiska koło szkoły, że co, że leży na terenie szkoły, jaki to jest problem. I tak jest obiekt chroniony i tak ktoś jest fizycznie na nim, nawet nie musimy żeby piłki, tu chodzi o to żeby boiska nie były zasiatkowane. W związku z powyższym podstawowym elementem jest wprowadzenie regulaminu gdzie jest, kto jest odpowiedzialny, że biorą na siebie jak również obiekty, które są ubezpieczone, one i tak są ubezpieczone. Jeśli patrzymy w sposób partykularny, że baza sportowa, rozdzielamy kluby od szkół, to trzeba zjednoczyć. Jest szansa, nie wiem, uda się, ale jest to krok w dobrą stronę. Same szkoły, dyrektorzy będą wszystko robić żeby tego po prostu nie zrobić bo to jest następne wyzwanie, bo ktoś to niszczy, bo trzeba sprzątać, ale proszę Państwa najlepiej jak się to w ogóle zamknie i wtedy nikt na nich nie sprząta. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pani Radna bardzo przepraszam, teraz Pan Radny, Pan Jan Franczyk bardzo proszę.

### **Radny – p. J. Franczyk**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Powiem krótko bo jest dość późno, faktem jest, że jak obserwuję osiedla Nowej Huty, nie mówię o Kurdwanowie czy o innych, po prostu w wakacje zaczyna się dramat, młodzież pije piwo, pali, spotyka się gdzieś na jakichś skwerach, na boiskach też są tylko panowie, którzy piją tam wieczorami i ta młodzież nie ma się gdzie podziać i to jest problem, który faktycznie w Krakowie jest nie rozwiązany w Krakowie bodajże chyba od 20 lat, odkąd się odrodził samorząd, co jakiś czas powraca dyskusja na ten temat żeby jakoś młodzieży umożliwić wejścia na te szkolne boiska. To co mówiła Pani Przewodnicząca Sieja to jest racja, dzieci czasami same przeskakują przez płot żeby tam po prostu się dostać, co jest oczywiście nielegalne i różnie się to później kończy. Też jestem zwolennikiem traktowania nauczycieli nie tylko w kategoriach wykonywania pewnego zawodu, ale także pewnej misyjności jednak, nauczyciel niestety tak jak lekarz, tak jak ksiądz, jest kilka zawodów takich, których nie da się traktować w takich kategoriach zwykłych 8 godzin pracy. Idę do pracy, odwalam swoje, przychodzę z pracy i dziękuję bo jestem wolny, trzeba po prostu tej młodzieży stworzyć warunki, żeby przy tych boiskach, które kosztują grube pieniądze mogły w sposób w miarę bezpieczny spędzić wolny czas. Może w tym roku się tego jeszcze nie uda, być może okaże się, że jest za późno, ale wydaje mi się, że przyjęcie takiej uchwały kierunkowej jest jak najbardziej słuszne i dlatego popieram taką uchwałę z całego serca. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. Pan Kozdronkiewicz bardzo proszę.

### **Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Otworzyłem w tej chwili portal edukacyjna i Pan Dyrektor dał 2 czerwca taki apel do dyrektorów, w zakresie zachowania bezpieczeństwa oraz utrzymania obiektów we właściwym stanie zalecam Państwu współpracę ze strażą miejską oraz radami dzielnic. Jednocześnie przypominam o konieczności umieszczania tablic informacyjnych określających zasady bezpiecznego użytkowania urządzeń i sprzętów sportowych zgodnie z paragrafem – już nie będę tutaj – rozporządzenia Ministra Edukacji w sprawie bezpieczeństwa, higieny w

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

publicznych i niepublicznych szkołach i placówkach, czyli już 2 czerwca się ukazało na portalu edukacyjnym, tu chcę zwrócić uwagę Pani Radnej Fijałkowskiej, że apel jest i miejsce jest w tej chwili jeszcze właściwe. A Pani Radnej, emerytowanej nauczycielce powiem tak z ubolewaniem, jeżeli Pani – tak słyszałem, że już Pani jest podobno emerytowanym nauczycielem, jeżeli Pani jest jeszcze czynna zawodowo to tym bardziej się Pani dziwię, bo już nie powiem, że ferie, 2 miesiące wakacji, dajmy coś tym uczniom i dajmy sami od siebie. To jest apel, teraz zwracam się do wszystkich nauczycieli, moja żona pracuje w szkolnictwie, jest pracownikiem administracyjnym i ma tylko 26 dni urlopu, nie ma ferii, nie ma wakacji tylko ma 26 dni po wypracowaniu 30-letniego stażu, również tak samo pracuje w szkole. Nikt jej nie broni tylko tak mówi kodeks pracy, przepraszam Pani Radna, ja tylko apeluję, dajmy od siebie coś i tą młodzież zagospodarujmy, a nie mówmy, że nauczycielom się tylko należy wakacje. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bartłomiej Garda bardzo proszę.

### **Radny – p. B. Garda**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Niestety też nie chciałem zabierać głosu, ale jak słyszę Panią Radną Fijałkowską, która drugi raz zaczyna jako nauczycielka, reprezentant tego naprawdę zawodu, o którym tu Pan Franczyk powiedział, że to nie jest tylko zawód taki od – do, tylko tak naprawdę takie jakieś poświęcenie, misja, ważny element w pracy i jest to troszeczkę inny zawód i jak słyszę kto będzie za darmo przychodził, kto będzie to robił, rozliczał finansowo to naprawdę już mam pełne zdanie na temat Pani Radnej jako nauczyciela. Jest mi bardzo przykro, ponieważ ja Pani mogę wskazać osoby, które za darmo prowadzą dzieci, prowadzą zajęcia sportowe przy tych klubach i są bardzo chętne do tego żeby to dalej robić, robią to naprawdę za darmo, są tacy ludzie i oczekuję od tego również, że to nauczyciele się tacy też powinni znaleźć. Faktycznie to co zostało tu powiedziane, te długie urlopy, te długie odpoczynki wydaje mi się, że nie byłoby żadnym problemem gdyby było trochę prawdziwych nauczycieli, którzy poświęciłiby trochę czasu na to, żeby przyjść, zająć się młodzieżą w okresie letnim. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Jest wniosek formalny, bardzo proszę Pan Radny Hausner.

### **Radny – p. W. Hausner**

Nie będę miał wniosku zbyt radykalnego, wnioskuje o zamknięcie listy mówców.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję. W takim razie głosujemy wniosek o zamknięcie listy mówców. To jest ta lista 7 głosów i zamknięcie listy.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wnioskiem Pana Hausnera o zamknięcie listy?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo, bardzo proszę o wynik.

19 za,

2 przeciw,

1 osoba się wstrzymała,

3 nie brały udziału. Bardzo proszę o zabranie głosu Pani Suter.

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

### **Radna – p. M. Suter**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo!

Ja jestem – i bardzo proszę Państwa żeby Państwo byli za projektem uchwały Pani Radnej Elżbiety dlatego, że – ja mieszkam na osiedlach peryferyjnych i widzę co się dzieje i chcę Państwu dać konkretny przykład. Wybudowaliśmy dwa lata temu w Opatkowicach boisko do piłki nożnej, było pełnowymiarowe ze sztuczną murawą, były walki żeby weszło do budżetu, 500 tys. to kosztowało i Pan Radny Jan Miłucha, który szefuje w Opatkowicach proszę Państwa to mało, że wchodzi dzieci przez dziury, że narażają swoje życie bo są wypadki to jeszcze wzywał Policję, sprawy mieli rodzice tych niepełnoletnich, a pełnoletni oni mieli sprawy, kłopoty, dlatego, że dziecko chciało – mało tego, nawet dzwoniłam do Pana Radnego, dzwoniła, puść ich tam, zrozumiem, to są wakacje, chcą sobie pograć – wziął mi wezwał Policję i zrobił z nich bandytów, autentycznie zrobił z nich bandytów dlatego, że dzieci chcą sobie zagrać na boisku, nie pić, nie ćpać tylko po prostu sobie zagrać. Ja jeszcze wrócę, Pani Radna Miłucha i wielu z nas było w Koszycach, pamiętacie Państwo szkołę, boisko, linia od budynku do budynku taka niebieska, na której nawet nie tylko ja tą liną jechałam sobie, bardzo fajnie było, pełno boisk, basen – ja się pytam Panie Dyrektorze jak się Pan nie boi, przecież są wakacje, tu jest tyle dzieci, tu się może coś stać, proszę Panią przecież oni mają rodziców, jeżeli rodzice się boją to niech przychodzą i niech patrzą, niech ich pilnują, niech obserwują, a jeśli nie to jest ich sprawa i tyle. I proszę Państwa mnóstwo dzieci pięknie się bawiło, zresztą Pani Elżbieta też była, a niestety u nas się zamyka, tak jak mówię szczerze się te dzieci, a wiecie ile jest dzieci takich, teraz się widzi, co naprawdę nie mają gdzie być w czasie wakacji i jestem skłonna uwierzyć w to, że taki chłopak to potrafi od rana do wieczora przebywać na boisku, a nie w innych miejscach. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Serdecznie dziękuję, Pani Radna Lipiec bardzo proszę.

### **Radna – p. I. Lipiec**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci! Państwo Radni!

Ja zgadzam się ze swoim przedmówcą Bartkiem Gardą, jak najbardziej uważam, że takie boiska należy otwierać, natomiast powiem tak, że znam osobiście nauczyciela, który jest zaangażowany w pracę z dziećmi i robi to za darmo, jest to nauczyciel wf, który w zimie takie boisko zalewa wodą gdzie można jeździć na łyżwach, osobiście pilnuje te dzieci, gdzie organizuje im różne wyjazdy, nie tylko organizuje im grę na boisku, ale też wyjazdy na rowerach i inne rzeczy. Natomiast jest na pewno jakieś rozwiązanie tej sytuacji bo może nawet takie szkoły mogą podpisać umowy użyczenia bezpłatnego takiego boiska chociażby dla klubów sportowych i tam już jest opieka i mogą organizować im zajęcia, przecież takie szkoły podpisują też różnego rodzaju umowy współpracy chociażby z domami kultury, które prowadzą w takich szkołach zajęcia lub też mogą korzystać z takiego boiska w czasie akcji Lato w mieście, są różne sposoby na wykorzystanie boisk sportowych żeby te dzieci w czasie wakacji, te, które nie wyjeżdżają, nie mają takich możliwości mogły z tego boiska korzystać, żeby to boisko nie stało puste, tak, że wyjścia z sytuacji na pewno są i taka uchwała nie zaszkodzi, a na pewno poprawi całą sytuację takich dzieciaków, które nie wyjeżdżają. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Proszę bardzo Pani Fijałkowska.

**Radna – p. G. Fijałkowska**

Ja chciałam poprosić Pana Dyrektora, albo Panią Prezydent żeby odpowiedzieli tutaj na pytanie czy dyrektor może boiska udostępnić szkolne, jeżeli nie będzie zapewniona opieka dla uczniów czy dzieci, które będą z tego boiska korzystać. Następnie drugą sprawę czy, ewentualnie jeżeli tego nie może zrobić, czy w budżecie miasta na ten rok będą pieniądze żeby zapłacić obojętnie komu, opiekunowi czy jeżeli ktoś będzie chciał bezpłatnie to robić niech robi, ale czy są pieniądze na to żeby komuś zapłacić za opiekę. Jeżeli już mówimy na ten temat na udostępnienie boisk to przecież takie boiska mogą być udostępniane cały rok, wtedy, kiedy jest dobra pogoda, jest wielu chętnych, którzy by chcieli korzystać z tego tylko nie ma pieniędzy na to żeby zapewnić opiekę, nie wszyscy mają czas żeby za pensję nauczycielską pracować 12 godzin na dobę, a tyle pracy czasem wymaga praca w szkole.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Kocurek.

**Radny – p. B. Kocurek**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Ja chciałem zapytać, też mam pytanie do Pana Dyrektora ewentualnie do Pani Prezydent ponieważ ja chciałem zapytać, Pani Grażyna Fijałkowska ma troszeczkę racji z tym, że nauczyciele, nie wszyscy nauczyciele są w tym czasie w pracy, większość tych, którzy pracują w szkołach nie są dlatego, że przysługują im wakacje, ale z tego co wiem to część nauczycieli chyba ma dyżury, musi być w szkole, ale to jest jakby jedna rzecz, natomiast druga rzecz jest następująca, tych boisk nie mamy aż tak strasznie dużo natomiast mamy bardzo wielu nauczycieli, którzy pracują w ośrodkach wychowania pozaszkolnego. Ja jestem na to najlepszym przykładem ponieważ też jestem nauczycielem i nie przysługuje mi 2 miesiące wakacji, przysługuje mi 35 dni urlopu w całym roku i dyrekcja mojej placówki do tej pory wychodziła z takiego założenia, że nauczyciele pracujący w naszej placówce właśnie w czasie wakacji nie powinni brać urlopów tylko powinni poświęcić się zajmowaniu się młodzieżą i organizowaniem czasu wolnego dla młodzieży. Może to byłoby rozwiązanie, żeby ci nauczyciele, może inaczej, tych dyrektorów młodzieżowych domów kultury, ewentualnie Centrum Młodzieży w Krakowie w jakiś sposób nakłonić do tego, aby nauczyciele generalnie zatrudnieni w tego typu placówkach w ogóle urlopów raczej w wakacje nie brali tylko poświęcili się pracy, właśnie zapewnieniu tej opieki przy tych boiskach bo to chyba nie jest wykluczone, chyba, że jest to wykluczone, ale wydaje mi się, że to może byłoby rozwiązanie i wówczas nie ma żadnego problemu z urlopami dlatego, że te urlopy nauczyciele mogą wykorzystać w czasie całego roku szkolnego bez względu na to czy jest to grudzień, styczeń, październik czy też kwiecień bo tak to właśnie funkcjonuje w MDK, to mogłoby być rozwiązanie na opiekę, a drugie rozwiązanie to – nie wiem czy ono tutaj padło – ale są także studenci AWF, którzy mogą chyba praktyki odbywać w szkołach właśnie w czasie wakacji, przyszli trenerzy, może to też byłoby jakieś rozwiązanie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Patena.

**Radna – p. M. Patena**

Mnie to się wydaje, że to jest tak wielki problem, że powinniśmy postawić wniosek o nieudzielenie absolutorium Prezydentowi, albo jakież referendum bo urasta ten problem do jakiejś miary ogromnej, ja jestem tylko zdziwiona, że on zostaje postawiony, kiedy już



## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

wakacje są, dzieci od tygodnia już są poza i w związku z tym szkoda, że znowu próbujemy coś załatwić nie swoimi rękami. Dziękują.

### **Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Bystrowski. Rezygnuje, Pani Barbara również rezygnuje. Ja bym chciał żeby jeszcze odpowiedział Pan Dyrektor i projektodawca. Czy Pani Prezydent? Bardzo proszę.

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. E. Łęcznarowicz**

Mili Państwo nie chciałabym żebyście wyszli z tej Sali troszkę z dezinformacją. Po pierwsze jest tak, że jeżeli chodzi o opiekę, organizację lata w mieście to całe 100 tys. bo tyle Rada przeznaczyła na tą organizację jest wykorzystane i te szkoły, które mogły zorganizować, zorganizowały Lato w mieście. Druga sprawa, sprawa wykorzystania boisk, tak naprawdę to co, co Pan Kozdronkiewicz przed chwilą przeczytał o tym problemie myśleliśmy znacznie wcześniej i rzeczywiście zostało do wszystkich szkół wydane takie zalecenie, aby opracowali regulaminy wykorzystania boisk nie tylko po to żeby one wisiały tylko po to żeby odciążyć od odpowiedzialności za bezpieczeństwo wszystkich, którzy tam odpowiadają za zagospodarowanie terenu. Jeżeli w takim regulaminie pojawi się zapis, że dziecko niepełnoletnie jest pod opieką dorosłego może na tym boisku być i może się na tym boisku bawić. Natomiast naprawdę próbowaliśmy rozwiązać ten problem przez program Mój trener, mój przyjaciel i ten program jest chyba jednym z najbardziej takim adekwatnym do możliwości rozwiązania bo wtedy taki trener mający uprawnienia do zbaw z dziećmi, do trenowania jest fachową siłą, która może to zrobić i rodzice mogą być przy tym bezpieczni. Tak, oczywiście, że tyle wystarczyło pieniędzy na to, żeby w każdej dzielnicy uruchomić takiego trenera, a w Nowej Hucie uruchomiono dwóch. Tym sposobem sięgnęliśmy po siły organizacji pozarządowych i zaapelowaliśmy również do nich, że jeżeli taką możliwość mają to zapraszamy do współpracy. Natomiast mili Państwo jeżeli chodzi o tą krytykę nauczycieli, ja chciałabym mimo wszystko powiedzieć, że trochę ta ocena jest oceną niesprawiedliwą dlatego, że tak naprawdę jeżeli chodzi o nauczycieli to możemy powiedzieć, że Kraków może się poszczycić kadrami, którą każde miasto mu zawdzięcza. Tak naprawdę nauczyciele podejmują się wielu dodatkowych zadań i gdyby nie to, to nie mielibyśmy takich efektów edukacyjnych jak mamy w tej chwili, to nie mielibyśmy tyle dodatkowych zajęć, nie mielibyśmy apelu, który wczoraj otrzymałam, że oni chcą chodzić na wycieczki po mieście, ale uchwała Rady Miasta im nie pozwala dlatego, że po prostu jest taka, że muszą chodzić tylko z przewodnikami, a na przewodników nas nie stać itd., ale to wynika z ogromnego zaangażowania kadry, która jest i pracuje w szkole. Nie można przez pryzmat jednego czy dwóch osób, które niekoniecznie solidnie pracują oceniać całą kadrę i tu chciałabym mocno stanąć w obronie grona nauczycielskiego. Natomiast chcę powiedzieć tak, że wakacje to jest bardzo niedobry okres bo wielu nauczycieli przy tych płacach, które są zatrudnionych jest również na koloniach bo musi ktoś tą opiekę sprawować w różnych ośrodkach wypoczynkowych. I ta kadra nauczycielska jest na pewno w mniejszym okrojonym zakresie. Po drugie tak naprawdę większość nauczycieli domów kultury pracuje i funkcjonuje i nie bierze urlopów, ale jednak mimo wszystko to pracują w zakresie organizacji dodatkowych zajęć. Natomiast istotnie co byśmy nie powiedzieli przepisy są tutaj jednoznaczne i my jako organ prowadzący nie możemy tych przepisów niestety zmieniać, możemy je tylko wprowadzać na zasadzie takiej dobrej woli, na zasadzie naszego wewnętrznego uregulowania i to czynimy w taki sposób jak powiedziałam na początku. Myślę, że jest to problem, który pewnie będziemy drobnymi krokami rozwiązywać, ale na dzień dzisiejszy to co powiedziałam jest już zrobione. Dziękuję.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani Prezydent. Bardzo proszę Panią projektodawczynię i zamykam.

**Radna – p. E. Sieja**

Proszę Państwa ja jeszcze raz chciałam tylko przypomnieć, że materiały do tej uchwały zbierałam już od marca, otrzymywałam odpowiedzi, też posiłkowałam się odpowiedziami na moje interpelacje do tej uchwały, dyskutowaliśmy na ten temat też podczas obrad Komisji Sportu i dziękuję wszystkim Państwu, którzy uważają, że to jest ważna sprawa i chciałam tylko zaznaczyć, że nie rozumiem pewnych wypowiedzi jak np. Pani Pateny, nie wiem o co Pani Patenie chodziło jak stwierdziła, że nie rozumie, że chcemy kolejny raz załatwić coś nie swoimi rękami – to już zupełnie nie wiem o co chodzi. Ja tylko chciałam jeszcze zaznaczyć, że ja przede wszystkim nie brałam pod uwagę tego, aby w jakiś sposób krytykować pracę nauczycieli bo tu nie o to chodziło, nie chodziło o dodatkowe finanse, jedynie tylko chciałam wskazać, że jeżeli dzieci i tak wchodzi na te boiska, i tak korzystają z boisk i przechodzą przez siatki żeby na wzór Gimnazjum właśnie 45 przed każdą szkołą czy przed boiskiem widniał regulamin korzystania z boisk szkolnych i terenów zielonych. To jest bardzo istotne bo rzeczywiście nie uniknie się tego żeby dzieci nie wchodziły, jest problem, dzieci zamiast na boisku, które jest zamknięte grają przed oknami gdzie rodzi się konflikt międzypokoleniowy, grają na ulicach co jest bardzo niebezpieczne, nie wszystkie dzieci mają jak gdyby bezpieczną opiekę zapewnioną ze strony swoich rodziców, tak, że o tym też pamiętajcie Państwo. Ja dziwię się tylko tym osobom, które rzeczywiście są na co dzień pedagogami i powinny mieć to w naturze, że dbają o dobro dzieci nie przeszkadza to, że np. dziecko gra na ulicy itd., a tuż obok zamknięte jest na kłódkę boisko i z tego powodu jest mi bardzo przykro bo sama jestem nauczycielem i tym bardziej jest mi przykro. Jeszcze chciałam tylko podkreślić, że chodziło mi o to – tak jak w uzasadnieniu podaliśmy – żeby przy każdej szkole znalazł się regulamin korzystania z boisk szkolnych i terenów zielonych, wtedy jest jeden punkt podany, a rodzice też w jakiś sposób będą zmobilizowani do większej troski o własne dzieci, że w jakiś sposób ponoszą też odpowiedzialność. Dziękuję bardzo i proszę o pozytywne głosy.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję serdecznie. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu zgodnie z paragrafem 36 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa, jest prośba o odstąpienie od II czytania, a więc termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 20.20, ostateczny termin zgłaszania poprawek godzina 20,25, 21.20, termin ostateczny 21,25. Szanowne Panie i Panowie bardzo proszę o zajęcie miejsc, przystępujemy do głosowania.

Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Cystersów. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1709, jest jedna poprawka Pana Grzegorza Stawowego, a więc zaczynamy od poprawki. Przystępujemy do głosowania poprawki Pana Grzegorza Stawowego, ja już nie będę czytał bo Państwo wszyscy ją znacie. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem poprawki do druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

28 za,

2 osoby przeciw,

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

1 osoba się wstrzymała,  
1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że poprawka została przyjęta. Głosujemy cały druk razem z poprawką.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wydruk.

30 za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że druk został przyjęty.

Kolejny druk. Kierunki działania dla Prezydenta Miasta Krakowa w zakresie odbudowy Żłobka Samorządowego nr 30 oraz zapewnienia tymczasowego funkcjonowania placówki. Jest poprawka Pana Radnego Kocurka i autopoprawka przyjęta z uwagi na opinię prawną. Przystępujemy do głosowania, jest wniosek o odstąpienie od II czytania. Najpierw głosujemy odstąpienie od II czytania. Głos za, głos przeciw? Nie widzę. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za odstąpieniem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

35 osób za,  
0 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała,  
1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że odstąpiliśmy od II czytania. Przystępujemy w takim razie do głosowania poprawki Pana Radnego Kocurka.

Kto z Państwa jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

22 osoby za,  
przeciw 12,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że druk został przyjęty. Głosujemy w tej chwili cały druk z przyjętą poprawką i autopoprawką.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

34 osoby za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że druk został przyjęty. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanych nieruchomości gruntowych stanowiących własność

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

Gminy Miejskiej Kraków, położonych w Krakowie w rejonie ulicy Generała M. Boruty – Spiechowicza. Nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

24 osoby za,  
0 przeciw,  
8 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1694.

Kolejny druk. Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanych nieruchomości gruntowych stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków, położonych w Krakowie przy ulicy Krzemienieckiej. Druk Nr 1695, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępującym do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

23 osoby za,  
0 przeciw,  
8 osób się wstrzymało. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1695.

Kolejny druk. Zmiana uchwały Nr XI/154/07 Rady Miasta Krakowa z dnia 25 kwietnia 2007 roku w sprawie inkasa opłaty skarbowej / z późniejszymi zmianami/. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1696, nie ma poprawek ani autopoprawek. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

35 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę.

Kolejny druk. Zwolnienie od podatku od nieruchomości gruntów i budynków, które zostały dotknięte skutkami powodzi w 2010 roku. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, bardzo proszę Panią Cecylię Wołoch bo były autopoprawki, numer druku 1712.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Ja chciałam tylko krótko żeby zwrócić Państwa uwagę, że zarówno do jednej tej uchwały powodziowej zwolnień z podatku od nieruchomości jak i z podatku rolnego jest taki załącznik Nr 1 – wniosek o przyznanie ulgi dla ułatwienia składania i tam w tym załączniku jest powołanie się na uchwałę, którą mam nadzieję, że Państwo za chwileczkę przegłosujecie i tam jest po prostu konieczność wpisania w tym załączniku już potem przez Państwa Radnych. Druga kwestia, tutaj są poprawki, poprawki Pana Radnego Włodarczyka została

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

uwzględniona w formie autopoprawki, natomiast do pozostałych, jest poprawka Pani Radnej Barbary Mirek – Mikuła i ta poprawka, jest negatywna opinia Pana Prezydenta.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania Pani Barbary Mirek – Mikuły, są trzy poprawki, osobno. Pierwsza poprawka: do załącznika Nr 2 dodaje się rejon.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Ja powiem tylko dlaczego jest opinia negatywna. Do załącznika numer 2 dodaje się rejon potoku Sidzinka, Wapowskiego, Holendra i Wrony, do załącznika 2 dodaje się.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Czy to będziemy razem głosować bo Pani złożyła trzy poprawki. Razem. To proszę czytać drugą.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Do załącznika Nr 2 dodaje się rejon ulicy Winnickiej. W załączniku Nr 2 rejon rzeki Wilgi, Wypoczynkowa, Smoleńskiego dodaje się ulicę Smoleńskiego Boczna do przepompowni MPWiK.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Zaczynamy pierwszą poprawkę Pani Barbary Mirek – Mikuła.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

26 osób za,  
4 przeciw,  
2 osoby się wstrzymały. Druga poprawka.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Druga poprawka to są dwie kolejne poprawki.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Do załącznika Nr 2 dodaje się rejon ulicy Winnickiej. Bardzo proszę głosujemy.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

26 osób za,  
1 osoba przeciw,  
2 osoby się wstrzymały.

Kolejna poprawka, w załączniku Nr 3 rejon rzeki Wilgi, Wypoczynkowa, Smoleńskiego dodaje się ulicę Smoleńskiego Boczna do przepompowni MPWiK. Głosujemy.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

21 osób za,  
1 osoba przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Poprawka 1, 2 i 3 zostały przyjęte. Kolejna poprawka.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Kolejna poprawka to jest poprawka Radnego Pana Jakuba Batora, poprawka numer 1 w brzmieniu: W tytule uchwały zmienia się słowa – nieruchomości, gruntów i budynków – na słowa – nieruchomości, gruntów, budynków i budowli.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za poprawką Pana Radnego?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

26 osób za,  
4 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że poprawka numer 1 została wprowadzona.  
Proszę poprawkę numer 2.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

W paragrafie 4 punkt 1 zwolnienie od podatku od nieruchomości dotyczy gruntów i budynków położonych na terenie Gminy Miejskiej Kraków na słowa – zwolnienie od podatku od nieruchomości dotyczy gruntów, budynków i budowli położonych na terenie Gminy Miejskiej Kraków.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

25 osób za,  
3 osoby przeciw,  
1 osoba się wstrzymała,  
1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że poprawka została przyjęta. Głosujemy cały projekt uchwały z przyjętymi poprawkami i autopoprawkami. Bardzo proszę, jedną poprawką.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

35 osób za,

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1712.

Kolejny druk. Zwolnienie od podatku rolnego gruntów, które zostały dotknięte skutkami powodzi w 2010 roku. Druk Nr 1713, mamy tu autopoprawkę i poprawki.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Autopoprawka, w formie autopoprawki przyjęta została poprawka zgłoszona przez Pana Radnego Włodarczyka natomiast poprawka Pani Radnej Barbary Mirek – Mikuła, która była złożona do tego uzyskała też negatywną opinię Prezydenta.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania poprawki numer 1.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Do załącznika numer 2 dodaje się rejon potoku Sidzinka, ulica Wapowskiego, Holendra, Wrony.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

27 osób za,  
1 osoba przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że poprawka została przyjęta. Kolejna poprawka.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Do załącznika Nr 2 dodaje się rejon ulicy Winnickiej.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

27 osób za,  
1 osoba przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że poprawka została wprowadzona. Kolejna poprawka numer 3.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

W załączniku numer 2 rejon rzeki Wilgi – Wypoczynkowa, Smoleńskiego – dodaje się ulicę Smoleńskiego Boczna do przepompowni MPWiK.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

27 osób za,  
1 osoba przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że poprawka została przyjęta. Głosujemy cały projekt uchwały. Bardzo proszę o wydruk.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

35 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada przyjęła projekt uchwały według druku 1713.

Kolejny druk. Uchylenie uchwały Nr V/37/90 RMK z dnia 24 sierpnia 1990 roku w sprawie zatwierdzenia Zarządzenia Nr 1 Zarządu Miasta Krakowa dotyczącego wprowadzenia regulaminu korzystania przez dorożki konne z wjazdu i postoju w Rynku Głównym. Nie było poprawek, ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

28 osób za,  
przeciw 1 osoba,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że projekt został uchwalony zgodnie z drukiem 1697.

Kolejny druk. Założenie XXXV Liceum Ogólnokształcącego Specjalnego w Specjalnym Ośrodku Szkolno – Wychowawczym Nr 5 w Krakowie ulica św. Stanisława 10. Nie było poprawek ani autopoprawkę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

35 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1698.

Kolejny druk. Założenie Przedszkola Nr 34 w Krakowie ulica Myśliwska 64 oraz utworzenia Zespołu Szkolno – Przedszkolnego Nr 1 w Krakowie ulica Myśliwska 64. Nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.



**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

30 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1704.

Kolejny druk. Założenie samorządowych przedszkoli specjalnych w Krakowie. Druk Nr 1708, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

34 osoby za,  
0 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1708.

Kolejny druk. Założenie publicznej Szkoły Podstawowej nr 8 w Krakowie i włączenia publicznej Szkoły Podstawowej nr 8 w Krakowie w strukturę Zespołu Szkół Zawodowych nr 3 w Krakowie oraz zmiany nazwy Zespołu Szkół Zawodowych nr 3 w Krakowie. Druk Nr 1721, nie było poprawek ani autopoprawek. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

37 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1721.

Kolejny druk. Przejęcie pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków. Druk Nr 1699, nie było poprawek ani autopoprawek.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

28 osób za,  
3 osoby przeciw,  
2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1699.

Kolejny druk. Przejęcie pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków. Druk Nr 1700, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

26 osób za,  
3 osoby przeciw,  
3 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1700.

Kolejny druk. Udzielenie dotacji miejskim instytucjom kultury na realizację zadań uznanych przez dzielnice za priorytetowe. Druk nr 1701, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

27 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących,  
1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1701.

Kolejny druk. Udzielenie dotacji Muzeum Historycznemu Miasta Krakowa. Druk Nr 1703, nie było poprawek, ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

26 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1703.

Kolejny druk. Zmiana Uchwały Nr CXIII/1129/06 Rady Miasta Krakowa z dnia 21 czerwca 2006 roku w sprawie nadania statutu Grodzkiemu Urzędowi Pracy w Krakowie. Druk Nr 1705, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

26 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1705.

Kolejny druk. Przyjęcie oraz ogłoszenie tekstu jednolitego Statutu Grodzkiego Urzędu Pracy w Krakowie. Druk Nr 1706, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

31 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1706.

Kolejny druk. Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia w planie dochodów oraz w planie wydatków w dziale 801/. Druk Nr 1710, nie było poprawek, była jedna autopoprawka, głosujemy całość druku z autopoprawką.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

28 osób za,  
0 przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1710.

Kolejny druk. Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zmian w planie wydatków w działach 600, 801, 854, 900 i 926 – zadania priorytetowe dzielnic/. Druk Nr 1711, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

29 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1711.

Kolejny druk. Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów i przychodów, zwiększenia planu wydatków w działach 600, 801, 851, 852, 854, 900 i 926, zmniejszenia planu dochodów i wydatków w dziale 854, zmian w planie dochodów w dziale 801 oraz zmian w planie wydatków w działach 600, 754, 801, 854, 921 i 926/. Druk Nr 1724, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

30 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1724.

Kolejny druk. Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków oraz zmian w planie wydatków w działach 600, 700, 851, 900 i 926/. Druk Nr 1725, nie było poprawek ani autopoprawek.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

14 osób za,  
przeciw 13,  
wstrzymały się 2 osoby. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1725,  
bardzo proszę o wydruk.

Kolejny druk. Likwidacja zakładów budżetowych – żłobków samorządowych prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków – w celu przekształcenia ich w jednostki budżetowe. Druk Nr 1716, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

30 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1716.

Kolejny druk. Ustalenie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa dotyczących utworzenia Parku Duchackiego. Druk Nr 1690, nie było poprawek, ani autopoprawek.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

29 osób za,  
2 osoby przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1690.

Kolejny druk. Uchylenie uchwały Nr LXXXVIII/1179/09 Rady Miasta Krakowa z dnia 16 grudnia 2009 r. w sprawie pozbawienia dróg kategorii drogi gminnej. Druk Nr 1735, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

30 osób za,  
0 przeciw,  
2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1735.

Opinia do projektu uchwały Sejmiku Województwa Małopolskiego w sprawie przekształcenia Krakowskiego Szpitala Specjalistycznego im. Jana Pawła II. Głosujemy najpierw o odstąpieniu od II czytania, głos za, głos przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za odstąpieniem od II czytania?  
Kto jest przeciw?

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

30 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada odstąpiła od II czytania. Mamy poprawkę Komisji Zdrowia i Profilaktyki. Głosujemy poprawkę.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za poprawką?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

30 osób za,  
1 osoba przeciw,  
0 wstrzymujących,  
1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że poprawka została przyjęta. Głosujemy całość druku z poprawką.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

28 osób za,  
0 przeciw,  
2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1728.

Kolejny druk. Przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Białe Morza. Jest wniosek o odstąpienie od II czytania, głos za, głos przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za odstąpieniem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

26 osób za,  
1 osoba przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada odstąpiła od II czytania. Przystępujemy do głosowania całego projektu.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

32 osoby za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących,  
2 osoby nie brały udziału. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1743.  
10 minut przerwy.

**PRZERWA 10 MINUT.**

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Szanowne Panie i Panowie przystępujemy do głosowania kolejnego druku, druk Nr 1719. Przyjęcie zadania z zakresu administracji rządowej do wykonania przez Gminę Miejską Kraków. Druk Nr 1719, jest odstąpienie od II czytania, głosujemy odstąpienie od II czytania. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za odstąpieniem?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

30 osób za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada odstąpiła od II czytania.

Głosujemy druk Nr 1719.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

25 osób za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1719.

Kolejny druk. Wyrażenie woli realizacji przez Gminę Miejską Kraków programów z zakresu opieki nad dzieckiem w ramach konkursów ogłaszanych przez Ministra Pracy i Polityki Społecznej. Jest wniosek o odstąpienie od II czytania. Głos za, głos przeciw? Nie widzę.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

33 osoby za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Głosujemy druk w całości.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

34 osoby za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1733.

Kolejny druk. Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków w działach 600 i 900/. Druk Nr 1748, jest prośba o odstąpienie od II czytania. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę. Przystępujemy do głosowania.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

Kto z Pań i Panów Radnych jest za odstąpieniem od II czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

31 osób za,

0 przeciw,

1 osoba wstrzymała się. Głosujemy druk. Stwierdzam, że Rada odstąpiła od II czytania, przystępujemy do głosowania całości druku, druk Nr 1748.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

29 osób za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1748.

Kolejny druk. Zmiana w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia w planie dochodów oraz w planie wydatków w działach 801 i 854/. Druk Nr 1749, jest prośba o odstąpienie od II czytania, z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za odstąpieniem?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

30 osób za,

0 przeciw,

1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że Rada odstąpiła od II czytania, głosujemy cały projekt uchwały, jest autopoprawka, razem z autopoprawką.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

28 osób za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1749.

Kolejny druk. Zmiana w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 /dot. zwiększenia w planie dochodów i w planie wydatków oraz zmian w planie wydatków w dziale 600/. Druk Nr 1753, jest wniosek o odstąpienie od II czytania, głosujemy.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za odstąpieniem od II czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

31 osób za,

0 przeciw,

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada odstąpiła od II czytania. Nie było poprawek ani autopoprawek, głosujemy cały druk.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

29 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1753.

Kolejny druk. Kierunki działania dla Pana Prezydenta Miasta Krakowa. Druk Nr 1755, jest jedna poprawka, ale najpierw głosujemy odstąpienie od II czytania. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie ma.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za odstąpieniem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

24 osoby za,  
3 osoby przeciw,  
4 osoby się wstrzymały od głosu,  
2 osoby nie brały udziału. Bardzo proszę o wydruk. Stwierdzam, że Rada odstąpiła od II czytania, mamy jedną poprawkę, poprawkę Pani Marty Pateny, przystępujemy do głosowania poprawki, jest tam zmiana w tytule, dodaje się, aby było w samym projekcie tytuł.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za poprawką?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

31 osób za,  
1 osoba przeciw,  
1 osoba się wstrzymała. Stwierdzam, że poprawka została wprowadzona. Cały druk będziemy głosować teraz wraz z poprawką.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

26 osób za,  
1 osoba przeciw,  
3 osoby się wstrzymały,  
1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1755.

Kolejny druk. Założenie Samorządowego Przedszkola Nr 136 w Krakowie ulica Mirtowa 2 oraz włączenia Samorządowego Przedszkola Nr 136 w Krakowie do Zespołu Szkół Ogólnokształcących Nr 35 w Krakowie ulica Mirtowa 2. Jest wniosek o wprowadzenie do II czytania jako sprawy nagłej. Głos za, głos przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.



**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

31 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada wprowadziła do II czytania. Bardzo proszę Pana Dyrektora.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Do druku Nr 1723 nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Stwierdzam odbycie II czytania. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

29 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1723.

Kolejny druk. Założenie Publicznego Gimnazjum Nr 82 w Krakowie i utworzenie Zespołu Szkół Ogólnokształcących Nr 53 w Krakowie oraz wprowadzenia zmian w obwodach Gimnazjum nr 18 i Gimnazjum nr 19 w Krakowie. Druk Nr 1752, jest wniosek o wprowadzenie do II czytania jako sprawy nagłej. Bardzo proszę z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wprowadzeniem do II czytania.?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

31 osób za,  
1 osoba przeciw,  
2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada wprowadziła do II czytania. Bardzo proszę Pana Dyrektora Żądło.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Do druku 1752 nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

34 osoby za,  
0 przeciw,  
2 osoby się wstrzymały. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku Nr 1752.

Rezolucja w sprawie działań dot. zmiany prawa w zakresie przeciwdziałania powodzi.  
Druk Nr 1754-R, nie było poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

22 osoby za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących,  
3 osoby nie brały udziału. Stwierdzam, że Rada podjęła rezolucję według druku 1754-R.

Kolejna rezolucja w sprawie uhonorowania przez Radę Miasta Lwowa Stepana Bandery oraz Romana Szuchewycza. Druk Nr 1757, jest poprawka Pana Radnego Zięby – wycofana, jest autopoprawka Pana Mirosława Gilarskiego, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

24 osoby za,  
2 osoby przeciw,  
0 wstrzymujących,  
1 osoba nie brała udziału. Stwierdzam, że Rada podjęła rezolucję wraz z autopoprawką według druku 1757-R.

Kolejny druk. Ustalenie kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa dotyczących udostępnienia szkolnych obiektów sportowych. Jest prośba o odstąpienie od II czytania, z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za odstąpieniem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

30 osób za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących się. Stwierdzam, że Rada odstąpiła od II czytania. Nie było poprawek ani autopoprawek, głosujemy cały druk.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

32 osoby za,  
0 przeciw,  
0 wstrzymujących. Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1758.

Kolejny druk. Kierunki działania Prezydenta Miasta Krakowa w celu przygotowania, rozszerzenia i przyspieszenia sprzedaży mieszkań komunalnych. Druk Nr 1736, jest wniosek o odrzucenie w I czytaniu. Głos za, głos przeciw temu wnioskowi? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wnioskiem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

17 za,  
17 przeciw,  
2 osoby się wstrzymały. Wniosek został odrzucony, ustaliśmy terminy składania poprawek i autopoprawek, tu prośba była – bardzo proszę o wydruk – była prośba o wydłużenie czasu składania poprawek, ustalam termin na 19 sierpnia 2010 roku godzina 15.00, ostateczny termin 24 sierpnia 2010 godzina 15.00.

Kolejny druk, jest wniosek o odrzucenie projektu w I czytaniu, przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego rejonu ulicy Bunscha, Babińskiego, Szymonowica, Mochnaniec w Krakowie. Jest wniosek o odrzucenie w I czytaniu. Z głosem za, z głosem przeciw? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wnioskiem o odrzucenie w I czytaniu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wydruk.

18 za,  
16 przeciw,  
wstrzymało się 6. Stwierdzam, że Rada odrzuciła projekt w I czytaniu według druku 1756.

**OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY.**

Bardzo proszę Pan Stanisław Zięba.

**Radny – p. St. Zięba**

Proszę Państwa ponieważ jest przerwa wakacyjna ja wszystkim Paniom i Panom życzę dobrych wakacji i spożytkowania rodzinnego. Natomiast jeszcze jest inna sprawa, Panie Przewodniczący ja bym prosił żeby wszyscy Radni w czasie dyskusji byli traktowani tak samo, czyli czas jest 4 minuty, a potem jeszcze dwie, jeżeli Pan Przewodniczący – powtórzę się – ma przywileje dla Radnych poszczególnych to niech się Pan zastanowi nad prowadzeniem Rady i Sesji. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Bardzo proszę.

**CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**7 lipca 2010 r.**

---

**Radny – p. B. Kośmider**

Po pierwsze jest 22.30 więc szanujmy się, po drugie chciałem podziękować wszystkim tym, dzięki którym możemy pracować dalej nad uchwałą o rozszerzeniu i przyspieszeniu sprzedaży mieszkań, ci, którzy mają inne zdanie – trudno, a po trzecie życzę Państwu wszystkim przyjemnych wakacji, to są nasze ostatnie wspólne wakacje. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Szanowne Panie! Szanowni Panowie!

Chciałem Państwu na zakończenie, nie ustosunkuję się do Pana Zięby bo to jest jawna prowokacja, ale powiem tylko tak, życzę Państwu rzeczywiście udanych wakacji, żebyście spokojnie, w spokojnej atmosferze wrócili na koniec sierpnia, abyśmy mogli dokończyć 4-letnią kadencję, tego Państwu życzę, a solenizantkom jutrzejszym czyli Pani Elżbiecie życzę wszystkiego najlepszego, dużo zdrowia, wszystkiego najlepszego. Panie Stanisławie życzę Panu udanych wakacji, nie dam się sprowokować, Pani Prezydent również.

Sprawdzenie obecności. Dziękuję za dzisiejszy dzień. Zamykam obrady CV zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa. Godzina 22.30.

Na podstawie kaset magnetofonowych  
stenogram wykonała:  
Maria Duś